叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小评论》，1917年3月（第3卷，(the Little Review, March 1917 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1917年3月（第3卷，(the Little Review, March 1917 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1917年3月（第3卷，(the Little Review, March 1917 (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1917年3月（第3卷，(The Little Review, March 1917 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
THE **LITTLE** **REVIEW**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[mɑːrtʃ] , -
MARCH **,** **1917**
行进 , -

1917年3月

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪk]['eɪmi] ['loʊəl]
On **a** **Certain** **Critic** **Amy** **Lowell**
在 一个 肯定 评论家 艾米 洛厄尔

论某位评论家 艾米·洛厄尔

['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['meri] ['gɑːrdn]
Photograph **of** **Mary** **Garden**
照片 的 玛丽 花园

玛丽花园的照片

['meri] ['gɑːrdn] [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .
Mary **Garden** **jh** **.**
玛丽 花园 jh .

玛丽花园 jh。

[proʊz] ['poʊəmz] : ['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
Prose **Poems** **:** **Richard** **Aldington**
散文 诗歌 : 理查德 奥尔丁顿

散文诗：理查德·奥尔丁顿

['θænətɔs]
Thanatos
塔纳托斯

塔纳托斯

['hɜːrmiːz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ded]
Hermes **-** **of** **-** **the** **-** **Dead**
爱马仕 - 的 - 这 - 死的

亡灵赫尔墨斯

['hærəld] ['baʊərz] ['mjuːzɪk] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Harold	Bauer's	Music	Margaret	C	.	Anderson
哈罗德	鲍尔的	音乐	玛格丽特	C	.	安德森

哈罗德·鲍尔的音乐 玛格丽特·C·安德森

[ænd; ənd] — [ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .

And	—	jh	.
和	—	jh	.

还有——jh。

[ðə; ði][wɔːr] , ['mædmən] !

The	War	,	Madmen	!
这	战争	,	狂人	!

战争，疯子们!

“ ['deɪbreɪk]

“	Daybreak
“	拂晓

“拂晓

” [ə; eɪ] [bloʊ] !

”	A	Blow	!
”	一个	吹	!

“一击！”

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs]

James	Joyce
詹姆斯	乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['empaɪər]

The	Price	of	Empire
这	价格	的	帝国

帝国的代价

['hærəld] ['baʊərz] [hændz]

Harold	Bauer's	Hands
哈罗德	鲍尔的	手

哈罗德·鲍尔的手

[ˌzuːloʊ'ɑːgə]

Zuloaga
祖洛阿加

祖洛阿加

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[tuː; tə] [səb'skraɪbɚz]

To	Subscribers
到	订阅者

致订阅用户

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['pʌblɪʃər]

15	cents	a	copy	MARGARET	C	.	ANDERSON	,	Publisher
-	分	一个	复制	玛格丽特	C	.	安德森	,	出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

-	[west]	14th	[striːt]
31	**West**	**14th**	**Street**
-	西方	14th	街道

西14街31号

[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	$1	.	-	[ə; eɪ]	[jɪr]
NEW	**YORK**	**CITY**	**$1**	**.**	**50**	**a**	**year**
新的	约克	城市	$1	.	-	一个	年

纽约市，每年1.50美元

['entərd]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klæs]	['mætər]	[æt; ət]	['poʊstˌɔfɪs]	,	[nuː]	[jɔːk]	,	[en]	.	[waɪ]	.
Entered	**as**	**second**	**-**	**class**	**matter**	**at**	**Postoffice**	**,**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	邮局	,	新的	约克	,	N	.	是	.

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出

[wiː; wi]
WE
我们

我们

['dedɪkeɪt]
DEDICATE
奉献

奉献

[ðɪs]	['ɪʃuː]
THIS	**ISSUE**
这	问题

本期内容

[ɪk'stætɪkli]
ECSTATICALLY
欣喜若狂

欣喜若狂

[tuː; tə]
TO
到

到

['meri]	['gɑːrdn]
MARY	**GARDEN**
玛丽	花园

玛丽·加登

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]
The	**Little**	**Review**
这	小的	审查

小评论

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[mɑːrtʃ]	-	[noʊ]	.	[naɪn]
MARCH	**1917**	**NO**	**.**	**9**
行进	-	不	.	9

1917年3月 第9期

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] .

Copyright	,	1917	,	by	Margaret	C	.	Anderson	.
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	C	.	安德森	.

版权所有，1917 年，玛格丽特·C·安德森。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['krɪtɪk]

On	A	Certain	Critic
在	一个	肯定	评论家

论某位评论家

['eɪmi] ['loʊəl]

Amy	Lowell
艾米	洛厄尔

艾米·洛厄尔

[wel] , [dʒɑ:n] [ki:ts] ,

Well	,	John	Keats	,
出色地	,	约翰	济慈	,

约翰·济慈

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [felt] [wen] [ju:; jʊ] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn]

I	know	how	you	felt	when	you	swung	out	of	the	inn
我	知道	如何	你	毛毡	什么时候	你	摇摆	出去	的	这	客栈

我知道你从客栈里跳出来时的感受。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [bɑ:ks] [hɪl] ['æftər] [ðə; ði] [mu:n] .

And	started	up	Box	Hill	after	the	moon	.
和	开始	向上	盒子	爬坡道	后	这	月亮	.

月亮升起后，我开始攀登博克斯山。

[lɔ:rd] !

Lord	!
主	!

主！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['twɪŋkəld] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] [bʊʃɪz]

How	she	twinkled	in	and	out	of	the	box	bushes
如何	她	闪烁	在	和	出去	的	这	盒子	灌木丛

她如何在灌木丛中闪闪发光又闪闪发光

[wer] [ðeɪ] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæθ] .

Where	they	arched	over	the	path	.
在哪里	他们	拱形	超过	这	小路	.

它们在小路上方形成拱形。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [pi:kt] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['temptɪd] [ju:; jʊ] ,

How	she	peeked	at	you	and	tempted	you	,
如何	她	偷看	在	你	和	受诱惑	你	,

她是如何偷看你并引诱你的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " ['neɪkɪd] [weɪst] " [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

And	how	you	longed	for	the	"	naked	waist	"	of	her
和	如何	你	渴望	为了	这	"	裸	腰部	"	的	她

你多么渴望看到她"裸露的腰肢"啊！

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['sekənd] ['kæntoʊ] .

You	had	put	into	your	second	canto	.
你	有	放	进入	你的	第二	坎托	.

你把它写进了你的第二章。

[ju:; jʊ] [felt] [hɜ:r; hər] ['sɪlvər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ju:; jʊ] ,

You	felt	her	silver	running	all	over	you	,
你	毛毡	她	银	跑步	全部	超过	你	,

你感觉她银光闪闪的肌肤遍布你的全身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flæʃt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

And	the	shine	of	her	flashed	in	your	eyes	,
和	这	闪耀	的	她	闪光灯	在	你的	眼睛	,

她的光芒在你眼中闪现，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

So	that	you	stumbled	over	roots	and	things	.
所以	那	你	踉跄	超过	根	和	事物	.

所以你才会被树根之类的东西绊倒。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	beautiful	!
如何	美丽的	!

真漂亮!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	beautiful	!
如何	美丽的	!

真漂亮!

['laɪɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɪl]

Lying	out	on	the	open	hill
说谎	出去	在	这	打开	爬坡道

躺在开阔的山坡上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['reɪdiəns] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ]

With	her	white	radiance	touching	you
和	她	白色的	辐射	接触	你

她洁白的光芒触碰着你

['laɪtli] ,

Lightly	,
轻轻	,

轻轻，

[flek] ['oʊvər][juː; jʊ] .

Flecking	over	you	.
斑点	超过	你	.

在你身上闪烁。

“ [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

“	My	Lady	of	the	Moon	,
“	我的	女士	的	这	月亮	,

“我的月亮女神，

[aɪ] [floʊ] [aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] ['waɪtnəs] .

I	flow	out	to	your	whiteness	.
我	流动	出去	到	你的	白人	.

我流淌向你的洁白。

['braɪtnəs] .

Brightness	.
亮度	.

亮度。

[maɪ][hændz][kʌp] [ðəm'selvz]

My	hands	cup	themselves
我的	双手	杯子	他们自己

我的双手拢成杯状

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪsk] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['faɪər] ;
About your disk of pearl and fire ;
关于 你的 磁盘 的 珍珠 和 火 ;

关于你那珍珠与火的圆盘;

[laɪ] [ə'pɑːn] [maɪ] [feɪs] ,
Lie upon my face ,
说谎 之上 我的 脸 ,

趴在我脸上,

[bɜːrn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [koʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːt] [waɪt] [fleɪm] .
Burn me with the cold of your hot white flame .
烧伤 我 和 这 寒冷的 的 你的 热的 白色的 火焰 .

用你炽热白色火焰的冰冷灼烧我吧。

[daɪ'ænə] ,
Diana ,
戴安娜 ,

戴安娜

[haɪ] , ['dɪstənt] ['gɑːdəs] ,
High , distant Goddess ,
高的 , 遥远 女神 ,

高高在上、遥不可及的女神

[aɪ] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['niːdlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrz] [bʊʃ]
I kiss the needles of this furze bush
我 吻 这 针 的 这 金雀花 衬套

我亲吻这丛金雀花的针叶

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] [fiːt] [hæv; həv] ['trɑːdn] [ˌaɪ 'tiː] .
Because your feet have trodden it .
因为 你的 脚 有 践踏 它 .

因为你的脚已经踏过这里了。

[muːn] !
Moon !
月亮 !

月亮!

[muːn] !
Moon !
月亮 !

月亮!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [proʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
I am prone before you .
我 是 易于 前 你 .

我俯伏在你面前。

['pɪti] [ˌem 'iː] ,
Pity me ,
遗憾 我 ,

请可怜可怜我吧。

[ænd; ənd] [drentʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lʌvlinəs] .
And drench me in loveliness .
和 淋 我 在 可爱 .

请用爱将我淹没。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['poʊəm] ;
I have written you a poem ;
我 有 书面 你 一个 诗 ;

我为你写了一首诗;

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['gɜːrdl][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv][wɜːrdz] ;

I	have	made	a	girdle	for	you	of	words	;
我	有	制成	一个	腰带	为了	你	的	字	;

我用言语为你做了一条腰带;

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [maɪ][wɜːrdz] [wɪl] ['kʌvər][juː; jʊ] ,

Like	a	shawl	my	words	will	cover	you	,
喜欢	一个	披肩	我的	字	将要	覆盖	你	,

我的话语将像披肩一样庇护你,

[soʊ] [ðæt] [men] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][bɜːrnt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

So	that	men	may	read	of	you	and	not	be	burnt	as	I	have	been
所以	那	男人	可能	读	的	你	和	不是	是	烧焦的	作为	我	有	到过

好让世人读到你的故事，而不致像我一样遭受苦难。

[sɪr] [maɪ] [hɑːrt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪŋkld] [liːf] ,

Sere	my	heart	until	it	is	a	crinkled	leaf	,
塞雷	我的	心	直到	它	是	一个	皱巴巴的	叶子	,

把我的心榨干，直到它变成一片皱巴巴的叶子。

[aɪ][hæv; həv][held][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	have	held	you	in	it	for	a	moment	,
我	有	握住	你	在	它	为了	一个	片刻	,

我曾把你抱在怀里片刻,

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz]

And	exchanged	my	love	with	yours
和	交换	我的	爱	和	你的

我们交换了我的爱

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

On	a	high	hill	at	midnight	.
在	一个	高的	爬坡道	在	午夜	.

午夜时分，在高高的山丘上。

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər][ter; tɪ(ə)r][ɔːr][maɪn] , [braɪt] [muːn] ?

Was	that	your	tear	or	mine	,	Bright	Moon	?
曾是	那	你的	撕	或者	矿	,	明亮的	月亮	?

明亮的月亮，那是你的眼泪还是我的眼泪?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

It	was	round	and	full	of	moonlight	.
它	曾是	圆形的	和	满的	的	月光	.

它是圆形的，里面充满了月光。

[dəunt][goʊ] !

Don't	go	!
不	去	!

别走!

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[dəunt][goʊ] !

Don't	go	!
不	去	!

别走!

[juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

You	escape	from	me	,
你	逃脱	从	我	,

你逃离了我,

[juː; jʊ] [slaɪd] [θruː] [maɪ][hændz] .
You **slide** **through** **my** **hands** **.**
你 滑动 通过 我的 双手 .

你从我手中滑落。

[greɪt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['gɑːdəs] ,
Great **Immortal** **Goddess** **,**
伟大的 不朽 女神 ,

伟大的不朽女神

['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ,
Dearly **Beloved** **,**
亲爱的 心爱 ,

亲爱的,

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .
Don't **leave** **me** **.**
不 离开 我 .

别离开我。

[maɪ][hændz] [klʌtʃ] [æt; ət] [muːn] - [biːmz] ,
My **hands** **clutch** **at** **moon** **-** **beams** **,**
我的 双手 离合器 在 月亮 - 光束 ,

我的双手紧紧抓住月光,

[ænd; ənd] [kætʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
And **catch** **each** **other** **.**
和 抓住 每个 其他 .

互相接住。

[maɪ] [dɪr] !
My **Dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !
My **Dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːr] - ['ʃaɪnɪŋ] ['leɪdi] !
My **beautiful** **far** **-** **shining** **lady** **!**
我的 美丽的 远的 - 灼灼 女士 !

我美丽耀眼的女士!

[oʊ] ! [gɑːd] !
Oh **!** **God** **!**
哦 ! 上帝 !

我的天哪!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] ['bjuːti] .
I **am** **tortured** **with** **this** **anguish** **of** **unbearable** **beauty** **.**
我 是 受折磨 和 这 痛苦 的 难以忍受 美丽 .

这难以承受的美丽让我痛苦不堪。

" [ðen] [juː; jʊ] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒɑːn] [kiːts] .
" **Then** **you** **stumbled** **down** **the** **hill** **,** **John** **Keats** **.**
" 然后 你 踉跄 向下 这 爬坡道 , 约翰 济慈 .

"然后你就跌跌撞撞地走下了山坡，约翰·济慈。"

[pərˈhæps][juː; jʊ] [fel] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ;
Perhaps **you** **fell** **once** **or** **twice** **;**
也许 你 跌倒 一次 或者 两次 ;

或许你摔倒过一两次;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] ,
It **is** **a** **rough** **path** **,**
它 是 一个 粗糙的 小路 ,

这是一条崎岖的道路，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
And **you** **weren't** **thinking** **of** **that** **.**
和 你 不是 思维 的 那 .

你当时并没有想到这一点。

[ðen] [juː; jʊ] [roʊt]
Then **you** **wrote**
然后 你 写道

然后你写道

[baɪ][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] ,
By **a** **wavering** **candle** **,**
经过 一个 摇摆不定 蜡烛 ,

透过摇曳的烛光

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ˈfrɔːstɪd] [jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː] [aɪs] .
And **the** **moon** **frosted** **your** **window** **till** **it** **looked** **like** **a** **sheet** **of** **blue** **ice** **.**
和 这 月亮 磨砂 你的 窗户 直到 它 看起来 喜欢 一个 床单 的 蓝色的 冰 .

月光洒在你的窗户上，使它看起来像一层蓝色的冰。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][bed] , [juː; jʊ] [sed] :
And **as** **you** **tumbled** **into** **bed** **,** **you** **said** **:**
和 作为 你 翻滚 进入 床 , 你 说 :

当你倒在床上时，你说：

“ [its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][bɑːks] [hɪl] .
“ **It's** **a** **piece** **of** **luck** **I** **thought** **of** **coming** **out** **to** **Box** **Hill** **.**
“ 它是 一个 片 的 运气 我 想法 的 未来 出去 到 盒子 爬坡道 .

“我当时觉得来博克斯山真是个幸运的事。”

” [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ][sprɪg][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
” **Now** **comes** **a** **sprig** **little** **gentleman** **,**
” 现在 来 一个 枝 小的 绅士 ,

”现在来了一位英俊潇洒的小绅士，

[ænd; ənd][tɜːrnz][ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈmænjuskrɪpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
And **turns** **over** **your** **manuscript** **with** **his** **mincing** **fingers** **,**
和 转弯 超过 你的 手稿 和 他的 绞碎 手指 ,

他用灵巧的手指翻阅着你的稿件，

[ænd; ənd][ˈtæbjəˌleɪts][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [deɪts] .
And **tabulates** **places** **and** **dates** **.**
和 制表 地方 和 日期 .

并列出地点和日期。

[hiː; hi] [sez] [jʊr; jər] [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpi] - [bʊk] ['mæksɪm] ,
He **says** **your** **moon** **was** **a** **copy** **-** **book** **maxim** **,**
他 说道 你的 月亮 曾是 一个 复制 - 书 格言 ,

他说你的月亮就像教科书上的格言一样。

[ænd; ənd] [tɔːks] [əˈbaʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
And **talks** **about** **the** **spirit** **of** **solitude** **,**
和 会谈 关于 这 精神 的 孤独 ,

并谈到了孤独的精神，

[ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [θruː] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .
And **the** **salvation** **of** **genius** **through** **the** **social** **order** **.**
和 这 救恩 的 天才 通过 这 社会的 命令 .

而天才的救赎则依赖于社会秩序。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [dæm] [hɪm; ɪm]

I	wish	you	were	here	to	damn	him
我	希望	你	是	这里	到	该死	他

我真希望你在这里，好让他付出代价。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ， [raʊnd] ， [ə'griːəb(ə)l] [oʊθ] ， [dʒɑːn] [kiːts] .

With	a	good	,	round	,	agreeable	oath	,	John	Keats	.
和	一个	好的	，	圆形的	，	同意	誓言	，	约翰	济慈	.

约翰·济慈以一个圆润、悦耳的誓言。

[bʌt; bət][dʒʌst][snæp][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ;

But	just	snap	your	fingers	;
但	只是	折断	你的	手指	;

但你只需打个响指;

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [stɪl] [lʌv]

You	and	the	moon	will	still	love
你	和	这	月亮	将要	仍然	爱

你和月亮依然会相爱

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pepərz][hæv; həv] ['slɪðərd] [ə'weɪ]

When	he	and	his	papers	have	slithered	away
什么时候	他	和	他的	文件	有	滑行	离开

当他和他的文件溜走之后

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wəːmz, vɔːrms] .

In	the	bodies	of	innumerable	worms	.
在	这	身体	的	无数	蠕虫	.

在无数蠕虫的体内。

['meri] ['gɑːrdn]

Mary	Garden
玛丽	花园

玛丽花园

[ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .

jh	.
jh	.

jh。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hæt][dɪd][ðə; ði]['krɪtɪks] [miːn] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

hat	did	the	critics	mean	when	they	used	to	say	that	never	again	in	our
帽子	做过	这	评论家	意思是	什么时候	他们	用过的	到	说	那	绝不	再次	在	我们的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðer; ðər] [kʌm] [ə'nʌðər] ['bɜ˞ːnhɑːrt] ?

generation	would	there	come	another	Bernhardt	?
一代	会	那里	来	其他	伯恩哈特	?

评论家们常说，我们这一代人再也不会出现像伯恩哈特那样的人了，他们这话是什么意思呢?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [greɪt] ['æktrəsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

They	didn't	mean	that	there	would	be	no	other	great	actresses	because	they
他们	没有	意思是	那	那里	会	是	不	其他	伟大的	女演员	因为	他们

[wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['æktrəsɪz] ,

were	writing	of	actresses	,
是	写作	的	女演员	,

他们并不是说因为他们写的是女演员，所以就不会再有其他伟大的女演员了。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [greɪt] .

all	the	time	,	whom	they	considered	great	.
全部	这	时间	,	谁	他们	经过考虑的	伟大的	.

一直以来，他们都认为这些人很伟大。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [bɝːnhɑːrts] [ˌpɜːrsə'næləti] .

In	an	argument	they	would	talk	largely	of	Bernhardt's	personality	.
在	一个	争论	他们	会	讲话	很大程度上	的	伯恩哈特的	性格	.

在争论中，他们主要谈论的是伯恩哈特的性格。

[let] [ðem; ðəm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌpɜːrsə'næləti] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['betər] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

Let	them	call	it	personality	if	they	are	using	the	better	Oriental	meaning	of
让	他们	称呼	它	性格	如果	他们	是	使用	这	更好的	东方	意义	的

[ðə; ði][wɜːrd] : [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

the	word	:	Individuality	.
这	单词	:	个性	.

如果他们使用的是该词更恰当的东方含义：个性，那就让他们称之为个性吧。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [miːn] ['oʊnli][tuː; tə]['lɪmɪt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi]

But	I	fear	they	mean	only	to	limit	something	unknown	so	that	it	may	be
但	我	害怕	他们	意思是	仅有的	到	限制	某物	未知	所以	那	它	可能	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

但我担心他们的目的只是为了限制未知事物，以便人们能够理解它。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['nʌlɪtiːz] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ˌpɜːrsə'næləti][ðə; ði] [mɔːr] [ɪts]

The	more	external	nullities	they	bring	to	prove	it	personality	the	more	its
这	更多的	外部的	无效	他们	带来	到	证明	它	性格	这	更多的	它是

[ˌʌn'noʊn] ['neɪtʃər][ɪz] ['emfəsaizd] .

unknown	nature	is	emphasized	.
未知	自然	是	强调	.

他们带来的外部否定越多，就越能凸显其未知的本质。

[ðə; ði] [mɔːr] [tɔːk][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [ækts] , [ænd; ənd] [dres] ,

The	more	talk	there	is	of	arresting	qualities	of	person	,	acts	,	and	dress	,
这	更多的	讲话	那里	是	的	逮捕	品质	的	人	,	行为	,	和	裙子	,

人们越是谈论引人注目的人格特质、行为举止和穿着打扮，

[ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti] , [terz] [ænd; ənd] ['terər] — [ðə; ði] [mɔːr] [tɔːk][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ɔːl]

of	frankness	and	ferocity	,	tears	and	terror	—	the	more	talk	there	is	of	all
的	坦率	和	恶	,	眼泪	和	恐怖	—	这	更多的	讲话	那里	是	的	全部

[ɪts] [ɪk'sentrɪk] ['sænəti] ,

its	eccentric	sanities	,
它是	偏心	理智	,

坦率与凶猛、泪水与恐惧——人们越是谈论它所有古怪的理智，就越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːsiːdz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['defɪnətli] [ɪt'self] , [ə'luːf] [ænd; ənd] [ˌʌn'neɪmd] .

the	more	it	recedes	and	becomes	definitely	itself	,	aloof	and	unnamed	.
这	更多的	它	消退	和	变成	确实	本身	,	超然	和	无名氏	.

它越是退却，就越是变得冷漠疏离，难以名状。

['ɑːrθər] ['sɪmənz] [traɪd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] ['bɝːnhɑːrt] : “ [tuː] ['mædʒɪk]

Arthur	Symons	tried	to	express	it	when	he	wrote	of	Bernhardt	:	“	Two	magics
亚瑟	西蒙斯	尝试	到	表达	它	什么时候	他	写道	的	伯恩哈特	:	“	二	魔法

[met][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ,

met	and	united	,
遇见	和	团结的	,

阿瑟·西蒙斯在描述伯恩哈特时试图表达这一点：“两种魔力相遇并结合，

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wʊmən] .

in	the	artist	and	in	the	woman	.
在	这	艺术家	和	在	这	女士	.

在艺术家和女性身上。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv]

"	But	after	all	it	is	only	that	through	the	woman	you	feel	the	imminence	of
"	但	后	全部	它	是	仅有的	那	通过	这	女士	你	感觉	这	迫在眉睫	的

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]

something	as	great	and	impersonal	as	the	sweep	of	sea	and	the
某物	作为	伟大的	和	不具个人色彩	作为	这	扫	的	海	和	这

[groʊθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

growth	of	flowers	.
生长	的	花朵	.

"但归根结底，正是通过女性，你才能感受到像大海的波涛和花朵的生长那样伟大而无情的事物即将到来。"

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][aːts] ,

In	all	the	arts	,
在	全部	这	艺术	,

在所有艺术领域，

[wen'evər] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] ['mædʒɪk]

whenever	the	magic	of	the	artist	has	been	united	with	this	other	magic
每当	这	魔法	的	这	艺术家	有	到过	团结的	和	这	其他	魔法

[ðə; ði] [pə'zesər] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] .

the	possessor	has	been	of	the	first	great	.
这	拥有者	有	到过	的	这	第一的	伟大的	.

当艺术家的魔力与另一种魔力结合时，拥有者便成为最伟大的艺术家之一。

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['trʌbld] ['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

Michael	Angelo	and	the	dark	troubled	magic	of	him	.	.	.	.
迈克尔	安杰洛	和	这	黑暗的	麻烦	魔法	的	他	.	.	.	.

米开朗基罗和他那黑暗而令人不安的魔法.....

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ,

I	wonder	why	,
我	想知道	为什么	,

我想知道为什么。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [kʌm] [sʌm; səm] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

even	in	those	people	to	whom	has	come	some	appreciation	of	the	magic
甚至	在	那些	人们	到	谁	有	来	一些	欣赏	的	这	魔法

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

of	the	artist	,
的	这	艺术家	,

即使是对艺术家的魔力有所欣赏的人，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['mædʒɪk] .

there	is	still	so	often	such	strong	resentment	and	distrust	of	this	other	magic	.
那里	是	仍然	所以	经常	这样的	强的	怨恨	和	怀疑	的	这	其他	魔法	.

人们对这种其他魔法仍然常常抱有强烈的怨恨和不信任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [i'məuʃənz] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Because	of	their	adventures	in	the	great	emotions	,	those	who	have	it
因为	的	他们的	冒险	在	这	伟大的	情绪	,	那些	WHO	有	它

['luːs(ə)n] [nuː] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf] ;

loosen	new	forces	of	life	;
松开	新的	力量	的	生活	;

因为他们经历了伟大的情感体验，拥有这种体验的人会释放出新的生命力量；

[ðeɪ] [ˌriːkriˈeɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpæʃnz] ; [ðeɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] .

they	recreate	the	great	passions	;	they	add	something	to	Fate	.
他们	重现	这	伟大的	激情	;	他们	添加	某物	到	命运	.

它们重现了伟大的激情；它们为命运增添了色彩。

[ˈevriwʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪljənz]

Everyone	feels	that	he	has	a	right	to	a	share	in	that	which	the	millions
每个人	感觉	那	他	有	一个	正确的	到	一个	分享	在	那	哪个	这	百万

[ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈʌprɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ɪgˈzɪstəns] .

are	working	together	in	uproar	to	add	to	existence	.
是	在职的	一起	在	骚动	到	添加	到	存在	.

每个人都觉得自己有权分享千百万人齐心协力、为世界增添的美好事物。

[ˈmeni] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ˈsaɪləns][fɔːr; fər][ðə; ði]

Many	long	for	a	share	in	that	which	the	artists	are	making	in	silence	for	the
许多	长的	为了	一个	分享	在	那	哪个	这	艺术家	是	制作	在	沉默	为了	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

许多人都渴望分享艺术家们在静默中为灵魂创作的作品。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði]

But	who	is	there	except	the	artist	who	is	willing	to	feel	in	this	thing	the
但	WHO	是	那里	除了	这	艺术家	WHO	是	愿意的	到	感觉	在	这	事物	这

[ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [laɪf][ænd; ənd][ˌpɜːrsəˈnæləti] ?

imminence	of	something	beyond	life	and	personality	?
迫在眉睫	的	某物	超过	生活	和	性格	?

除了艺术家之外，还有谁愿意在这件事物中感受到超越生命和个性的某种东西的临近呢?

[huː] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ɪnˈseɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ɪn]

Who	else	in	the	world	except	the	lonely	insane	,	because	of	their	adventures	in
WHO	别的	在	这	世界	除了	这	孤独	疯狂的	,	因为	的	他们的	冒险	在

[ɪˈluːʒnz] [ænd; ənd] [həˌluːsəˈneɪʃənz] ,

illusions	and	hallucinations	,
幻觉	和	幻觉	,

除了那些孤独的疯子，世上还有谁会因为沉迷于幻觉和错觉而如此呢?

['evər][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] ?

ever	add	anything	to	Fate	?
曾经	添加	任何事物	到	命运	?

你有没有给命运添加过什么?

[haʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][ɪz][əˈkɪn][tuː; tə] [ˈmædnəs] .

How	easy	to	say	that	genius	is	akin	to	madness	.
如何	简单的	到	说	那	天才	是	类似的	到	疯狂	.

说天才与疯狂相似，这话说起来容易做起来难。

[ɔːl] [greɪt] [ænˈtiθisiːz] [ɑːr; ər][əˈkɪn] : [ɔːl] [ˌʌnˈnoʊn] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɪˈstɪriəsli] [əˈkɪn] ,

All	great	antitheses	are	akin	:	all	unknown	things	are	mysteriously	akin	,
全部	伟大的	对立面	是	类似的	:	全部	未知	事物	是	神秘地	类似的	,

所有伟大的对立面都有相似之处：所有未知的事物都有着神秘的相似性。

[æz; əz][ɔːl] [noʊn] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][əˈkɪn] .

as	all	known	things	are	naturally	akin	.
作为	全部	已知	事物	是	自然	类似的	.

因为所有已知的事物本质上都是相似的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈpɔɪnjəntli] [əˈkɪn][ɑːr; ər][ðə; ði]

But	how	poignantly	akin	are	the
但	如何	令人心酸地	类似的	是	这

但是，它们之间究竟有多么令人心酸的相似之处呢?

[noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] !
known **and** **unknown** **!**
已知 和 未知 !

已知的和未知的!

[waɪ] [dʌz] ['eniwʌn] [ɪk'skluːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ?
Why **does** **anyone** **exclude** **himself** **from** **any** **connection** **with** **the** **infinite** **?**
为什么 做 任何人 排除 他自己 从 任何 联系 和 这 无限 ?

为什么有人会选择与无限隔绝?

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'saɪləm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] .
When **I** **was** **a** **little** **child** **I** **lived** **in** **a** **great** **asylum** **for** **the** **insane** **.**
什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 我 居住地 在 一个 伟大的 庇护所 为了 这 疯狂的 .

我小时候住在一家很大的精神病院里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [wer] [riˈælitiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
It **was** **a** **world** **outside** **of** **the** **world** **,** **where** **realities** **had** **to** **be**
它 曾是 一个 世界 外部 的 这 世界 , 在哪里 现实 有 到 是
[ɪˈmædʒɪnd] [ænd; ənd] [wer] ,
imagined **and** **where** **,**
想象 和 在哪里 ,

那是一个游离于现实世界之外的世界，在那里，现实必须靠想象来构建;

['iːv(ə)n] [θruː] [ðoʊz] [iks'kəːʃənz] [ɪn] [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [həˌluːsə'neɪʃənz] , [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
even **through** **those** **excursions** **in** **illusions** **and** **hallucinations** **,** **there** **ran** **a** **strange**
甚至 通过 那些 短途旅行 在 幻觉 和 幻觉 , 那里 跑 一个 奇怪的
['loʊnlinəs] .
loneliness **.**
孤独 .

即使在那些幻觉和错觉的旅程中，也始终萦绕着一种奇怪的孤独感。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [æz; əz] ['loʊnli] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [hæz; həz]
The **world** **can** **never** **be** **as** **lonely** **in** **those** **places** **where** **the** **mind** **has**
这 世界 能 绝不 是 作为 孤独 在 那些 地方 在哪里 这 头脑 有
['nevər] [kʌm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [gɔːn] .
never **come** **as** **in** **a** **place** **where** **the** **mind** **has** **gone** **.**
绝不 来 作为 在 一个 地方 在哪里 这 头脑 有 已消失 .

在心灵从未涉足的地方，世界永远不会像心灵已经到达的地方那样孤独。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
There **were** **no** **books** **to** **read** **in** **this** **place** **except** **the** **great** **volumes** **in** **the**
那里 是 不 图书 到 读 在 这 地方 除了 这 伟大的 卷 在 这
['peɪʃnts] - ['laɪbreri] ;
Patients **'** **Library** **;**
患者 - 图书馆 ;

这里除了病人图书馆里的大部头书籍外，没有其他书籍可供阅读;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and **I** **had** **read** **them** **all** **.**
和 我 有 读 他们 全部 .

我把它们都读过了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
There **was** **no** **one** **to** **ask** **about** **anything** **.**
那里 曾是 不 一 到 问 关于 任何事物 .

什么事都没人可以问。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] “ [laɪf] .
There **was** **no** **way** **to** **make** **a** **connection** **with** **“** **life** **.**
那里 曾是 不 方式 到 制作 一个 联系 和 “ 生活 .

无法与“生活”建立联系。

" [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ; [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" **Out** **there** **in** **the** **world** **they** **were** **working** **and** **thinking** **;** **here** **we** **were**
" 出去 那里 在 这 世界 他们 是 在职的 和 思维 ; 这里 我们 是
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

"外面的世界里，人们在工作、在思考；而我们却依然停滞不前。"

['veri] ['ɜːrli] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
Very **early** **I** **had** **given** **up** **every** **one** **except** **the** **Insane** **.**
非常 早期的 我 有 给定 向上 每一个 一 除了 这 疯狂的 .

很早我就放弃了除"疯子"之外的所有人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [nuː] ['oʊnli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [fækts] .
The **others** **knew** **nothing** **about** **anything** **,** **or** **knew** **only** **uninteresting** **facts** **.**
这 其他的 知道 没有什么 关于 任何事物 , 或者 知道 仅有的 无聊 事实 .

其他人要么对任何事都一无所知，要么只知道一些无关紧要的事实。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['evriθɪŋ] .
From **the** **Insane** **I** **could** **get** **everything** **.**
从 这 疯狂的 我 可以 得到 一切 .

从疯子那里我能得到一切。

[ðeɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][maɪ] [ə'θɔːrəti] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt]
They **knew** **everything** **about** **nothing** **,** **and** **were** **my** **authority** **;** **but** **beyond** **that**
他们 知道 一切 关于 没有什么 , 和 是 我的 权威 ; 但 超过 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
there **was** **a** **silence** **.**
那里 曾是 一个 沉默 .

他们无所不知，是我的权威；但除此之外，一片沉默。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
Who **had** **made** **the** **pictures** **,** **the** **books** **and** **the** **music** **in** **the** **world** **?**
WHO 有 制成 这 图片 , 这 图书 和 这 音乐 在 这 世界 ?

世界上的图画、书籍和音乐是谁创作的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ?
And **how** **had** **they** **made** **them** **?**
和 如何 有 他们 制成 他们 ?

他们是如何制造它们的?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [frʌm; frəm][dʒʌst]['piːp(ə)l] ?
And **how** **could** **you** **tell** **the** **makers** **from** **just** **people** **?**
和 如何 可以 你 告诉 这 制造商 从 只是 人们 ?

你怎么区分制作者和普通人呢?

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['hedz] ?
Did **they** **have** **a** **light** **around** **their** **heads** **?**
做过 他们 有 一个 光 大约 他们的 头部 ?

他们头上是不是有灯?

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ?
Were **there** **any** **of** **them** **in** **the** **world** **now** **?**
是 那里 任何 的 他们 在 这 世界 现在 ?

现在世界上还有这样的人吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ]['evər] [siː] [wʌn] ?
And **would** **I** **ever** **see** **one** **?**
和 会 我 曾经 看 一 ?

我能见到它吗?

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] .

One	day	a	name	came	to	me	suddenly	.
一	天	一个	姓名	来了	到	我	突然	.

有一天，我突然想到了一个名字。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈwɪkɪd] [frentʃ] [ˈæktrəs] ” [huː] [wʌz; wəz] [ˈtuərɪŋ]

Some	one	was	talking	of	a	“	wicked	French	actress	”	who	was	touring
一些	一	曾是	说	的	一个	“	邪恶	法语	演员	”	WHO	曾是	巡演

[əˈmerɪkə] : — “ [ˈserə] [ˈbɜˑːnhɑːrt] .

America	:	—	“	Sarah	Bernhardt	.
美国	:	—	“	莎拉	伯恩哈特	.

有人在谈论一位正在美国巡回演出的“邪恶的法国女演员”：——“莎拉·伯恩哈特。

” [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

”	Even	when	they	said	it	the	name	had	a	light	around	it	!
”	甚至	什么时候	他们	说	它	这	姓名	有	一个	光	大约	它	!

“即使他们说出这个名字的时候，它周围也仿佛闪耀着光芒！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .

She	would	come	as	far	as	St	.	Louis	.
她	会	来	作为	远的	作为	英石	.	路易斯	.

她甚至会一路走到圣路易斯。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

I	would	go	at	once	.
我	会	去	在	一次	.

我会立刻前往。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .

But	I	was	too	little	.
但	我	曾是	也	小的	.

但我当时太小了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] . . . .

I	had	no	money	.	.	.	.
我	有	不	钱	.	.	.	.

我当时身无分文……

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] .

I	would	run	away	.
我	会	跑步	离开	.

我会逃跑。

[aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	would	walk	the	whole	distance	to	her	.
我	会	走	这	所有的	距离	到	她	.

我会走完全程去找她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] . . . .

But	she	would	be	gone	before	I	could	get	there	.	.	.	.
但	她	会	是	已消失	前	我	可以	得到	那里	.	.	.	.

但我赶到之前她就会走了……

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

Some	day	I	would	go	to	Paris	.
一些	天	我	会	去	到	巴黎	.

总有一天我会去巴黎。

['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [fɑːr] .

Other	people	had	got	that	far	.
其他	人们	有	得到	那	远的	.

其他人已经做到那一步了。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	would	go	on	living	for	that	.
我	会	去	在	活的	为了	那	.

为了这个，我愿意活下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] !

And	then	she	came	again	!
和	然后	她	来了	再次	!

然后她又来了！

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːrt]

I	was	there	,	the	first	night	,	sitting	in	the	balcony	with	some	other	art
我	曾是	那里	,	这	第一的	夜晚	,	坐着	在	这	阳台	和	一些	其他	艺术

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

第一晚，我就在那里，和其他一些艺术系学生一起坐在阳台上。

[wiː; wi][hæd; həd][soʊld]['aʊər; ɑːr] ['fjʊtʃərz] [tuː; tə][sɪt][soʊ][kloʊz] .

We	had	sold	our	futures	to	sit	so	close	.
我们	有	卖	我们的	期货	到	坐	所以	关闭	.

我们卖掉了期货合约才得以坐得这么近。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [fɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

I	was	burning	with	hot	excitement	and	shaking	with	cold	fear	until	the
我	曾是	燃烧	和	热的	激动	和	摇晃	和	寒冷的	害怕	直到	这

['moʊmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'miːl] — [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ] [dɔːz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm]

moment	—	it	was	Camille	—	when	the	long	french	doors	opened	and	she	came
片刻	—	它	曾是	卡米尔	—	什么时候	这	长的	法语	门	打开	和	她	来了

['læŋgwɪdli][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ;

languidly	and	as	if	from	a	great	distance	;
懒洋洋地	和	作为	如果	从	一个	伟大的	距离	;

我既兴奋不已，又害怕得浑身发抖，直到那一刻——是卡米尔——长长的法式门打开了，她懒洋洋地走了过来，仿佛是从很远的地方走来的；

[hændz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] ['bælənsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd]

hands	extended	as	if	balancing	her	exquisitely	upon	an	enchanted
双手	扩展	作为	如果	平衡	她	精美绝伦	之上	一个	迷人的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

双手伸展开来，仿佛要将她优雅地平衡在一种迷人的氛围之上。

[hɜːr; hər] [swɑːv] [və'lʌptʃuəs] ['tɔːni] [hed] [bent] ['slaɪtli] [daʊn] .

her	suave	voluptuous	tawny	head	bent	slightly	down	.
她	温文尔雅	丰满的	黄褐色	头	弯曲	轻微地	向下	.

她那温顺丰润的棕褐色脑袋微微低垂着。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][maɪnd][ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'resɪŋ] ['faɪəri]['mædʒɪk]

I	threw	myself	mind	and	soul	into	the	waves	of	that	caressing	fiery	magic
我	扔	我	头脑	和	灵魂	进入	这	波浪	的	那	爱抚	火热	魔法

[wɪtʃ] [swept] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	swept	out	to	us	.
哪个	扫荡	出去	到	我们	.

我将自己的身心都投入到那温柔炽热的魔力浪潮中，它席卷而来。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['ægəni] : [ðə; ði]['krɪtɪks][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi]

After	**this**	**came**	**a**	**new**	**agony**	**:**	**the**	**critics**	**had**	**said**	**there**	**would**	**never**	**be**
后	这	来了	一个	新的	痛苦	:	这	评论家	有	说	那里	会	绝不	是

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

随后又传来新的痛苦：评论家们说，再也不会有第二部了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [duːz] , [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ;

There	**was**	**Duse**	**,**	**whom**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**;**
那里	曾是	杜丝	,	谁	我	有	绝不	已见	;

还有杜丝，我从未见过她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ['trʌb(ə)l] .

but	**she**	**has**	**always**	**filled**	**me**	**with**	**a**	**restless**	**trouble**	**.**
但	她	有	总是	已填	我	和	一个	不安	麻烦	.

但她总是让我感到不安和焦虑。

[wʌt] ['ɑːrtɪst][hæz; həz]['evər][soʊ] [derd] [tuː; tə] [ə'fend] [ɑːrt] ?

What	**artist**	**has**	**ever**	**so**	**dared**	**to**	**offend**	**Art**	**?**
什么	艺术家	有	曾经	所以	敢于	到	得罪	艺术	?

有哪位艺术家胆敢如此冒犯艺术?

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [greɪt]

Never	**in**	**all**	**her**	**life**	**as**	**an**	**actress**	**did**	**she**	**choose**	**a**	**play**	**in**	**which**	**her**	**great**
绝不	在	全部	她	生活	作为	一个	演员	做过	她	选择	一个	玩	在	哪个	她	伟大的

[ɑːrt][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] .

art	**could**	**come**	**into**	**its**	**own**	**.**
艺术	可以	来	进入	它是	自己的	.

在她漫长的演艺生涯中，她从未选择过一部能够充分展现她伟大艺术才华的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr]

It	**always**	**seems**	**that**	**there**	**is**	**more**
它	总是	似乎	那	那里	是	更多的

似乎总有更多的事情要做。

[leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kə'mænd]

laid	**upon**	**the**	**artist**	**than**	**a**	**willingness**	**to**	**serve**	**;**	**it**	**is**	**almost**	**a**	**command**
铺设	之上	这	艺术家	比	一个	意愿	到	服务	;	它	是	几乎	一个	命令

[tuː; tə] [sɜːrv] .

to	**serve**	**.**
到	服务	.

对艺术家而言，这与其说是一种奉献的意愿，不如说是一种奉献的命令。

[dɪd] [duːz] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ɑːrt]

Did	**Duse**	**deny**	**the**	**command**	**and**	**by**	**so**	**doing**	**add**	**the**	**martyrdom**	**of**	**Art**
做过	杜丝	否定	这	命令	和	经过	所以	正在做	添加	这	殉道	的	艺术

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]['trædʒədi] ?

to	**a**	**great**	**personal**	**tragedy**	**?**
到	一个	伟大的	个人的	悲剧	?

杜丝是否拒绝了命令，从而将艺术的殉难与她个人的巨大悲剧结合起来?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [æn; ən][ɑːrt][aʊt][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪt'self] [ðæt] [ɑːrt]

Or	**was**	**it**	**because**	**she**	**tried**	**to**	**create**	**an**	**art**	**out**	**of**	**nature**	**itself**	**that**	**Art**
或者	曾是	它	因为	她	尝试	到	创造	一个	艺术	出去	的	自然	本身	那	艺术

[riˈvendʒd] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θruː] ['neɪtʃər] ?

revenged	**itself**	**upon**	**her**	**through**	**nature**	**?**
复仇	本身	之上	她	通过	自然	?

还是因为她试图从自然本身创造艺术，所以艺术才通过自然对她进行报复?

[æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] “ [noʊ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ˌaʊt'saɪd]['sɪmp(ə)l]['hju:mən]['neɪtʃər] .

As	an	actress	she	had	“	no	resources	outside	simple	human	nature	.
作为	一个	演员	她	有	”	不	资源	外部	简单的	人类	自然	.

作为一名演员，她“除了简单的人性之外，没有任何其他资源”。

” [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [ɪn][ɑ:rt] .

”	As	a	woman	she	had	no	resource	in	Art	.
”	作为	一个	女士	她	有	不	资源	在	艺术	.

“作为一名女性，她在艺术方面没有任何资源。”

[ðen] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['reɪdiəns] .

Then	a	new	name	came	across	the	world	,	with	a	new	radiance	.
然后	一个	新的	姓名	来了	穿过	这	世界	,	和	一个	新的	辐射	.

然后，一个崭新的名字带着全新的光辉传遍世界。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] - ['heɪloʊ] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [bɝ:nhɑ:rts] [hi:t] -

Not	with	the	glow	of	Duse's	halo	,	nor	with	the	threat	of	Bernhardt's	heat	-
不是	和	这	辉光	的	-	光环	,	也不	和	这	威胁	的	伯恩哈特的	热	-

['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

既没有杜丝光环的光芒，也没有伯恩哈特热闪电的威胁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

but	with	the	radiance	of	the	Northern	Lights	it	shone	above	the	horizon	.
但	和	这	辐射	的	这	北方	灯	它	闪耀	多于	这	地平线	.

. . .

: : :

. . .

但它却像北极光一样，闪耀在地平线之上……

['meri] ['gɑ:rdn] !

Mary	Garden	!
玛丽	花园	!

玛丽花园！

[hɜ:r; hər]['mædʒɪk][hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['splendər] .

Her	magics	have	this	kind	of	splendor	.
她	魔法	有	这	种类	的	辉煌	.

她的魔法拥有这种辉煌的魅力。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['tempər]['ɪntu:][ðə; ði]['drɑ:mə] — ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t]['lætn] , [nɑ:t]

She	has	brought	a	new	temper	into	the	drama	—	something	not	Latin	,	not
她	有	带来	一个	新的	脾气	进入	这	戏剧	—	某物	不是	拉丁	,	不是

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

她为这场戏剧带来了一种新的气质——一种既非拉丁风格，也非英语风格的东西。

[du:z] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi] [ʌn'nætʃrəl] ; ['bɝ:nhɑ:rt] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ən] -

Duse	could	never	be	unnatural	;	Bernhardt	can	never	be	unsophisticated	,	un	-
杜丝	可以	绝不	是	不自然	;	伯恩哈特	能	绝不	是	不谙世事的	,	联合国	-

[frentʃ] ; ['ɪŋglɪʃ] ['æktrəsɪz] [kæn; kən]['seldəm][bi:; bi] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

French	;	English	actresses	can	seldom	be	unconventional	.
法语	;	英语	女演员	能	很少	是	非传统	.

杜丝永远不会显得不自然；伯恩哈特永远不会显得不成熟、不法国；英国女演员很少会显得不循规蹈矩。

[bʌt; bət] ['meri] ['gɑ:rdn] . . . .

But	Mary	Garden	.	.	.	.
但	玛丽	花园	.	.	.	.

但是玛丽花园……

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [nu:] ['ekstəsi] [ʌv; əv][laɪf] , [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['sædnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ;

She	brings	a	sharp	new	ecstasy	of	life	,	an	inexorable	sadness	of	love	;
她	带来	一个	锋利的	新的	狂喜	的	生活	,	一个	无情的	悲伤	的	爱	;

她带来了一种全新的、强烈的生命喜悦，以及一种无法抗拒的爱情悲伤；

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m] [ðæt] [ɪz]['enərdʒi] ;

she	brings	an	energy	that	is	grace	and	a	calm	that	is	energy	;
她	带来	一个	活力	那	是	优雅	和	一个	冷静的	那	是	活力	;

她身上兼具优雅的活力和沉稳的能量；

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [ɪz] ['mɪstəri] .

she	brings	a	frankness	that	is	mystery	.
她	带来	一个	坦率	那	是	神秘	.

她坦率得令人着迷。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɔ:sk] [ə'baʊt] ['meri] ['gɑ:rdn] .

There	is	something	Norsk	about	Mary	Garden	.
那里	是	某物	挪威语	关于	玛丽	花园	.

玛丽花园身上有一种挪威风情。

[ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [pjʊr] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'ni:ld] [baɪ][æn; ən]

In	her	the	pure	metal	of	the	mind	seems	to	have	been	annealed	by	an
在	她	这	纯的	金属	的	这	头脑	似乎	到	有	到过	退火	经过	一个

[ˌɔ:ri'ent(ə)l]['faɪər] ,

Oriental	fire	,
东方	火	,

她纯净的心灵仿佛经过东方烈火的淬炼。

['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['vi:əməns] .

adding	to	it	a	passion	without	vehemence	.
添加	到	它	一个	热情	没有	激烈	.

并在此基础上增添了一份热情，但并不激烈。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɔŋkəd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

There	is	something	unconquered	about	her	,
那里	是	某物	未被征服的	关于	她	,

她身上有一种不屈不挠的气质。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [lænd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

as	if	she	came	from	that	land	where	the	sun	shines	at	midnight	;
作为	如果	她	来了	从	那	土地	在哪里	这	太阳	闪耀	在	午夜	;

仿佛她来自那个午夜阳光普照的国度；

[frʌm; frəm] [ðæt] [reɪs] [wɪtʃ] ['nevər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt][gɑ:d] .

from	that	race	which	never	made	for	itself	a	beneficent	God	.
从	那	种族	哪个	绝不	制成	为了	本身	一个	仁慈的	上帝	.

出自那个从未为自己树立过仁慈之神的种族。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['meri] ['gɑ:rdənz][ɑ:rt] .

I	don't	know	where	to	begin	to	write	about	Mary	Garden's	art	.
我	不	知道	在哪里	到	开始	到	写	关于	玛丽	花园的	艺术	.

我不知道该从何说起来谈论玛丽·加登的艺术。

[ðer; ðər][ɪz][ɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['meri] ['gɑ:rdn] .

There	is	art	within	art	within	art	,	and	then	there	is	Mary	Garden	.
那里	是	艺术	之内	艺术	之内	艺术	,	和	然后	那里	是	玛丽	花园	.

艺术之中还有艺术，而玛丽·加登就是其中之一。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪŋər] [huː] [noʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][aːts] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she	seems	to	be	the	only	singer	who	knows	that	all	the	arts	come	from	the
她	似乎	到	是	这	仅有的	歌手	WHO	知道	那	全部	这	艺术	来	从	这

[seɪm] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] .

same	source	and	follow	the	same	laws	.
相同的	来源	和	跟随	这	相同的	法律	.

她似乎是唯一一位明白所有艺术都源于同一源头并遵循相同规律的歌手。

['krɪtɪks] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pjʊr] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] ['mjuːzɪk][duː][nɑːt] [ɪk'spres] ['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n]

Critics	love	to	say	that	pure	song	and	pure	music	do	not	express	human	emotion
评论家	爱	到	说	那	纯的	歌曲	和	纯的	音乐	做	不是	表达	人类	情感

,

,

,

评论家们喜欢说，纯粹的歌曲和纯粹的音乐无法表达人类的情感。

[ɔːl'ðoʊ] ['drɑːmə] , ['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [duː] .

although	drama	,	poetry	,	painting	and	sculpture	do	.
虽然	戏剧	,	诗	,	绘画	和	雕塑	做	.

虽然戏剧、诗歌、绘画和雕塑确实如此。

[wʌt] ['lɑːdʒɪk] !

What	logic	!
什么	逻辑	!

什么逻辑！

[pjʊr] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [pjʊr] [sɔːŋ] [ɪk'spres] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['drɑːmə] , ['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]

Pure	music	and	pure	song	express	exactly	what	drama	,	poetry	,	painting	and
纯的	音乐	和	纯的	歌曲	表达	确切地	什么	戏剧	,	诗	,	绘画	和

['skʌlptʃər] [ɪk'spres] .

sculpture	express	.
雕塑	表达	.

纯粹的音乐和纯粹的歌曲所表达的，正是戏剧、诗歌、绘画和雕塑所表达的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [iks'presiz] ['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

But	none	of	them	expresses	human	emotion	;	they	express	the	source	of
但	没有任何	的	他们	表达	人类	情感	;	他们	表达	这	来源	的

['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

human	emotion	.
人类	情感	.

但它们都不是表达人类情感，而是表达人类情感的源泉。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

To	express	the	emotions	of	life	is	to	live	;
到	表达	这	情绪	的	生活	是	到	居住	;

表达人生的情感就是生活；

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][i'məuʃənz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɑːrt] .

to	express	the	life	of	emotions	is	to	make	art	.
到	表达	这	生活	的	情绪	是	到	制作	艺术	.

表达情感生活就是创作艺术。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['bjuːtɪfli] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst] ['meri] ['gɑːrdn] [ɪz] .

I	wish	I	could	tell	beautifully	what	a	great	creative	artist	Mary	Garden	is	.
我	希望	我	可以	告诉	非常漂亮	什么	一个	伟大的	有创造力的	艺术家	玛丽	花园	是	.

我真希望我能用优美的语言来形容玛丽·加登是一位多么伟大的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz]

It	is	one	thing	for	the	artist	to	create	a	character	within	the	outlines
它	是	一	事物	为了	这	艺术家	到	创造	一个	特点	之内	这	概述

['defɪnətli] [ɔːr] [ɪn'defɪnətli] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər] ;

definitely	or	indefinitely	drawn	by	the	composer	;
确实	或者	无限期	绘制	经过	这	作曲家	;

艺术家在作曲家明确或模糊勾勒的轮廓内创作人物是一回事；

[tuː; tə][pʊt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ækt] .

to	put	himself	in	the	place	of	the	character	and	act	as	he	would	act	.
到	放	他自己	在	这	地方	的	这	特点	和	行为	作为	他	会	行为	.

把自己代入角色，像角色那样行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst] [teɪks] [ðə; ði] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ðen] [kri'eɪts]

But	the	creative	artist	takes	the	character	to	himself	and	then	creates
但	这	有创造力的	艺术家	需要	这	特点	到	他自己	和	然后	创建

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

from	his	imagination	in	his	own	image	—	the	image	of	his	soul	.
从	他的	想像力	在	他的	自己的	图像	—	这	图像	的	他的	灵魂	.

但富有创造力的艺术家会将角色融入自身，然后根据自己的想象，按照自己的形象——自己的灵魂形象——进行创作。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn]

The	more	universal	the	artist	,	the	greater	his	power	to	reveal	his	soul	in
这	更多的	普遍的	这	艺术家	,	这	更大的	他的	力量	到	揭示	他的	灵魂	在

['dɪfrənt] ['ɪmɪdʒɪz] .

different	images	.
不同的	图片	.

艺术家的艺术造诣越深，他就越能通过不同的图像展现自己的灵魂。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [θɪŋ]

What	an	infinite	thing
什么	一个	无限	事物

多么无限的事物啊！

['meri] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə][biː; bi] : - , [ðə; ði]['dʒɑːŋglər] , ['moʊnə] ['vænə]

Mary	Garden	has	shown	her	soul	to	be	:	Thaïs	,	the	Jongleur	,	Monna	Vanna
玛丽	花园	有	所示	她	灵魂	到	是	:	-	,	这	杂耍演员	,	莫娜	瓦娜

,

,

,

玛丽·加登展现了她的灵魂：泰伊丝、吟游诗人、蒙娜·瓦娜

['kɑːmen] , - , ['tɔskə] , [meɪ'lɪˌzɑːnd] , [sə'ləumi] !

Carmen	,	Grisélidis	,	Tosca	,	Mélisande	,	Salome	!
卡门	,	-	,	托斯卡	,	梅丽桑德	,	莎乐美	!

卡门、格里塞利迪斯、托斯卡、梅丽桑德、莎乐美！

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] ['rekriːˌeɪts] [ðə; ði] ['ɑːprə] .

And	so	when	she	creates	a	character	she	recreates	the	opera	.
和	所以	什么时候	她	创建	一个	特点	她	重现	这	歌剧	.

所以，当她塑造一个角色时，她实际上是在重现这部歌剧。

['meri] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪŋər] [ɪn] ['ɑːprə] [tuː; tə] [huːm] [sɔːŋ] [ɪz] [spiːtʃ] .

Mary	Garden	is	the	only	singer	in	opera	to	whom	song	is	speech	.
玛丽	花园	是	这	仅有的	歌手	在	歌剧	到	谁	歌曲	是	演讲	.

玛丽·加登是歌剧界唯一一位将歌唱视为语言的歌手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['ɑːprə] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][hæv; həv] [bɪn] [fjuːzd][wɪð; wɪθ]['drɑːmə] ,

Because	in	opera	song	and	music	have	been	fused	with	drama	,
因为	在	歌剧	歌曲	和	音乐	有	到过	融合	和	戏剧	,

因为在歌剧中，歌曲和音乐与戏剧融为一体，

[ðə; ði] [vɔɪs] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪŋ] ['kærəktər] , [θɔ:t] [ænd; ənd]

the	voice	must	become	a	medium	for	creating	character	,	thought	and
这	嗓音	必须	变得	一个	中等的	为了	创建	特点	,	想法	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ,

emotion	,	together	with	the	hands	,
情感	,	一起	和	这	双手	,

声音必须与双手一起，成为塑造人物、思想和情感的媒介。

[feɪs] [ænd; ənd]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] - ['sɪŋər] .

face	and	body	of	the	actor	-	singer	.
脸	和	身体	的	这	演员	-	歌手	.

这位演员兼歌手的脸和身材。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz][ɔ:r] [wʌt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt]

There	is	no	need	to	discuss	here	what	has	or	what	has	not	been	accomplished
那里	是	不	需要	到	讨论	这里	什么	有	或者	什么	有	不是	到过	完成

[tɔ:rd] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɑ:rt][baɪ] [ðɪs] ['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .

toward	the	creation	of	a	new	art	by	this	fusion	of	the	arts	.
朝向	这	创建	的	一个	新的	艺术	经过	这	融合	的	这	艺术	.

这里无需讨论这种艺术融合在创造一种新艺术方面取得了哪些成就或尚未取得哪些成就。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ['meri] ['gɑ:rdn] [ɪn]['pɛleɪˌɑ:s][ænd; ənd][meɪ'lɪˌzɑ:nd]

You	have	but	to	hear	and	see	Mary	Garden	in	Pelléas	and	Mélisande
你	有	但	到	听到	和	看	玛丽	花园	在	佩利亚斯	和	梅丽桑德

[tu:; tə][faɪnd]['poʊətri] , ['mju:zɪk] ,

to	find	poetry	,	music	,
到	寻找	诗	,	音乐	,

你只需听听、看看《佩利亚斯与梅丽桑德》中的玛丽·加登，就能感受到诗歌和音乐的魅力。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ju'naɪtɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:rt] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es]

singing	and	acting	united	so	that	the	essence	of	each	art	comes	to	us
歌唱	和	表演	团结的	所以	那	这	本质	的	每个	艺术	来	到	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɛrɝ] ['fleɪvər][ðæn; ðən] [wen] [fri:] .

with	a	rarer	flavor	than	when	free	.
和	一个	稀有	味道	比	什么时候	自由的	.

歌唱和表演结合在一起，使得每种艺术的精髓都以一种比单独呈现时更加独特的韵味传递给我们。

[noʊ] ['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] [kæn; kən] [lu:z] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] .

No	perfect	thing	can	lose	by	being	united	with	another	perfect	thing	.
不	完美的	事物	能	失去	经过	存在	团结的	和	其他	完美的	事物	.

完美的事物不会因为与另一个完美的事物结合而有所损失。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [smɔ:l] [tæsk][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn] [ðoʊz] ['oʊldər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mju:zɪk][hæz; həz]

it	is	no	small	task	to	do	this	in	those	older	compositions	in	which	music	has
它	是	不	小的	任务	到	做	这	在	那些	老	作品	在	哪个	音乐	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['meləˌdrɑ:mə] ,

been	written	to	melodrama	,
到过	书面	到	情节剧	,

在那些以戏剧化手法谱写音乐的古老作品中，做到这一点绝非易事。

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ] [ɪ'læbərət] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

to	be	sung	by	elaborate	musical	instruments	.
到	是	唱	经过	精心制作的	音乐	仪器	.

由精巧的乐器演奏。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['kæriz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [truː] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

When	the	music	carries	beyond	the	true	emotion	of	the	drama	,
什么时候	这	音乐	携带	超过	这	真的	情感	的	这	戏剧	,

当音乐超越了戏剧本身的真实情感时，

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

or	when	it	does	not	reach	to	the	limits	of	the	drama	,
或者	什么时候	它	做	不是	抵达	到	这	限制	的	这	戏剧	,

或者当它没有达到戏剧的极限时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] ['flɔːləs] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] [kæn; kən] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər]

it	is	only	an	artist	with	flawless	intelligence	who	can	break	over	the	barrier
它	是	仅有的	一个	艺术家	和	完美无瑕	智力	WHO	能	休息	超过	这	障碍

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [laɪn]

of	the	score	and	hold	the	music	to	the	emotion	with	a	backward	line
的	这	分数	和	抓住	这	音乐	到	这	情感	和	一个	落后	线

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔːr] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][baɪ] [ʃɪr] ['dʒiːniəs][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [tæsk] .

of	the	voice	or	carry	it	on	by	sheer	genius	to	its	full	task	.
的	这	嗓音	或者	携带	它	在	经过	透明	天才	到	它是	满的	任务	.

只有拥有完美智慧的艺术家才能突破乐谱的束缚，用人声的反向旋律将音乐与情感紧密相连，或者凭借纯粹的天才将音乐完整地呈现出来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

And	what	a	voice	!
和	什么	一个	嗓音	!

多么美妙的嗓音！

[juː; jʊ][kɑːnt][kwaɪt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['meri] ['gɑːrdn] [sɪŋz] [wɜːrdz][laɪk] “ [ə'mʊr] , ”

You	can't	quite	stand	it	when	Mary	Garden	sings	words	like	“	amour	,	”
你	不能	相当	站立	它	什么时候	玛丽	花园	唱歌	字	喜欢	“	恋情	,	”

当玛丽·加登唱到“爱情”这样的词时，你简直无法忍受。

“ - , ”

“	pitié	,	”
“	-	,	”

“pitié, ”

“ - .

“	éternel	.
“	-	.

“永恒的。

” [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] ,

”	It	breaks	your	heart	in	a	strange	way	,
”	它	休息	你的	心	在	一个	奇怪的	方式	,

“它以一种奇怪的方式令人心碎。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] ['aʊər; ɑːr] [briːf] ['lɔːŋɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][freɪl]

because	she	makes	you	feel	more	precisely	our	brief	longing	,	our	frail
因为	她	制作	你	感觉	更多的	恰恰	我们的	简短的	渴望	,	我们的	脆弱

['tendərnəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [di'siːvɪŋ] [hoʊp] .

tenderness	and	our	deceiving	hope	.
压痛	和	我们的	欺骗	希望	.

因为她让你更准确地感受到我们短暂的渴望、我们脆弱的温柔和我们虚幻的希望。

['meni] ['piːp(ə)l][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː] [dəunt][laɪk]['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði]

Many	people	don't	like	it	—	the	same	ones	who	don't	like	modern	painting	,	the
许多	人们	不	喜欢	它	—	这	相同的	一个	WHO	不	喜欢	现代的	绘画	,	这

['ɪmɪdʒɪst] ,

Imagists	,
意象派	,

很多人不喜欢它——就像那些不喜欢现代绘画、意象派绘画的人一样。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
Scriabine , and the rest .
- , 和 这 休息 .

斯克里宾和其他人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] ,
They have no idea that it is a new kind of instrument ,
他们 有 不 主意 那 它 是 一个 新的 种类 的 乐器 ,

他们根本不知道这是一种新型乐器。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [nuː] [ɪrz] .
to which they must bring new ears .
到 哪个 他们 必须 带来 新的 耳朵 .

他们必须带来新的耳朵。

[ðeɪ] [seɪ] : [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
They say : Why does she sing at all ?
他们 说 : 为什么 做 她 唱歌 在 全部 ?

他们说：她为什么还要唱歌呢?

[waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][goʊ]['ɪntuː] [streɪt] ['drɑːmə] ?
Why doesn't she go into straight drama ?
为什么 不 她 去 进入 直的 戏剧 ?

她为什么不直接去演话剧呢?

— ['nevər] ['riːəlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɔːŋgər] [riːtʃ] [ðæn; ðən] ['bɜːnhɑːrt]
— never realizing for a moment that she has a longer reach than Bernhardt
— 绝不 意识到 为了 一个 片刻 那 她 有 一个 更长 抵达 比 伯恩哈特
,
,
,

——她丝毫没有意识到自己的影响力比伯恩哈特更大。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [græsp][ðæn; ðən] [duːz] .
a stronger grasp than Duse .
一个 更强 抓牢 比 杜丝 .

比杜斯掌握得更牢。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [pjʊr] ['drɑːmə] .
There is not enough resistance for her in pure drama .
那里 是 不是 足够的 反抗 为了 她 在 纯的 戏剧 .

在纯粹的戏剧中，她所面临的阻力还不够大。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][peɪnt][ðə; ði]['kænvəs] [fʊl] .
She must paint the canvas full .
她 必须 画 这 帆布 满的 .

她必须把画布涂满。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːld] ['meri] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dekəreɪtɪv] ['æktrəs] .
Once before I called Mary Garden a great decorative actress .
一次 前 我 称为 玛丽 花园 一个 伟大的 装饰性的 演员 .

我之前曾称玛丽·加登为一位伟大的装饰性演员。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
I am using decoration in the sense in which it is used in painting ,
我 是 使用 装饰 在 这 感觉 在 哪个 它 是 用过的 在 绘画 ,

我这里所说的"装饰"是指绘画中的装饰。

[wer] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][nɑːt][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪn]

where	elimination	and	not	elaboration	is	used	to	emphasize	the	intention	of	line
在哪里	消除	和	不是	详细说明	是	用过的	到	强调	这	意图	的	线

[ænd; ənd]['kʌlər] .

and	color	.
和	颜色	.

其中运用了省略而非繁复的手法来强调线条和色彩的意图。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðɪs] [seɪm] [aɪ'diːə]['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɑːstuːmz] :

She	carries	this	same	idea	into	her	costumes	:
她	携带	这	相同的	主意	进入	她	服装	:

她将这种理念融入到她的服装设计中：

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

she	can	give	you	the	whole	spirit	and	atmosphere	of	an	historical
她	能	给	你	这	所有的	精神	和	气氛	的	一个	历史

['kɑːstuːm][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ɪts][laɪnz] .

costume	by	a	mere	silhouette	of	its	lines	.
戏服	经过	一个	仅仅	轮廓	的	它是	线条	.

她仅凭服装线条的轮廓，就能让你感受到历史服装的全部精神和氛围。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [drɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][wʌn][laɪn][ʌv; əv]

And	she	can	draw	in	the	whole	psychology	of	a	scene	with	one	line	of
和	她	能	画	在	这	所有的	心理学	的	一个	场景	和	一	线	的

[hɜːr; hər]['bɑːdi] — [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːk] .

her	body	—	the	line	of	her	walk	.
她	身体	—	这	线	的	她	走	.

她可以用身体的一条线——走路的线条——来描绘出整个场景的心理状态。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ɔːr][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi]

If	she	is	to	dominate	a	situation	with	her	intellect	or	her	beauty	she
如果	她	是	到	支配	一个	情况	和	她	智力	或者	她	美丽	她

[wɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] ,

walks	from	the	center	of	her	intelligence	,
散步	从	这	中心	的	她	智力	,

如果她要凭借智慧或美貌主导局面，她会从智慧的中心出发。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [hed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [step][ə; eɪ]

which	is	the	head	,	giving	a	length	of	line	that	makes	the	slightest	step	a
哪个	是	这	头	,	给予	一个	长度	的	线	那	制作	这	丝毫	步	一个

[straɪd] ;

stride	;
步幅	;

头部，使线长足以让最轻微的一步也变成一步；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

if	it	is	a	matter	of	the	soul	she	walks	from	the	center	of	her
如果	它	是	一个	事情	的	这	灵魂	她	散步	从	这	中心	的	她

如果这是关乎灵魂的事，她便从灵魂深处走出来。

['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][tɑːp] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] , ['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['prez(ə)ns] — [nɑːt][laɪk]

presence	,	which	is	the	top	plane	of	the	chest	,	moving	like	a	Presence	—	not	like
在场	,	哪个	是	这	顶部	飞机	的	这	胸部	,	移动	喜欢	一个	在场	—	不是	喜欢

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ;

a	being	;
一个	存在	;

存在，即胸部的上平面，像存在一样移动——而不是像一个生物一样移动；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [riˈpiːts]

when	it	is	love	she	walks	straight	from	her	heart	,	with	a	line	that	repeats
什么时候	它	是	爱	她	散步	直的	从	她	心	,	和	一个	线	那	重复

[ə; eɪ][peɪn] ;

a	pain	;
一个	疼痛	;

当她坠入爱河时，她便会直抒胸臆，用一句句饱含痛苦的话语诉说着爱情；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪp] ,

when	it	is	passion	she	sinks	the	line	to	a	point	lower	than	the	hip	,
什么时候	它	是	热情	她	水槽	这	线	到	一个	观点	降低	比	这	时髦的	,

当激情来临时，她会把线降到比臀部还低的位置。

[ænd; ənd] [praʊlz] [dɪˈstrʌktɪvli] .

and	prowls	destructively	.
和	潜行	破坏性地	.

并进行破坏性巡游。

[ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈθrɔːl] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ʃiː; ʃi]['waɪndz][əˈbaʊt][ðə; ði][steɪdʒ]

In	Thaïs	,	when	she	is	trying	to	enthrall	the	monk	,	she	winds	about	the	stage
在	-	,	什么时候	她	是	尝试	到	着迷	这	僧	,	她	风	关于	这	阶段

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

and	him	,
和	他	,

在《泰伊思》中，当她试图吸引僧侣时，她在舞台上和他之间穿梭。

['bendɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn] [hɪp] [ænd; ənd] [niː] .

bending	slightly	in	hip	and	knee	.
弯曲	轻微地	在	时髦的	和	膝盖	.

髋部和膝盖微微弯曲。

['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Later	,	in	a	scene	of	contest	with	him	,
之后	,	在	一个	场景	的	竞赛	和	他	,

后来，在与他的一场较量中，

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][stændz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

she	lifts	the	line	to	her	consciousness	and	stands	to	the	height	of
她	电梯	这	线	到	她	意识	和	站立	到	这	高度	的

[hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] .

her	belief	in	her	own	beauty	and	power	.
她	信仰	在	她	自己的	美丽	和	力量	.

她将这条线提升到她的意识层面，并站到了她对自己美丽和力量的信念的最高点。

[wen] [ʃiː; ʃi][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] ,

When	she	goes	over	to	the	nuns	,
什么时候	她	去	超过	到	这	修女	,

当她走到修女们那边时，

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər][soʊ]

she	moves	away	with	that	beautiful	unconsciousness	of	action	which	is	never	so
她	移动	离开	和	那	美丽的	无意识	的	行动	哪个	是	绝不	所以

[mɪˈstɪriəsli] ['pɜːrfɪkt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪn][meɪˈlɪˌzɑːnd] .

mysteriously	perfect	a	thing	as	in	Mélisande	.
神秘地	完美的	一个	事物	作为	在	梅丽桑德	.

她带着那种美丽的无意识行动离去，这种无意识在梅丽桑德身上体现得淋漓尽致，神秘而完美。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][laɪf][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ]

There	is	nothing	so	thrilling	in	life	to	me	as	to	watch	this	living	painting	which
那里	是	没有什么	所以	惊险	在	生活	到	我	作为	到	手表	这	活的	绘画	哪个

[mu:vz] [ɪn] ['rɪðəm] [laɪk][ə; eɪ] [fri:z] .

moves	in	rhythm	like	a	frieze	.
移动	在	韵律	喜欢	一个	饰带	.

对我来说，生活中最激动人心的事莫过于观看这幅活生生的画作，它像浮雕一样有节奏地舞动着。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd]

How	I	should	love	to	see	her	working	out	her	designs	against	a	background
如何	我	应该	爱	到	看	她	在职的	出去	她	设计	反对	一个	背景

[ðæt] [hæz; həz] ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] .

that	has	carried	out	the	line	of	intention	of	a	poem	.
那	有	携带	出去	这	线	的	意图	的	一个	诗	.

我多么希望看到她在一首诗的意境所指引的背景下构思她的设计。

[ɪ'mædʒɪn] ['meri] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði]['trɪstæn] ['li:bəsˌtoʊt] ,

Imagine	Mary	Garden	in	the	Tristan	Liebestod	,
想象	玛丽	花园	在	这	特里斯坦	爱之死	,

想象一下《特里斯坦与伊贝斯托之死》中的玛丽·加登，

['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌŋketɪd] ['kæs(ə)l][raɪz]

coming	in	upon	a	scene	in	which	the	short	lines	of	a	truncated	castle	rise
未来	在	之上	一个	场景	在	哪个	这	短的	线条	的	一个	截断	城堡	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['endləs] [pleɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [si:] ;

from	the	endless	planes	of	a	black	and	purple	sea	;
从	这	无尽的	飞机	的	一个	黑色的	和	紫色的	海	;

眼前是一幅景象：一座残缺的城堡的短小轮廓从无垠的黑紫色海洋中升起；

[ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [deθ] [ænd; ənd] ['meri] ['tʃælɪndʒɪŋ]

a	fleet	of	violins	in	the	orchestra	singing	the	Love	Death	and	Mary	challenging
一个	舰队	的	小提琴	在	这	乐队	歌唱	这	爱	死亡	和	玛丽	具有挑战性的

[ɔ:l] [ðɪs] [dɑ:rk][nɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] “ ['trɪstæn] ,

all	this	dark	negation	with	the	one	word	“	Tristan	,
全部	这	黑暗的	否定	和	这	一	单词	“	特里斯坦	,

管弦乐队中的一队小提琴齐声歌唱着《爱、死亡与玛丽》，用一个词“特里斯坦”挑战着所有这些黑暗的否定。

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [peɪn] .

”	in	a	voice	which	is	a	singing	pain	.
”	在	一个	嗓音	哪个	是	一个	歌唱	疼痛	.

“用一种痛苦的歌声。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [meɪk] ['ɒprəz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðoʊz]

But	most	of	all	I	wish	some	one	would	make	operas	for	her	of	those
但	最多	的	全部	我	希望	一些	一	会	制作	歌剧	为了	她	的	那些

[ɪg'zɑ:tɪk] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪrɪəns] ,

exotic	things	that	lie	outside	of	common	experience	,
异域风情	事物	那	说谎	外部	的	常见的	经验	,

但我最希望的是有人能为她创作歌剧，歌剧的内容要取材于那些超出常人经验范围的奇特事物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][laɪf] :

but	which	have	their	place	in	life	:
但	哪个	有	他们的	地方	在	生活	:

但它们在生活中也有其存在的意义：

['neɪtʃər] [tu:] ['hevɪli] ['leɪdn] [ɔ:r] [tu:] [fæn'tæstɪkli] [fri:] [ɔ:r] [tu:] ['wɪrdli] [tru:] ; [braɪt] ['preʃəs]

nature	too	heavily	laden	or	too	fantastically	free	or	too	weirdly	true	;	bright	precious
自然	也	重度	满载	或者	也	太棒了	自由的或者		也	奇怪的	真的	;	明亮的	宝贵的

['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,

hidden	things	,
隐	事物	,

自然界承载得太沉重，或者太过自由奔放，或者太过怪诞真实；明亮、珍贵、隐秘的事物，

[kə'rəudid]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['hevi] - ['hæŋɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sli:p] — [mu:n] - ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

corroded	jewels	,	heavy	-	hanging	flowers	of	sleep	—	moon	-	flowers	of	the
腐蚀	珠宝	,	重的	-	绞刑	花朵	的	睡觉	—	月亮	-	花朵	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

锈蚀的珠宝，沉睡的沉重花朵——白昼的月光花。

[haʊ] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [ðæt] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][dɑ:rk] [hi:t] [ænd; ənd][seks]

How	passionately	and	reverently	she	performed	that	ritual	of	dark	heat	and	sex
如何	热情地	和	虔诚地	她	执行	那	仪式	的	黑暗的	热	和	性别

['sævɪdʒri] [wɪtʃ] [ɪz][sə'ləumi] .

savagery	which	is	Salome	.
野蛮	哪个	是	莎乐美	.

她多么热情而虔诚地演绎了莎乐美这个充满黑暗激情和性野蛮的仪式。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['meri] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di]

The	electric	abundance	of	life	in	Mary	Garden	and	the	splendor	of	her	body
这	电的	丰富	的	生活	在	玛丽	花园	和	这	辉煌	的	她	身体

[ɑ:r; ər] ['dæzlɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] .

are	dazzling	at	first	.
是	耀眼的	在	第一的	.

玛丽·加登身上洋溢着蓬勃的生命力，她的身体也光彩照人，乍一看令人眼花缭乱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][soʊl] , [æn; ən][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ri:əli] [stæmp]

But	it	is	a	stillness	of	soul	,	an	exaltation	of	passion	which	really	stamp
但	它	是	一个	寂静	的	灵魂	,	一个	提高	的	热情	哪个	真的	邮票

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但真正让她与众不同的，是她灵魂的宁静和激情的升华。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vaɪələt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

There	is	something	inviolate	about	her	.
那里	是	某物	不可侵犯	关于	她	.

她身上有一种不可侵犯的气质。

['ʌðər] ['æktrəsɪz] [meɪ] [bi:; bi]['soʊlf(ə)l] , [greɪv] , [ɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['meri] ['gɑ:rdn] [hæz; həz]

Other	actresses	may	be	soulful	,	grave	,	or	innocent	;	but	Mary	Garden	has
其他	女演员	可能	是	深情的	,	严重	,	或者	清白的	;	但	玛丽	花园	有

[ɔ:'θentɪk] ['pjʊrəti] .

authentic	purity	.
真正的	纯度	.

其他女演员或许深情、庄重或天真无邪；但玛丽·加登拥有真正的纯洁。

[bʌt; bət] [wʌt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ?

But	what	talk	of	all	these	things	?
但	什么	讲话	的	全部	这些	事物	?

但这些事又有什么好说的呢?

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] , “ [ɑ:] , ['kɔŋkəjwə(r), 'kɔnjə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

I	only	want	to	say	,	“	Ah	,	Conchobar	,	have	you	ever	seen	her	,
我	仅有的	想	到	说	,	“	啊	,	康乔巴	,	有	你	曾经	已见	她	,

我只想说：“啊，康乔巴，你见过她吗？”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [haɪ] ['læfɪŋ] ['tɜ:rbjələnt] [hed] [θroʊn] ['bækwərd] ? ” — [ðɪs] [ˌæfrə'daɪti] [ʌv; əv]

with	her	high	laughing	turbulent	head	thrown	backward	?	”	—	this	Aphrodite	of
和	她	高的	笑	湍流	头	抛掷	落后	?	”	—	这	阿芙洛狄忒	的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

the	North	,
这	北	,

她高高昂起头，发出狂笑，头颅向后仰去？——这位北方的阿芙洛狄忒

[ðɪs] [bə'kænti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðɪs] ['vaɪkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

this	bacchante	from	the	sea	,	this	viking	of	the	soul	.
这	酒神女祭司	从	这	海	,	这	维京人	的	这	灵魂	.

来自海洋的酒神女祭司，灵魂的维京人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [huː] [hæz; həz][ɔːl] ['bjuːti] .

There	is	no	other	who	has	all	beauty	.
那里	是	不	其他	WHO	有	全部	美丽	.

世上再无他人拥有如此完美的美貌。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [sɪn'sɪrɪst] [pledʒ] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .

She	is	the	white	sincerest	pledge	of	deity	.
她	是	这	白色的	最真诚的	保证	的	神	.

她是神明最真挚、最洁白的誓言。

[proʊz]['poʊəmz]

Prose	Poems
散文	诗歌

散文诗

['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən]

Richard	Aldington
理查德	奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

['θænətɔs]

Thanatos
塔纳托斯

塔纳托斯

['mɜːraɪn] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end][ʌv; əv][laɪf] ,

Myrrhine	,	we	have	often	sung	of	the	sharp	end	of	life	,
没药	,	我们	有	经常	唱	的	这	锋利的	结尾	的	生活	,

米里内，我们常常歌颂生命的残酷终结，

['ɔːf(ə)n] [mɑːkt] [æt; ət] [deθ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [im'breisiz] .

often	mocked	at	death	in	the	midst	of	the	fierce	ecstasy	of	our	embraces	.
经常	嘲笑	在	死亡	在	这	中间	的	这	凶猛的	狂喜	的	我们的	拥抱	.

在极度狂喜的拥抱中，死亡常常被嘲笑。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] [wɜːrdz]

We	have	heard	of	this	savage	and	mysterious	god	from	the	stately	words
我们	有	听到	的	这	野蛮的	和	神秘	上帝	从	这	庄严	字

[ʌv; əv]['hoʊmər] ;

of	Homer	;
的	荷马	;

我们从荷马庄严的文字中听说了这位野蛮而神秘的神；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [mɔːnd] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪən; 'baɪɑːn] .

and	we	also	have	mourned	for	beautiful	Bion	.
和	我们	还	有	哀悼	为了	美丽的	比昂	.

我们也为美丽的比昂的离世感到悲痛。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [deθ] ['greɪvn] [ɪn] [brɑːnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊzi] [juːθ] ['skætərɪŋ] ['pɔpiːz]

We	have	seen	death	graven	in	bronze	as	a	drowsy	youth	scattering	poppies
我们	有	已见	死亡	雕刻	在	青铜	作为	一个	昏昏欲睡	青年	散射	罂粟花

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hændz] .

from	his	delicate	hands	.
从	他的	精美的	双手	.

我们曾见过用青铜雕刻的死神，他是一个昏昏欲睡的年轻人，用他纤细的手撒下罂粟花。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['lʌvli] — [ə; eɪ]['tendər] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt]

And	all	this	seemed	very	quiet	and	lovely	—	a	tender	farewell	to	the	sweet
和	全部	这	似乎	非常	安静的	和	迷人的	—	一个	投标	告别	到	这	甜的

[lɪps][ʌv; əv][laɪf] .

lips	of	life	.
嘴唇	的	生活	.

这一切都显得如此宁静美好——仿佛是对生命甜蜜嘴唇的温柔告别。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['pælɪd] ['ʃrʌŋkən] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [gɜːrl] —

But	when	I	saw	for	the	first	time	the	pallid	shrunken	face	of	a	dead	girl	—
但	什么时候	我	锯	为了	这	第一的	时间	这	苍白	缩小	脸	的	一个	死的	女孩	—

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl]['aʊər; ɑːr]['lʌvər] - — [maɪ][veɪnz] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd]

and	that	girl	our	lover	Kleone	—	my	veins	shrank	with	terror	and	I	feared
和	那	女孩	我们的	情人	-	—	我的	静脉	缩小	和	恐怖	和	我	害怕

[θruː] [ɔːl][maɪ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] .

through	all	my	trembling	limbs	.
通过	全部	我的	发抖	四肢	.

但当我第一次看到死去的女孩苍白干瘪的脸——而那个女孩正是我们的爱人克莱奥妮——我的血管因恐惧而收缩，我浑身颤抖，恐惧笼罩着我。

[let] ['ʌðər] [sɪŋ] ['geɪli] [ɔːr] ['jɜːrnɪŋli] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dek] [ðɪs] ['sɑːmbər][lɔːrd][wɪð; wɪθ]

Let	others	sing	gaily	or	yearningly	of	death	and	deck	this	sombre	lord	with
让	其他的	唱歌	兴高采烈地	或者	渴望地	的	死亡	和	甲板	这	阴沉	主	和

['gɑːləndz] ;

garlands	;
花环	;

让其他人欢快或哀伤地歌颂死亡，用花环装点这位阴沉的君王；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['tɪmɪd] , [tuː] [freɪl] - [ɪn] - [hoʊp][fɔːr; fər] [ðæt] .

we	are	too	timid	,	too	frail	-	in	-	hope	for	that	.
我们	是	也	胆小	,	也	脆弱	-	在	-	希望	为了	那	.

我们太胆怯，太缺乏希望，做不到这一点。

['ʌðər] [meɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ded] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm]

Others	may	dream	of	the	gold	islands	of	the	happy	dead	or	of	the	calm
其他的	可能	梦	的	这	金子	岛屿	的	这	快乐的	死的	或者	的	这	冷静的

['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'jɑːnd] ['ækərɔn] ;

spirits	among	the	phantom	flowers	in	the	meadows	beyond	Acheron	;
烈酒	之中	这	幻影	花朵	在	这	草地	超过	黄泉	;

其他人可能会梦见快乐亡灵的金色岛屿，或者梦见阿刻戎河对岸草地上幽灵般的花朵间平静的灵魂；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][tɜːrn][ə'saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] ,

We	can	only	turn	aside	,	holding	heart	to	trembling	heart	,
我们	能	仅有的	转动	旁边	,	保持	心	到	发抖	心	,

我们只能转身离去，紧紧拥抱着颤抖的心。

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][kloʊz] ['kɪsɪz] ,

and	number	the	dividing	moments	with	close	kisses	,
和	数字	这	分割	时刻	和	关闭	吻	,

用亲密的吻来标记分离的时刻，

[kaʊntɪŋ] [ɔːl][taɪm] [lɔːst] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['goʊldən][wɪð; wɪθ] [lʌv] . . . .

counting	all	time	lost	that	is	not	golden	with	love	.	.	.	.
计数	全部	时间	丢失的	那	是	不是	金的	和	爱	.	.	.	.

计算所有逝去的时光，那些并非因爱而变得珍贵的时光……

[drɪŋk] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ; [drɪŋk][frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪd] ['sɪlvər] [kʌp] ;

Drink	,	my	beloved	;	drink	from	this	wide	silver	cup	;
喝	,	我的	心爱	;	喝	从	这	宽的	银	杯子	;

我的爱人，请喝吧；请用这宽大的银杯喝吧；

[drɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːnæd] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [kraʊnd] [ˈɔːrdʒi][ʌv; əv] [ˈɪækəs] !

drink	as	the	Maenads	in	the	pine	-	crowned	orgy	of	Iacchus	!
喝	作为	这	迈那德斯	在	这	松树	-	加冕	狂欢	的	伊阿库斯	!

像迈那得斯一样，在松树冠冕下的伊阿科斯狂欢中畅饮吧！

[drɪŋk] , [drɪŋk] !

Drink	,	drink	!
喝	,	喝	!

喝，喝！

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [miːt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['gɑːrlənd][frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	as	our	bodies	meet	tear	the	garland	from	my	brow	and	the
和	作为	我们的	身体	见面	撕	这	花环	从	我的	眉头	和	这

[θɪn] [veɪl][frʌm; frəm][maɪ] [brests] .

thin	veil	from	my	breasts	.
薄的	面纱	从	我的	乳房	.

当我们的身体相触时，撕掉我额头上的花环，扯掉我胸前的薄纱。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] [fɪr] ['oʊnli] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [waɪn] - [kʌp] .

Those	who	are	about	to	die	fear	only	chastity	and	an	empty	wine	-	cup	.
那些	WHO	是	关于	到	死	害怕	仅有的	贞洁	和	一个	空的	葡萄酒	-	杯子	.

即将死去的人只惧怕贞洁和空酒杯。

['hɜːrmiːz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ded]

Hermes	-	of	-	the	-	Dead
爱马仕	-	的	-	这	-	死的

亡灵赫尔墨斯

['mɜːraɪn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [waɪt] [ˌælɪg'zændriə] , [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv]

Myrrhine	,	when	I	was	a	girl	in	white	Alexandria	,	I	listened	to	the	talk	of
没药	,	什么时候	我	曾是	一个	女孩	在	白色的	亚历山大	,	我	听着	到	这	讲话	的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

米里娜，当我还是个住在白色亚历山大城的少女时，我曾聆听诗人的谈话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [bai] ([æz; əz] [ðeɪ] [sed]) “

and	of	philosophers	who	came	to	my	house	to	buy	(	as	they	said	)	“
和	的	哲学家	WHO	来了	到	我的	房子	到	买	(	作为	他们	说	)	“

[dɪ'lɪʃəs] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][faɪv] [maɪnz] .

delicious	remorse	for	five	mines	.
可口的	悔恨	为了	五	矿井	.

还有哲学家们来到我家，购买（正如他们所说）“五枚金币的美味悔恨”。

” [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'nʌðər] [æ'speizjə] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['wɪzdəm] ;

”	From	them	,	had	I	been	another	Aspasia	,	I	might	have	learned	wisdom	;
”	从	他们	,	有	我	到过	其他	阿斯帕西亚	,	我	可能	有	学习	智慧	;

“如果我是另一个阿斯帕西娅，我或许能从她们身上学到智慧；

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['poʊəts][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ['bjuːti] ,

but	from	poets	I	learned	only	to	love	and	to	know	beauty	,
但	从	诗人	我	学习	仅有的	到	爱	和	到	知道	美丽	,

但我从诗人身上只学会了爱与认识美。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] “ [deθ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]

and	from	the	philosophers	I	learned	nothing	except	that	“	Death	is	not	to
和	从	这	哲学家	我	学习	没有什么	除了	那	“	死亡	是	不是	到

[biː; bi] [fɪrd] .

be	feared	.
是	害怕	.

我从哲学家那里学到的只有一件事：“死亡并不可怕。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kaʊədz] [æt; ət]

"	And	this	I	learned	no	better	than	they	,	for	we	are	all	cowards	at
"	和	这	我	学习	不	更好的	比	他们	,	为了	我们	是	全部	懦夫	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

"而我对此的领悟并不比他们高明，因为到头来，我们都是懦夫。"

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

But	since	I	must	go	from	you	;
但	自从	我	必须	去	从	你	;

但我既然必须离开你们;

[sɪns] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz][ʌv; əv] - ['hɜːrmiːz][ɑːr; ər] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [er]

since	already	the	winged	sandals	of	Kyllenian	Hermes	are	rustling	the	Olympian	air
自从	已经	这	有翅膀的	凉鞋	的	-	爱马仕	是	沙沙声	这	奥运选手	空气

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

因为我已感受到基列尼亚·赫尔墨斯的飞翼凉鞋在奥林匹亚的空气中沙沙作响;

[sɪns] [ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] [naʊ] [laɪz][ðə; ði]['sɪlvər]['ɑːbəl][aɪ][mʌst; məst][drɑːp][ɪn][ðə; ði][grɪm] ['feri] - ['mænz]

since	in	your	purse	now	lies	the	silver	obol	I	must	drop	in	the	grim	ferry	-	man's
自从	在	你的	钱包	现在	谎言	这	银	奥博尔	我	必须	降低	在	这	严峻	渡船	-	男人的

[hænd] — ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

hand	—	listen	a	little	to	me	.
手	—	听	一个	小的	到	我	.

既然你的钱包里现在装着我必须交给那个冷酷摆渡人的银奥波尔——那就听我说几句吧。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv] [greɪ] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] , ['nærəʊ] - ['θroʊtɪd] [stoʊn] [veɪs] ;

When	I	am	but	a	cupful	of	grey	dust	in	a	tall	,	narrow	-	throated	stone	vase	;
什么时候	我	是	但	一个	一杯	的	灰色的	灰尘	在	一个	高的	,	狭窄的	-	喉咙	石头	花瓶	;

当我只是盛在细长石瓶中的一杯灰色尘埃时;

[wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [sæŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [kɪst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪðərd]

when	the	mouth	that	sang	you	and	the	lips	that	kissed	you	are	withered
什么时候	这	嘴	那	唱	你	和	这	嘴唇	那	亲吻	你	是	干枯

[ænd; ənd]['saɪlənt] ;

and	silent	;
和	沉默的	;

当曾经为你歌唱的嘴唇和曾经亲吻你的双唇都枯萎而沉默;

[wen] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [tʌtʃt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['krʌmbld] [ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [fleɪmz] ;

when	the	hands	that	touched	you	have	crumbled	in	the	funeral	flames	;
什么时候	这	双手	那	感动	你	有	崩溃了	在	这	葬礼	火焰	;

当曾经触碰过你的双手在葬礼的火焰中化为灰烬;

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['laɪtɪd] [æt; ət][jʊr; jər] ['bjuːti] [ɑːr; ər] [kwentʃt] ;

when	the	eyes	that	lighted	at	your	beauty	are	quenched	;
什么时候	这	眼睛	那	照明	在	你的	美丽	是	淬火	;

当那些曾因你的美貌而闪耀的目光黯淡下来时;

[wen] [ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [lʌvd] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ɑːr; ər] ['vænɪʃt] ;

when	the	ears	that	loved	your	beautiful	voice	are	vanished	;
什么时候	这	耳朵	那	喜爱	你的	美丽的	嗓音	是	消失了	;

当那些喜爱你美妙歌声的耳朵都消失了;

[wen] [ðə; ði][freɪl]['spɪrɪt][ðæt] [liːpt] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [laɪk] [tuː] [fleɪmz] ,

when	the	frail	spirit	that	leaped	and	mingled	with	your	spirit	,	like	two	flames	,
什么时候	这	脆弱	精神	那	跳跃	和	混合	和	你的	精神	,	喜欢	二	火焰	,

当那脆弱的灵魂跃动起来，与你的灵魂交融，如同两团火焰，

[ɪz][ə; eɪ] ['tenjuəs] ['fæntəm] [wɪtʃ] ['skersli] “ [ɪz] ” ; [wen] [laɪf][hæz; həz][left][ˌem 'i:] : [ðen] [ju:; jʊ]

is	a	tenuous	phantom	which	scarcely	“	is	”	;	when	life	has	left	me	:	then	you
是	一个	脆弱的	幻影	哪个	几乎	“	是	”	;	什么时候	生活	有	左边	我	:	然后	你

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

must	live	,
必须	居住	,

生命如虚幻的幽灵，几乎不存在；当生命离我而去：那时你必须活下去。

[lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] .

live	for	yourself	,	but	for	me	also	.
居住	为了	你自己	,	但	为了	我	还	.

为自己而活，也为我而活。

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ['i:ˌɑ:s][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ]['glaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] - [aɪld] [si:] [mʌst; məst]

For	my	sake	Eos	in	a	cloudless	sky	gliding	from	the	many	-	isled	sea	must
为了	我的	清酒	厄俄斯	在	一个	无云	天空	滑翔	从	这	许多	-	艾尔德	海	必须

[bi:; bi] [mɔ:r] ['tendər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] ;

be	more	tender	and	more	thrilling	;
是	更多的	投标	和	更多的	惊险	;

对我而言，在晴朗无云的天空中，从波涛汹涌的大海上滑翔的厄俄斯一定更加温柔，更加令人心动；

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][raɪp] ['æplz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] - [goʊld] ['ɔ:təm] [mʌst; məst][bi:; bi]

for	my	sake	the	scent	of	ripe	apples	in	the	dim	-	gold	autumn	must	be
为了	我的	清酒	这	香味	的	成熟	苹果	在	这	暗淡	-	金子	秋天	必须	是

['ki:nər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['oʊdərəs] ;

keener	and	more	odorous	;
更敏锐	和	更多的	有气味的	;

对我而言，秋日里成熟苹果的香气必须更加浓郁芬芳；

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['pində][ænd; ənd] [θi:'ɔkritəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['steɪtli] ,

for	my	sake	the	music	of	Pindar	and	Theocritus	must	be	more	stately	,
为了	我的	清酒	这	音乐	的	品达	和	忒奥克里图斯	必须	是	更多的	庄严	,

就我个人而言，品达和忒奥克里托斯的音乐必须更加庄严。

[mɔ:r] ['flaʊər] - [laɪk] , [mɔ:r] ['melənkɑ:li] [swi:t] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv]

more	flower	-	like	,	more	melancholy	sweet	;	for	my	sake	the	ecstasy	of	love
更多的	花	-	喜欢	,	更多的	忧郁	甜的	;	为了	我的	清酒	这	狂喜	的	爱

[mʌst; məst][bi:; bi] ['ʃɑ:rpər] ,

must	be	sharper	,
必须	是	更锐利	,

更像花朵，更忧郁的甜蜜；为了我，爱情的狂喜必须更加强烈。

['wɪldər] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [mɔ:r] [ə'lɜ:rt] , [mɔ:r] ['delɪkət] .

wilder	;	for	my	sake	you	must	be	more	beautiful	,	more	alert	,	more	delicate	.
更狂野	;	为了	我的	清酒	你	必须	是	更多的	美丽的	,	更多的	警报	,	更多的	精美的	.

更狂野一些；为了我，你必须更美丽、更机敏、更温柔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lʌvləs] [ɪn][ə; eɪ] ['sentləs] [lænd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] .

I	shall	be	loveless	in	a	scentless	land	,	where	there	is	no	change	of	light	.
我	将	是	无爱	在	一个	无味	土地	,	在哪里	那里	是	不	改变	的	光	.

我将在一片没有气味、没有光线变化的土地上，孤独地生活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['desələt] [ænd; ənd][ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɜ:rdz][ʌv; əv]

I	shall	be	desolate	and	alone	and	the	memory	of	the	dear	words	of
我	将	是	荒凉	和	独自的	和	这	记忆	的	这	亲爱的	字	的

['poʊəts] [wɪl] [feɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

poets	will	fade	from	me	.
诗人	将要	褪色	从	我	.

我将孤苦伶仃，孑然一身，诗人那些动人的诗句也将从我的记忆中消逝。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['fʊli] [ænd; ənd] [sɜːrv] ['bjuːti] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

But	if	you	love	and	live	fully	and	serve	beauty	for	my	sake	,
但	如果	你	爱	和	居住	完全	和	服务	美丽	为了	我的	清酒	,

但如果你为了我而热爱美、尽情生活、追求美，

[ðen] [sʌm; səm] [slaɪt] [gloʊ] [wɪl] ['laɪtn] [ðə; ði] [ded] [skaɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [feɪnt]

then	some	slight	glow	will	lighten	the	dead	sky	and	there	will	be	some	faint
然后	一些	轻微	辉光	将要	减轻	这	死的	天空	和	那里	将要	是	一些	头晕的

[pər'fjuːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['æsfə'del] .

perfume	for	me	in	the	chill	blossoms	of	asphodel	.
香水	为了	我	在	这	寒意	花朵	的	水仙花	.

那时，一丝微光将照亮死寂的天空，冰冷的仙人掌花朵中将散发出淡淡的芬芳。

[naʊ] [luːs] [maɪ][hænd] , [fɔːr; fər]['hɜːrmiːz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ded] [klɑːsps][ðə; ði] ['ʌðər] .

Now	loose	my	hand	,	for	Hermes	-	of	-	the	-	Dead	clasps	the	other	.
现在	松动的	我的	手	,	为了	爱马仕	-	的	-	这	-	死的	扣环	这	其他	.

现在放开我的手，因为亡灵赫尔墨斯正紧紧抓住我的另一只手。

['hærəld] ['baʊərz] ['mjuːzɪk]

Harold	Bauer's	Music
哈罗德	鲍尔的	音乐

哈罗德·鲍尔的音乐

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz]['hærəld] ['baʊərz] ['pleɪɪŋ]

he	most	interesting	art	in	the	modern	world	,	to	me	,	is	Harold	Bauer's	playing
他	最多	有趣的	艺术	在	这	现代的	世界	,	到	我	,	是	哈罗德	鲍尔的	玩耍

[ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

of	the	piano	.
的	这	钢琴	.

在我看来，现代世界最有趣的艺术是哈罗德·鲍尔的钢琴演奏。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

And	one	of	the	strangest	phenomenon	in	the	modern	world	is	the	fact	that
和	一	的	这	最奇怪的	现象	在	这	现代的	世界	是	这	事实	那

['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər]

people	go	to	hear	him	and	talk	about	what	he	does	in	terms	of	what	other
人们	去	到	听到	他	和	讲话	关于	什么	他	做	在	条款	的	什么	其他

[piːˈænɪsts][duː] .

pianists	do	.
钢琴家	做	.

现代世界最奇怪的现象之一是，人们去听他演奏，然后谈论他的演奏与其他钢琴家的演奏有何不同。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['baʊərz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['piːənɪst]

Now	there	is	no	connection	between	Bauer's	playing	and	that	of	any	other	pianist
现在	那里	是	不	联系	之间	鲍尔的	玩耍	和	那	的	任何	其他	钢琴家

[huː] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

who	has	so	far	come	to	light	.
WHO	有	所以	远的	来	到	光	.

现在看来，鲍尔的演奏风格与迄今为止已知的任何其他钢琴家的演奏风格都没有任何联系。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] [ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

The	whole	root	and	fibre	of	it	is	different	.
这	所有的	根	和	纤维	的	它	是	不同的	.

它的整个根部和纤维都不一样。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][seɪ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][saʊnd] [ðæn; ðən]

As	I	have	tried	to	say	before	,	he	has	more	concern	with	sound	than
作为	我	有	尝试	到	说	前	,	他	有	更多的	忧虑	和	声音	比

['eni] ['ʌðər] ['piːənɪst] .

any	other	pianist	.
任何	其他	钢琴家	.

正如我之前所说，他比其他任何钢琴家都更注重音色。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [mɔːr] .

He	loves	the	piano	more	.
他	爱	这	钢琴	更多的	.

他更喜欢钢琴。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ə'baʊt][ɪts] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

He	believes	quite	different	things	about	its	potentialities	.
他	相信	相当	不同的	事物	关于	它是	潜力	.

他对它的潜力有着截然不同的看法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

But	you	needn't	know	what	he	believes	to	know	that	he	is	doing	something
但	你	不必	知道	什么	他	相信	到	知道	那	他	是	正在做	某物

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

但你无需知道他的信仰是什么，就能知道他正在做一些与众不同的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] , ['ʃʊrli] .

You	can	hear	that	,	surely	.
你	能	听到	那	,	一定	.

你肯定能听到。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['bæb(ə)l] : [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hɑːfmən; 'hɔːfmən] , [ænd; ənd] [ðɪs]

But	still	they	babble	:	he	does	this	as	well	as	Hofmann	,	and	this
但	仍然	他们	潺潺	:	他	做	这	作为	出色地	作为	霍夫曼	,	和	这

[les] [wel] [ðæn; ðən] [ˌpɑːdɜ'uːski] ,

less	well	than	Paderewski	,
较少的	出色地	比	帕德雷夫斯基	,

但他们仍然喋喋不休：他在这方面做得和霍夫曼一样好，在这方面则不如帕德雷夫斯基。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

and	this	better	than	so	-	and	-	so	.
和	这	更好的	比	所以	-	和	-	所以	.

而且这比某某好。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr] ['dʌznt] [duː] ?

Why	do	they	keep	on	talking	of	what	he	does	or	doesn't	do	?
为什么	做	他们	保持	在	说	的	什么	他	做	或者	不	做	?

为什么他们总是谈论他做了什么或没做什么?

— [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tek'niːk] , [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]

—	as	though	it	were	a	matter	of	technique	,	this	colossal	art	of
—	作为	尽管	它	是	一个	事情	的	技术	,	这	庞大	艺术	的

[kən'sepʃ(ə)n] ?

conception	?
概念	?

仿佛这种宏大的构思艺术只是一种技术问题?

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [piː'ænɪsts] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ]

How	I	love	to	think	of	all	the	famous	pianists	who	have	gone	to	the	piano
如何	我	爱	到	思考	的	全部	这	著名的	钢琴家	WHO	有	已消失	到	这	钢琴

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] ,

to	reveal	themselves	,
到	揭示	他们自己	,

我喜欢想象那些通过钢琴展现自我的著名钢琴家们，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]['hærəld] ['bauə] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][piˈænoʊ][tuː; tə][hɪm'self] , [tuː; tə]

and	then	of	Harold	Bauer	who	has	brought	the	piano	to	himself	,	to
和	然后	的	哈罗德	鲍尔	WHO	有	带来	这	钢琴	到	他自己	,	到

[rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

reveal	it	.
揭示	它	.

然后是哈罗德·鲍尔，他把钢琴带到自己身边，向世人展示了它。

[its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] :

It's	something	like	the	difference	between	the	artist	and	the	average	man	:
它是	某物	喜欢	这	不同之处	之间	这	艺术家	和	这	平均的	男人	:

这有点像艺术家和普通人之间的区别：

[wen] ['eni] [wʌn] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]

when	any	one	talks	to	you	of	how	the	struggles	and	agonies	of	the	artist
什么时候	任何	一	会谈	到	你	的	如何	这	斗争	和	痛苦	的	这	艺术家

[moʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrt][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [its] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] :

mould	his	art	you	can	show	him	that	it's	just	the	other	way	around	:
模具	他的	艺术	你	能	展示	他	那	它是	只是	这	其他	方式	大约	:

当有人跟你谈论艺术家的奋斗和痛苦如何塑造了他的艺术时，你可以向他证明事实恰恰相反：

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [wʌt] ['məʊldz] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ægəni] .

the	artist	in	him	is	what	moulds	his	struggles	and	his	agonies	.
这	艺术家	在	他	是	什么	模具	他的	斗争	和	他的	痛苦	.

他身上的艺术家特质塑造了他的奋斗和痛苦。

[ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] ['baʊərz] ['dɪfrəns]

And	it's	something	of	this	kind	that	must	be	said	about	Bauer's	difference
和	它是	某物	的	这	种类	那	必须	是	说	关于	鲍尔的	不同之处

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

of	approach	.
的	方法	.

而鲍尔的不同做法也正是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['eni] [gʊd]

As	for	the	things	he	does	,	most	of	them	are	the	things	that	any	good
作为	为了	这	事物	他	做	,	最多	的	他们	是	这	事物	那	任何	好的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] [dʌz] :

musician	does	:
音乐家	做	:

至于他所做的事情，大部分都是任何一个优秀音乐家都会做的事情：

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [rʌn] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

he	makes	his	conception	run	just	ahead	of	his	execution	,
他	制作	他的	概念	跑步	只是	前方	的	他的	执行	,

他的构思过程恰好在他执行任务之前完成。

[laɪk][ə; eɪ] ['swɪtʃmən] [huː] ['regjuleits] [treɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ;

like	a	switchman	who	regulates	trains	from	a	high	tower	;
喜欢	一个	扳道工	WHO	监管	火车	从	一个	高的	塔	;

就像在高塔上指挥列车的扳道工一样；

[hiː; hi] [meɪks] [toʊn] ['kɔntræsts] [ðæt] — [wʌt] [duː][ðə; ði]['krɪtɪks]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] ?

he	makes	tone	contrasts	that	—	what	do	the	critics	usually	say	?
他	制作	语气	对比	那	—	什么	做	这	评论家	通常	说	?

他营造的语气对比——评论家们通常会怎么说?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] ['meni] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] [gʊd] [mju'zɪʃənz] :

Of	course	he	does	many	things	better	than	most	good	musicians	:
的	课程	他	做	许多	事物	更好的	比	最多	好的	音乐家	:

当然，他在很多方面都比大多数优秀的音乐家做得更好:

[hiː; hi] [θroʊz] [aʊt]['hændzˌfʊl][ʌv; əv]['kʌlər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [soʊlz]

he	throws	out	handsful	of	color	that	most	of	them	would	give	their	souls
他	投掷	出去	一把	的	颜色	那	最多	的	他们	会	给	他们的	灵魂

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] ;

to	achieve	;
到	达到	;

他抛洒出一大把色彩，而大多数人为了得到这些色彩，甚至愿意付出灵魂;

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][piˈænoʊ] [sɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæz; həz] [dʌn] ;

he	makes	the	piano	sing	more	deeply	than	any	one	else	has	done	;
他	制作	这	钢琴	唱歌	更多的	深	比	任何	一	别的	有	完毕	;

他让钢琴奏出的歌声比任何人都更加深沉动人;

[hiː; hi] [straɪks] ['kɔrdz] [ðæt] [noʊ][piˈænoʊ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin][hæz; həz]['evər]

he	strikes	chords	that	no	piano	except	his	Mason	and	Hamlin	has	ever
他	罢工	和弦	那	不	钢琴	除了	他的	石匠	和	哈姆林	有	曾经

['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] ;

given	forth	;
给定	前进	;

他弹奏出的音符，除了他那架梅森·汉姆林钢琴之外，其他任何钢琴都从未奏出过;

[hiː; hi]['nevər] [hɜːrts][ðə; ði] [saʊndz] ,

he	never	hurts	the	sounds	,
他	绝不	疼痛	这	声音	,

他从不伤害声音，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ə'plaɪz] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['mjuːzɪk][aʊt]

and	he	never	applies	music	to	the	instrument	instead	of	drawing	music	out
和	他	绝不	适用	音乐	到	这	乐器	反而	的	绘画	音乐	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他从不把音乐强加于乐器之上，而是从乐器中汲取音乐灵感。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [piːˈænɪsts][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

as	even	the	best	pianists	have	a	way	of	doing	.
作为	甚至	这	最好的	钢琴家	有	一个	方式	的	正在做	.

即使是最优秀的钢琴家也有自己的演奏方式。

[ðer; ðər][ɪz]

There	is
那里	是

有

[les] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] ;

less	diffusion	of	sound	in	his	performances	;
较少的	扩散	的	声音	在	他的	表演	;

他的表演中声音扩散较少;

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kloʊsli] - [θɔːt] ['mjuːzɪk][juː; jʊ][hæv; həv]

you	have	a	feeling	that	it	is	the	most	closely	-	thought	music	you	have
你	有	一个	感觉	那	它	是	这	最多	密切	-	想法	音乐	你	有

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

你会觉得这是你听过的最精心构思的音乐。

[hiː; hi]['ɛdɪts][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flɔːləsli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][piː'ænoʊz, piː'ænəz]

He	edits	the	composition	until	it	is	flawlessly	adjusted	to	the	piano's
他	编辑	这	作品	直到	它	是	完美无瑕	调整	到	这	钢琴的

[best]['væljuːz] .

best	values	.
最好的	值	.

他反复修改乐曲，直到它完美地契合钢琴的最佳音色。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ;

All	these	are	essentials	of	his	playing	;
全部	这些	是	必需品	的	他的	玩耍	;

这些都是他演奏中不可或缺的要素；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] “ ['dɪfrəns] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] .

but	they	are	not	the	“	difference	”	of	which	I	wish	to	write	.
但	他们	是	不是	这	“	不同之处	”	的	哪个	我	希望	到	写	.

但这并非我想探讨的“区别”。

['hærəld] ['bauə] ['juːzɪz][ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

Harold	Bauer	uses	the	piano	as	if	it	were	an	instrument	endowed	with
哈罗德	鲍尔	用途	这	钢琴	作为	如果	它	是	一个	乐器	捐赠	和

[æn; ən][ɪn'trɪnzɪk] “ [sɪg'nɪfɪkənt][fɔːrm] .

an	intrinsic	“	significant	form	.
一个	固有的	“	重要的	形式	.

哈罗德·鲍尔使用钢琴，仿佛它是一种具有内在“意义形式”的乐器。

” [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [frɪts] ['kraislə] [pleɪ] [sʌm; səm] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

”	I	once	heard	Fritz	Kreisler	play	some	accompaniments	,
”	我	一次	听到	弗里茨	克莱斯勒	玩	一些	伴奏	,

“我曾经听过弗里茨·克莱斯勒演奏一些伴奏，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][piˈænoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]

and	I	shall	never	forget	how	he	showed	his	feeling	that	the	piano	has	a
和	我	将	绝不	忘记	如何	他	显示	他的	感觉	那	这	钢琴	有	一个

[mɪ'stɪrɪəs] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

mysterious	life	of	its	own	with	which	he	did	not	mean	to	interfere	.
神秘	生活	的	它是	自己的	和	哪个	他	做过	不是	意思是	到	干扰	.

我永远不会忘记他是如何表达他的感受的：钢琴有它自己神秘的生命，他不想去干涉它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [set] [ðæt] [laɪf][ɪn]['moʊʃ(ə)n]

It	was	as	though	he	simply	touched	the	springs	which	set	that	life	in	motion
它	曾是	作为	尽管	他	简单地	感动	这	弹簧	哪个	放	那	生活	在	运动

.

:

.

仿佛他只是轻轻触碰了启动生命的弹簧。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kri'eɪtər][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Not	being	a	creator	on	the	piano	he	did	not	try	to	do	more	than	that	.
不是	存在	一个	创作者	在	这	钢琴	他	做过	不是	尝试	到	做	更多的	比	那	.

他并非钢琴创作型歌手，所以也没有尝试做更多的事情。

['bauə] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
Bauer believes the same thing ;
鲍尔 相信 这 相同的 事物 ;

鲍尔也持同样的观点;

[bʌt; bət][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['θiːəri] [hiː; hi] [bɪldz] [ʌp][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] “ [sɪg'nɪfɪkənt]
but on top of that theory he builds up the edifice of his own “ significant
但 在 顶部 的 那 理论 他 建造 向上 这 大厦 的 他的 自己的 “ 重要的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

但在此理论之上，他构建了自己的“重要形式”的大厦。

” [wɪð; wɪθ][moʊst][piː'ænɪsts][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz]
” With most pianists you have a feeling that what they want to say is
” 和 最多 钢琴家 你 有 一个 感觉 那 什么 他们 想 到 说 是
[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪz] ['seɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
interspersed with what the piano is saying on its own account ,
穿插 和 什么 这 钢琴 是 说 在 它是自己的 帐户 ,

“大多数钢琴家的演奏都给人一种感觉，他们想要表达的内容与钢琴本身所表达的内容交织在一起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .
and the result is a muddle .
和 这 结果 是 一个 混乱 .

结果却是一团糟。

[wʌt] ['bauə] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [pleɪst] ['kerfəli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] ['groʊɪŋ] [dʒʌst]
What Bauer has to say is placed carefully on top of that life growing just
什么 鲍尔 有 到 说 是 放置 小心 在 顶部 的 那 生活 生长 只是
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,

鲍尔的言论被精心安排在下方正在生长的生命之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnʃəsli] - [ɪn'telɪdʒənt][ɑːrt][aɪ][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ɪn]
and the result is the most consciously - intelligent art I have ever come in
和 这 结果 是 这 最多 有意识地 - 聪明的 艺术 我 有 曾经 来 在
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] .
contact with .
接触 和 .

而最终呈现的作品，是我所接触过的最具意识智慧的艺术。

[ðɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][nɑːt] [wʌt] [peɪnt][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] ,
This is making the piano not what paint is to the painter ,
这 是 制作 这 钢琴 不是 什么 画 是 到 这 画家 ,

这就好比钢琴之于画家，而不是颜料之于画家。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kʌlər][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but what color is to him .
但 什么 颜色 是 到 他 .

但对他来说，颜色又算得了什么呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
There's a great difference .
有 一个 伟大的 不同之处 .

差别很大。

['i:v(ə)n]['hɑ:fmən; 'hɔ:fmən][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [ki:z] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][peɪnt] — ['kʌlɚz] [tu:; tə]

Even	Hofmann	can	use	the	keys	as	if	they	were	paint	—	colors	to
甚至	霍夫曼	能	使用	这	钥匙	作为	如果	他们	是	画	—	颜色	到

[bi:; bi] [mɪkst] ['ɪntu:]['kʌlər] ;

be	mixed	into	color	;
是	混合	进入	颜色	;

霍夫曼甚至可以把这些键当作颜料来使用——把不同的颜色混合在一起;

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌlər] — ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:t]

but	to	touch	them	as	if	they	were	color	—	something	already	complete
但	到	触碰	他们	作为	如果	他们	是	颜色	—	某物	已经	完全的

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] — [ɪz][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] .

and	living	—	is	to	do	a	significant	thing	.
和	活的	—	是	到	做	一个	重要的	事物	.

但是，像触摸颜色一样触摸它们——就像触摸触摸已经完整且有生命的东西一样——是一件意义非凡的事情。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bauə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz]

And	so	in	the	case	of	Bauer	you	are	made	to	realize	that	the	piano	is
和	所以	在	这	案件	的	鲍尔	你	是	制成	到	意识到	那	这	钢琴	是

[ðə; ði] [θɪŋ] ,

the	thing	,
这	事物	,

因此，在鲍尔的例子中，你会意识到钢琴才是关键所在。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

even	more	than	the	music	that	is	to	be	played	on	it	—	far	more	than
甚至	更多的	比	这	音乐	那	是	到	是	玩	在	它	—	远的	更多的	比

[ðə; ði] [stʌnts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

the	stunts	that	can	be	done	with	it	.
这	特技	那	能	是	完毕	和	它	.

甚至比它能播放的音乐更重要——远远比它能表演的特技更重要。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

I	believe	he	says	something	to	this	effect	:
我	相信	他	说道	某物	到	这	影响	:

我相信他大概是这么说的:

[ðæt] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [tek'ni:k] [ɪz] [di'mɑ:ndid] ;

that	the	piano	is	the	only	instrument	for	which	no	technique	is	demanded	;
那	这	钢琴	是	这	仅有的	乐器	为了	哪个	不	技术	是	要求	;

钢琴是唯一一种不需要任何技巧的乐器;

[ænd; ənd] “ [haʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['præktɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑ:səbli] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] ?

and	“	How	,	if	I	were	to	practice	all	day	,	could	I	possibly	play	at	night	?
和	“	如何	,	如果	我	是	到	实践	全部	天	,	可以	我	可能	玩	在	夜晚	?

“如果我白天练习，晚上怎么可能打球呢？”

” [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [drɪl] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst]

”	I	know	that	he	has	no	use	for	the	agonizing	drill	of	even	the	greatest
”	我	知道	那	他	有	不	使用	为了	这	痛苦的	钻头	的	甚至	这	最

['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

teachers	of	the	piano	.
教师	的	这	钢琴	.

我知道他根本不需要像最伟大的钢琴老师那样进行痛苦的练习。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] “ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [lɔ:ŋgər] ['eni] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðæt] ?

You	can	imagine	him	asking	“	Is	there	any	longer	any	meaning	in	that	?
你	能	想象	他	问	“	是	那里	任何	更长	任何	意义	在	那	?

你可以想象他问：“这还有意义吗？”

[dʌz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] ?

Does	**the**	**sound**	**of**	**it**	**interest**	**you**	**?**
做	这	声音	的	它	兴趣	你	?

你对它的声音感兴趣吗?

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eni] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

"	**You**	**can**	**get**	**any**	**effect**	**you**	**want**	**,**	**on**	**the**	**piano**	**,**
"	你	能	得到	任何	影响	你	想	,	在	这	钢琴	,

"在钢琴上，你可以得到任何你想要的效果，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] ['klɪrli] [wʌt] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

if	**you**	**can**	**think**	**clearly**	**what**	**effect**	**you**	**want**	**.**
如果	你	能	思考	清楚地	什么	影响	你	想	.

如果你能清楚地想清楚你想要达到的效果。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['præktɪs] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [noʊt] [sɪŋz]

You	**needn't**	**practise**	**six**	**months**	**to**	**achieve**	**a**	**chord**	**in**	**which**	**the**	**middle**	**note**	**sings**
你	不必	实践	六	几个月	到	达到	一个	弦	在	哪个	这	中间	笔记	唱歌

['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] :

louder	**than**	**the**	**other**	**two**	**:**
更大声	比	这	其他	二	:

你不需要练习六个月才能弹奏出中间音比其他两个音更响亮的和弦:

[straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪl]

strike	**it**	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**before**	**the**	**other**	**two**	**and**	**the**	**sound**	**will**
罢工	它	这	分数	的	一个	第二	前	这	其他	二	和	这	声音	将要

[biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] .

be	**what**	**you**	**are**	**listening**	**for**	**.**
是	什么	你	是	聆听	为了	.

比其他两个声音提前一瞬间敲击它，你听到的声音就是你要听的声音。

[ɪn] ['dʒænjueri] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mɑːdərn] ['proʊgræm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

In	**January**	**I**	**heard**	**his**	**Modern**	**Program**	**in**	**Chicago**	**,**
在	一月	我	听到	他的	现代的	程序	在	芝加哥	,

一月份我在芝加哥听了他的现代音乐节目。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [aɪ] ['evər] [driːmd]

and	**it**	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**performance**	**on**	**the**	**piano**	**I**	**ever**	**dreamed**
和	它	曾是	这	最多	美丽的	表现	在	这	钢琴	我	曾经	梦见

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

of	**hearing**	**.**
的	听力	.

那是我梦寐以求听到的最美妙的钢琴演奏。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [iː'oʊliən] [hɔːl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑ'sɑːlz, kə'sɑːlz] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	**other**	**day**	**in**	**Aeolian**	**Hall**	**he**	**and**	**Casals**	**gave**	**a**	**joint**	**recital**	**,**	**in**	**which**
这	其他	天	在	风成	大厅	他	和	卡萨尔斯	给予	一个	联合的	独奏会	,	在	哪个

前几天在伊奥利亚音乐厅，他和卡萨尔斯举行了一场联合独奏音乐会，音乐会上，

['bauə] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmən] ['pæpəˌlɑːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['soʊloʊ] .

Bauer	**played**	**the**	**Schumann**	**Papillons**	**as**	**his**	**solo**	**.**
鲍尔	玩	这	舒曼	蝴蝶犬	作为	他的	独奏	.

鲍尔独奏曲目为舒曼的《蝴蝶》。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪ'fekts] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

In	almost	every	measure	of	it	you	could	hear	effects	attained	by	the	kind	of
在	几乎	每一个	措施	的	它	你	可以	听到	效果	已达到	经过	这	种类	的

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] — ['mɑːrvələs] ['væljuːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] ['oʊnli][baɪ][wʌn]

thinking	I	have	described	—	marvelous	values	that	can	be	offered	only	by	one
思维	我	有	描述	—	奇妙	值	那	能	是	提供	仅有的	经过	一

[huː] [kæn; kən] [kən'siːv] ['greɪtli] .

who	can	conceive	greatly	.
WHO	能	构想	非常	.

几乎在所有衡量标准中，你都能感受到我所描述的那种思维方式所带来的效果——只有具有伟大构想的人才能提供如此奇妙的价值。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [mjuˈzɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [nuː]

But	I	heard	musicians	in	the	audience	saying	that	they	couldn't	discover	any	new
但	我	听到	音乐家	在	这	观众	说	那	他们	不能	发现	任何	新的

[θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk] .

thing	in	this	music	.
事物	在	这	音乐	.

但我听到观众席上的音乐家们说，他们无法在这种音乐中发现任何新东西。

[kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz][ɪz] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Casals	is	very	close	to	the	soul	of	music	,	of	course	;
卡萨尔斯	是	非常	关闭	到	这	灵魂	的	音乐	,	的	课程	;

卡萨尔斯当然与音乐的灵魂非常接近；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɪts][best] ['bjuːti] .

but	sometimes	his	mastery	of	the	instrument	is	unrelated	to	its	best	beauty	.
但	有时	他的	精通	的	这	乐器	是	无关	到	它是	最好的	美丽	.

但有时他对乐器的掌握程度与乐器本身的美妙之处并无关联。

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['sɑːlɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

His	playing	seems	not	to	be	built	solidly	on	the	beauty	of	sound	;
他的	玩耍	似乎	不是	到	是	建造	稳固地	在	这	美丽	的	声音	;

他的演奏似乎并非完全建立在音色之美之上；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['bauə] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɑːn] [saʊnd] — [wɪtʃ] [miːnz] ['mɪrli] [ðɪs] :

while	with	Bauer	the	emphasis	is	always	on	sound	—	which	means	merely	this	:
尽管	和	鲍尔	这	强调	是	总是	在	声音	—	哪个	方法	仅仅	这	:

而鲍尔则始终强调声音——这意味着：

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt] ['freɪzɪŋ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [ɔːr] [hɑːrʃ] [saʊnd][ɪz]

that	an	interesting	and	compact	phrasing	made	out	of	thin	or	harsh	sound	is
那	一个	有趣的	和	袖珍的	措辞	制成	出去	的	薄的	或者	残酷的	声音	是

[æz; əz] ['wɜːrθləs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tjuːnz] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][pi'ænoʊ] .

as	worthless	as	beautiful	tunes	played	on	a	worn	-	out	piano	.
作为	毫无价值	作为	美丽的	曲调	玩	在	一个	磨损	-	出去	钢琴	.

用单薄或刺耳的声音创作出的有趣而简洁的乐句，就像用破旧的钢琴演奏出的优美旋律一样毫无价值。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiːz] ['kɑːnsərts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

How	I	love	these	concerts	of	his	in	which	you	need	never	think	of	the	magic
如何	我	爱	这些	音乐会	的	他的	在	哪个	你	需要	绝不	思考	的	这	魔法

[ʌv; əv]['fɪŋgər] - [tɪps] — “ [ðə; ði][hænd][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] ” ,

of	finger	-	tips	—	“	the	hand	the	perfect	instrument	”	,
的	手指	-	尖端	—	“	这	手	这	完美的	乐器	”	,

我多么喜欢他的这些音乐会啊，在音乐会上你完全不需要去想指尖的魔力——“手是完美的乐器”。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ['jɪrz] [ʌv; əv]

etc	.	,	etc	.	,	because	of	long	patient	years	of
ETC	.	,	ETC	.	,	因为	的	长的	病人	年	的

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['mʌskjələr] ['eksərsaɪz] .

diabolical	muscular	exercise	.
邪恶的	肌肉发达的	锻炼	.

等等，等等，都是因为多年来坚持不懈的魔鬼式肌肉锻炼。

[wʌns] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sed] [ðæt] ['hærəld] ['bauə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Once	I	believe	I	said	that	Harold	Bauer	was	not	a	genius	.
一次	我	相信	我	说	那	哈罗德	鲍尔	曾是	不是	一个	天才	.

我记得我曾经说过哈罗德·鲍尔不是天才。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs] ['kæriz]

It	must	have	been	in	that	period	when	I	thought	that	the	genius	carries
它	必须	有	到过	在	那	时期	什么时候	我	想法	那	这	天才	携带

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [greɪt] [i'məuʃənz] .

around	with	him	always	the	look	of	being	submerged	in	great	emotions	.
大约	和	他	总是	这	看	的	存在	湮	在	伟大的	情绪	.

一定是在那段时间，我意识到天才总是带着一种沉浸在强烈情感中的神情。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] — [ðə; ði][mæn] [huː]

I	know	now	that	he	is	probably	the	genius	of	our	world	—	the	man	who
我	知道	现在	那	他	是	大概	这	天才	的	我们的	世界	—	这	男人	WHO

[hæz; həz] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

has	made	something	entirely	of	his	own	,
有	制成	某物	完全	的	他的	自己的	,

我现在明白，他很可能是我们这个世界的天才——一个完全凭自己力量创造出一番事业的人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [pi'ænoʊ] -

and	something	that	will	live	not	only	as	a	tradition	of	great	piano	-
和	某物	那	将要	居住	不是	仅有的	作为	一个	传统	的	伟大的	钢琴	-

['pleɪɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [saʊnd] .

playing	but	as	a	great	invention	of	new	sound	.
玩耍	但	作为	一个	伟大的	发明	的	新的	声音	.

它不仅将作为伟大的钢琴演奏传统流传下去，而且将作为新声音的伟大发明流传下去。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[ˌdʒeɪ'eɪtʃ] .

jh	.
jh	.

jh。

[ðə; ði][wɔːr] , ['mædmən] !

The	War	,	Madmen	!
这	战争	,	狂人	!

战争，疯子们!

['ɑːnər] :

Honor	:
荣誉	:

荣誉:

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪzəri] , [fɔːrst] ['fæmɪn] , [swet] [ʃɑːps] , [tʃaɪld]['leɪbər] , [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː]
Speculations **in** **misery** **,** **forced** **famines** **,** **sweat** **shops** **,** **child** **labor** **,** **suppression** **of** **free**
猜测 在 苦难 , 强制 饥荒 , 汗 商店 , 孩子 劳动 , 抑制 的 自由的
[spiːtʃ] , [liːks] , ['lɪntʃɪŋ] , [freɪm] - [ʌps] , ['prizənz] . . . .
speech **,** **leaks** **,** **lynchings** **,** **frame** **-** **ups** **,** **prisons** **.** **.** **.** **.**
演讲 , 泄漏 , 私刑 , 框架 - UPS , 监狱 . . . .

苦难的臆测、人为饥荒、血汗工厂、童工、压制言论自由、泄密、私刑、陷害、监狱.....

[prə'tekʃn] :
Protection **:**
保护 :

保护:

['mɪljənz] [fɔːr; fər] [mjuː'nɪʃnz] : [stɑːr'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mɪljənz] . . . .
Millions **for** **munitions** **:** **Starvation** **for** **millions** **.** **.** **.** **.**
百万 为了 弹药 : 饥饿 为了 百万 . . . .

数百万美元用于军火生产，却导致数百万人挨饿.....

['dʒʌstɪs] :
Justice **:**
正义 :

正义:

[ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [fɔːr; fər][noʊ][kraɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] : [kən'skrɪpʃ(ə)n] . . . . .
The **death** **sentence** **for** **no** **crime** **and** **without** **trial** **:** **Conscription** **.** **.** **.** **.** **.**
这 死亡 句子 为了 不 犯罪 和 没有 审判 : 征兵 . . . . .

未经审判，对无罪之人判处死刑：征兵制.....

['friːdəm] :
Freedom **:**
自由 :

自由:

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] : ['prɪzn] . . . .
The **right** **to** **be** **free** **:** **Prison** **.** **.** **.** **.**
这 正确的 到 是 自由的 : 监狱 . . . .

自由权：监狱.....

['glɔːri] :
Glory **:**
荣耀 :

荣耀:

[pə'reidz] , [tʃɪrz] , [flægz] : ['wʊd(ə)n] [lɪmz] , ['blaɪndnəs] , ['widəuz] , ['ɔrfən] , ['pɑːvərti] , ['soʊldʒərz] -
Parades **,** **cheers** **,** **flags** **:** **Wooden** **limbs** **,** **blindness** **,** **widows** **,** **orphans** **,** **poverty** **,** **soldiers** **'**
游行 , 干杯 , 旗帜 : 木制的 四肢 , 失明 , 寡妇 , 孤儿 , 贫困 , 士兵 -
['hoʊmz] , [ə'sailəmz] . . . .
homes **,** **asylums** **.** **.** **.** **.**
房屋 , 精神病院 . . . .

游行、欢呼、旗帜：残肢、失明、寡妇、孤儿、贫困、退伍军人之家、精神病院.....

“ ['deɪbreɪk]
“ Daybreak
” 拂晓

“拂晓

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['pɛl]
” It would be easy enough to be disappointed in the last volume of Pelle
” 它 会 是 简单的 足够的 到 是 失望的 在 这 最后的 体积 的 佩勒
[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ]['eni] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔːri] .
the Conqueror if you did not go any deeper than the story .
这 征服者 如果 你 做过 不是 去 任何 更深 比 这 故事 .

“如果你只关注故事本身，而没有深入了解，那么对《征服者佩尔》最后一卷感到失望是完全可能的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]['saɪlənt] .

It	is	so	silent	.
它	是	所以	沉默的	.

这里好安静。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] — [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər]

All	the	people	seem	to	be	gone	—	all	the	people	who	passed	through	the	other
全部	这	人们	似乎	到	是	已消失	—	全部	这	人们	WHO	通过了	通过	这	其他

[bʊks] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk]['siːkrət] [prə'seʃ(ə)n] ,

books	like	a	dark	secret	procession	,
图书	喜欢	一个	黑暗的	秘密	游行	,

所有人似乎都消失了——所有那些像黑暗秘密队伍一样穿过其他书籍的人，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

each	carrying	his	story	in	his	hands	.
每个	携带	他的	故事	在	他的	双手	.

他们每个人都手捧着自己的故事。

[juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] , ['meni] ['futsteps] , — [ðə; ði] ['hevi] ['futsteps] [ʌv; əv]

You	miss	the	sounds	of	the	many	,	many	footsteps	,	—	the	heavy	footsteps	of
你	错过	这	声音	的	这	许多	,	许多	脚步声	,	—	这	重的	脚步声	的

[ðə; ði]['wɜːrkərz] ,

the	workers	,
这	工人	,

你会怀念那熙熙攘攘的脚步声——工人们沉重的脚步声。

[ðə; ði] [fægd] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	fagged	footsteps	of	the	women	,	the	searching	footsteps	of	the	children	,
这	疲惫不堪	脚步声	的	这	女性	,	这	搜索	脚步声	的	这	孩子们	,

女人们疲惫的脚步声，孩子们寻找的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdfərseɪkən] ,

and	the	wandering	footsteps	of	the	godforsaken	,
和	这	漫游	脚步声	的	这	天谴	,

以及被神遗弃者徘徊的脚步声，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] ['pætərn] [ʌv; əv] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['pɛl] .

which	made	a	dull	pattern	of	sound	behind	the	story	of	Pelle	.
哪个	制成	一个	乏味的	图案	的	声音	在后面	这	故事	的	佩勒	.

在佩勒的故事背后，响起了一阵单调乏味的声音。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɑːnfɪdənt] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] ['pɛl] [straɪks] [aʊt] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪnt]

In	this	book	the	strong	confident	footfall	of	Pelle	strikes	out	clear	against	the	faint
在	这	书	这	强的	自信的	人流量	的	佩勒	罢工	出去	清除	反对	这	头晕的

[fɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɔːk][fɑːr][ɔːf] .

fall	of	those	who	walk	beside	him	or	those	who	walk	far	off	.
落下	的	那些	WHO	走	旁	他	或者	那些	WHO	走	远的	离开	.

在这本书中，佩勒强劲自信的脚步声与他身边或远处行人的微弱脚步声形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

It	is	only	when	you	have	finished	the	book	that	the	design	of	the	whole
它	是	仅有的	什么时候	你	有	完成的	这	书	那	这	设计	的	这	所有的

['stɔːri] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] :

story	becomes	clear	and	perfect	:
故事	变成	清除	和	完美的	:

只有读完这本书，整个故事的构思才会变得清晰而完美：

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

the	design	back	of	the	life	of	man	.
这	设计	后退	的	这	生活	的	男人	.

人类生活背后的设计。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ;

In	his	childhood	he	walked	with	animals	;
在	他的	童年	他	步行	和	动物	;

他童年时期经常与动物一起散步；

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪm'self] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt]

in	his	youth	he	gathered	to	himself	knowledge	and	those	after	his	own	heart
在	他的	青年	他	聚集	到	他自己	知识	和	那些	后	他的	自己的	心

;

;

;

他年轻时就博览群书，结交了许多志同道合之人；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fər'seɪkən][baɪ][ɔːl]

in	his	manhood	he	became	a	leader	of	multitudes	;	and	then	,	forsaken	by	all
在	他的	男子气概	他	成为	一个	领导者	的	众多	;	和	然后	,	被遗弃的	经过	全部

,

,

,

成年后，他成为众多人的领袖；后来，却被所有人抛弃。

[ɪn]['sɑːlətuːd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

in	solitude	he	found	his	own	soul	.
在	孤独	他	成立	他的	自己的	灵魂	.

在孤独中，他找到了自己的灵魂。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ['pɛl] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪbər]

For	those	who	wish	to	read	it	that	way	Pelle	the	Conqueror	may	be	a	labor
为了	那些	WHO	希望	到	读	它	那	方式	佩勒	这	征服者	可能	是	一个	劳动

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

对于那些希望这样解读的人来说，《征服者佩尔》可能是一部劳动小说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] - [hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] [strɔːŋ]

But	it	seems	to	me	that	through	all	the	story	Nexö	has	gone	the	stronge
但	它	似乎	到	我	那	通过	全部	这	故事	-	有	已消失	这	强壮

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [strɪkt] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] .

way	of	the	artist	and	not	the	strict	way	of	the	reformer	.
方式	的	这	艺术家	和	不是	这	严格的	方式	的	这	改革者	.

但在我看来，在整个故事中，Nexö 走的是艺术家的强硬道路，而不是改革者的严苛道路。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['leɪbər] ['kwestʃən] ,

Here	in	the	last	volume	he	leaves	the	labor	question	,
这里	在	这	最后的	体积	他	树叶	这	劳动	问题	,

在最后一卷中，他没有再讨论劳工问题。

— [liːvz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [pɛlz] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

—	leaves	the	question	as	to	whether	Pelle's	cooperative	workshop	is	the	solution
—	树叶	这	问题	作为	到	无论	佩勒的	合作社	车间	是	这	解决方案

[ɔːr] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - [menz]['hoʊmz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sək'ses] — [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

or	whether	his	working	-	men's	homes	are	a	success	—	as	part	of	something
或者	无论	他的	在职的	-	男士	房屋	是	一个	成功	—	作为	部分	的	某物

[ðæt] [wɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [feɪt] [ɔːr][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['peliːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

that	will	work	out	its	own	fate	or	be	worked	out	by	the	Pelles	of	the	world	.
那	将要	工作	出去	它是	自己的	命运	或者	是	工作	出去	经过	这	佩勒斯	的	这	世界	.

——这就留下了一个问题：佩勒的合作社工场是否是解决方案，或者他的工人之家是否成功——这或许会成为某种事物自身的命运，或者由像佩勒这样的人来解决。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɔːr] [ˈsɑːlvɪŋ] .

It	is	not	something	he	has	been	teaching	or	solving	.
它	是	不是	某物	他	有	到过	教学	或者	解决	.

这不是他一直在教授或解决的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪŋ] .

It	is	something	he	has	been	creating	.
它	是	某物	他	有	到过	创建	.

这是他一直在创作的作品。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈpɑːvərti][hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [prəˈfaʊnd]

Out	of	the	drama	of	material	poverty	he	has	created	the	more	profound
出去	的	这	戏剧	的	材料	贫困	他	有	创建	这	更多的	深刻的

[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [ɪn] - [hɑːrt] .

tragedy	of	the	poor	-	in	-	heart	.
悲剧	的	这	贫穷的	-	在	-	心	.

他从物质贫困的戏剧中，创造出了心灵贫瘠这一更为深刻的悲剧。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [fərˈget][ðem; ðəm][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] .

And	as	if	he	could	never	forget	them	he	turns	to	them	again	.
和	作为	如果	他	可以	绝不	忘记	他们	他	转弯	到	他们	再次	.

仿佛他永远也无法忘记他们，他又一次转向了他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈlʌktənt] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [laɪf][toʊld][baɪ] [ˈpɛl] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈprɪzn]

With	a	few	reluctant	stories	of	prison	life	told	by	Pelle	he	makes	the	prison
和	一个	很少	不情愿的	故事	的	监狱	生活	讲述	经过	佩勒	他	制作	这	监狱

[luːm] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][laɪk] “ [ðæt] [dɑːrk] [mɪl] [ˈoʊvər] [hel] ,

loom	against	our	lives	like	“	that	dark	mill	over	hell	,
织布机	反对	我们的	生活	喜欢	“	那	黑暗的	磨	超过	地狱	,

佩勒讲述了一些他不情愿的监狱生活故事，使监狱像“地狱上方的黑暗磨坊”一样笼罩着我们的生活。

[ˈgraɪndɪŋ] [ˈmɪzəri] [ˈɪntuː][kraɪm] .

grinding	misery	into	crime	.
研磨	苦难	进入	犯罪	.

将苦难转化为犯罪。

” [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [fərˈget] ,

”	And	then	,	so	that	you	may	never	forget	,
”	和	然后	,	所以	那	你	可能	绝不	忘记	,

“然后，为了让你永远不会忘记，

[hiː; hi] [tʃuːziz] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪr] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz][laɪf][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæbsəluːt] [truːθ]

he	chooses	—	not	with	that	mere	truth	which	is	life	but	with	that	absolute	truth
他	选择	—	不是	和	那	仅仅	真相	哪个	是	生活	但	和	那	绝对	真相

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːrt] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈdriːmiŋ] [ˈhænə] ,

which	is	Art	—	the	child	of	the	lovely	dreaming	Hanne	,
哪个	是	艺术	—	这	孩子	的	这	迷人的	做梦	汉娜	,

他选择的——不是那种仅仅作为生命的真理，而是那种作为艺术的绝对真理——是美丽梦幻的汉娜的孩子。

[huːm] [laɪf][soʊ] [aɪˈrɑːnɪkli] [ˈsækrifaist] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

whom	life	so	ironically	sacrificed	,	to	be	again	a	sacrifice	.
谁	生活	所以	讽刺的是	牺牲	,	到	是	再次	一个	牺牲	.

讽刺的是，那些被生命牺牲的人，如今又要成为牺牲品。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpetʃələnt][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋgərz]

The	story	of	the	death	of	this	petulant	child	of	little	airs	and	sudden	angers
这	故事	的	这	死亡	的	这	任性的	孩子	的	小的	播出	和	突然	愤怒

,

,

,

这是一个关于这个任性、爱耍小脾气、动不动就发脾气的孩子之死的故事。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæstli] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

of	her	pathetic	and	furious	wrestle	with	the	ghastly	memories	of	her
的	她	可怜的	和	狂怒	搏斗	和	这	阴森	回忆	的	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她与生活中可怕的回忆进行着可悲而愤怒的斗争，

[baɪts] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt]

bites	into	your	heart	and	you	are	maddened	by	the	brutality	of	the	life	that
咬	进入	你的	心	和	你	是	疯狂的	经过	这	残酷	的	这	生活	那

[teɪks] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] .

takes	away	everything	before	it	has	given	anything	.
需要	离开	一切	前	它	有	给定	任何事物	.

它深深刺痛你的心，让你为生活的残酷而疯狂，生活还没来得及给予你任何东西就夺走了一切。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] — ['greɪtər]

I	should	like	to	tell	all	over	again	why	I	think	this	book	is	the	novel	—	greater
我	应该	喜欢	到	告诉	全部	超过	再次	为什么	我	思考	这	书	是	这	小说	—	更大的

[ðæn; ðən][dʒi:n] - [krɪ'stɔf] ,

than	Jean	-	Christophe	,
比	让	-	克里斯托夫	,

我想再次解释一下为什么我认为这本书比让-克里斯托夫的小说更伟大。

['dʒeɪkəb] ['stɑ:l] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jacob	Stahl	,	or	any	of	them	.
雅各布	斯塔尔	,	或者	任何	的	他们	.

雅各布·斯塔尔，或者他们中的任何一个。

[ə; eɪ] [bloʊ] !

A	Blow	!
一个	吹	!

一击！

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] ['hɛri:ət] [mən'roʊ] [seɪ] [ɪn]['poʊətri] [ðæt] [ðer; ðər]

Imagine	what	it	did	to	us	to	have	Harriet	Monroe	say	in	Poetry	that	there
想象	什么	它	做过	到	我们	到	有	哈丽特	门罗	说	在	诗	那	那里

[ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:rt][ɪn]['eɪmi] ['loʊəlz] [men] ,

is	too	much	art	in	Amy	Lowell's	Men	,
是	也	很多	艺术	在	艾米	洛厄尔的	男人	,

想象一下，哈丽雅特·门罗在诗中说艾米·洛厄尔的《男人》里艺术成分太多，这会对我们造成怎样的影响。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['goʊsts] ?

Women	and	Ghosts	?
女性	和	鬼魂	?

女人与鬼魂?

[tu:] [mʌtʃ] [ɑ:rt] !

Too	much	art	!
也	很多	艺术	!

艺术作品太多了！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['edɪtər][ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊəmz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə]

And	she	is	an	editor	and	we	know	what	kind	of	poems	she	has	to
和	她	是	一个	编辑	和	我们	知道	什么	种类	的	诗歌	她	有	到

[ri:d] !

read	!
读	!

她是一位编辑，我们知道她要读什么样的诗歌！

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	can	imagine	a	book	having	all	sorts	of	too	much	,
我	能	想象	一个	书	拥有	全部	排序	的	也	很多	,

我可以想象一本书里充斥着各种各样的过多的内容，

[bʌt; bət][ɑːrt] [miːnz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

but	art	means	not	too	much	or	too	little	of	anything	.
但	艺术	方法	不是	也	很多	或者	也	小的	的	任何事物	.

但艺术的意义就在于任何事物都不宜过多或过少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1917年3月（第3卷，(The Little Review, March 1917 (Vol.)
第2/3页

[haʊ] [dʌz] [mɪs] [mən'roʊ] [ɪk'spekt] ['eɪmi] ['loʊəl] [tu:; tə] [raɪt] , [ɪf] [nɑ:t] [laɪk] ['eɪmi] ['loʊəl] ?
How does Miss Monroe expect Amy Lowell to write , if not like Amy Lowell ?
如何 做 错过 门罗 预计 艾米 洛厄尔 到 写 , 如果 不是 喜欢 艾米 洛厄尔 ?

如果艾米·洛厄尔的写作风格不是艾米·洛厄尔式的，那么门罗小姐希望艾米·洛厄尔如何写作呢?

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [kʌm] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mæstərz] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['draisə] .
She has not come the way of Masters or of Dreiser .
她 有 不是 来 这 方式 的 大师 或者 的 德莱塞 .

她没有走上马斯特斯或德莱塞那样的道路。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['poʊət] [ɪn] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
She is really the first poet in America to express in her writing something of
她 是 真的 这 第一的 诗人 在 美国 到 表达 在 她 写作 某物 的
[ðæt] ['li:ʒər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ɑ:rt] ['flaʊərz] [best] .
that leisure from which they tell us Art flowers best .
那 闲暇 从 哪个 他们 告诉 我们 艺术 花朵 最好的 .

她是美国第一位真正用诗歌表达悠闲生活的诗人，人们常说，艺术正是在这种悠闲的时光中绽放。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['goʊsts] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['meʒərz] .
Men , Women and Ghosts is a beautiful book , full of stately measures .
男人 , 女性 和 鬼魂 是 一个 美丽的 书 , 满的 的 庄严 措施 .

《男人、女人和鬼魂》是一本优美的书，充满了庄严的气势。

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs] :
James Joyce :
詹姆斯 乔伊斯 :

詹姆斯·乔伊斯:

[ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] ['dʒɔɪsɪz] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There isn't time for me to write about James Joyce's The Portrait of the
那里 不是 时间 为了 我 到 写 关于 詹姆斯 乔伊斯的 这 肖像 的 这
['ɑ:rtɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] .
Artist as a Young Man in this issue .
艺术家 作为 一个 年轻的 男人 在 这 问题 .

本期杂志我没有时间撰写关于詹姆斯·乔伊斯《青年艺术家画像》的文章。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] [leɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
It came too late from the publisher .
它 来了 也 晚的 从 这 出版商 .

出版社那边来得太晚了。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n]
So far as I have seen the whole comment of the reviewers has been on
所以 远的 作为 我 有 已见 这 所有的 评论 的 这 评论员 有 到过 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] :
the background for the portrait :
这 背景 为了 这 肖像 :

就我目前所见，评论者们的评论全部集中在肖像画的背景上:

“ [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [tə'deɪ] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ the social , political , and religious life of Ireland today ” , etc .
“ 这 社会的 , 政治的 , 和 宗教 生活 的 爱尔兰 今天 ” , ETC .

“当今爱尔兰的社会、政治和宗教生活”等等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪt'self] — ['berɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] ,

But	there	is	the	portrait	itself	—	bearing	a	slight	resemblance	to	the	Playboy	,
但	那里	是	这	肖像	本身	—	轴承	一个	轻微	相似	到	这	花花公子	,

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['sensətɪv] [roʊ'mænsər] ;

a	strong	sensitive	romancer	;
一个	强的	敏感的	浪漫主义者	;

但画像本身却与《花花公子》中的人物有几分相似，他是一位性格强烈、情感细腻的浪漫主义者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] — [spɑ:n'teɪniəs] , ['mæstərli] , [fri:] : [ðə; ði]['kʌlər] [laɪk]

and	the	painting	of	the	portrait	—	spontaneous	,	masterly	,	free	:	the	color	like
和	这	绘画	的	这	肖像	—	自发的	,	精湛	,	自由的	:	这	颜色	喜欢

[ðɪs] :

this	:
这	:

而这幅肖像画——自然流畅、技艺精湛、自由奔放：色彩运用如下：

“ [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] : [ðə; ði] [waɪt] [ɑ:rmz][ʌv; əv][roʊdz] ,

“	The	spell	of	arms	and	voices	:	the	white	arms	of	roads	,
“	这	拼写	的	武器	和	声音	:	这	白色的	武器	的	道路	,

“武器和声音的魔力：道路的白色臂膀，

[ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][kloʊz] [im'breisiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rmz][ʌv; əv][tɔ:l] [ʃɪps] [ðæt][stænd]

their	promise	of	close	embraces	and	the	black	arms	of	tall	ships	that	stand
他们的	承诺	的	关闭	拥抱	和	这	黑色的	武器	的	高的	船舶	那	站立

[ə'genst] [ðə; ði] [mu:n] ,

against	the	moon	,
反对	这	月亮	,

他们承诺的亲密拥抱，以及矗立在月光下的高大帆船的黑色臂膀，

[ðer; ðər] [teɪl] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [neiʃəns] .

their	tale	of	distant	nations	.
他们的	故事	的	遥远	国家	.

他们讲述遥远国度的故事。

” [nekst][taɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] , — ['sʌmθɪŋ] ['θrɪlɪŋ]

”	Next	time	I	shall	have	something	more	to	tell	of	Joyce	,	—	something	thrilling
”	下一个	时间	我	将	有	某物	更多的	到	告诉	的	乔伊斯	,	—	某物	惊险

[ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] .

and	personal	.
和	个人的	.

“下次我将讲述更多关于乔伊斯的故事——一些激动人心且私人的故事。”

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['empaɪər]

The	Price	of	Empire
这	价格	的	帝国

帝国的代价

['ritʃəd] - [tu:] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][freɪl]['retɪs(ə)nt] ['sædnəs] , [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə]

Richard	Aldington's	two	poems	,	with	their	frail	reticent	sadness	,	were	sent	to
理查德	-	二	诗歌	,	和	他们的	脆弱	沉默寡言	悲伤	,	是	发送	到

[ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

us	from	the	trenches	.
我们	从	这	战壕	.

理查德·奥尔丁顿的两首诗，带着脆弱而内敛的悲伤，是从战壕里寄给我们的。

[waɪ] [du:]['poʊəts] [ki:p] [ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] ['dʌznt] ['vælju:][ðem; ðəm] ?

Why	do	poets	keep	on	singing	in	a	world	which	doesn't	value	them	?
为什么	做	诗人	保持	在	歌唱	在	一个	世界	哪个	不	价值	他们	?

在一个不重视诗人的世界里，诗人为何还要继续歌唱?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [muːn] [kiːp] [ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] ?
Why **does** **the** **moon** **keep** **on** **shining** **?**
为什么 做 这 月亮 保持 在 灼灼 ?

为什么月亮总是照耀着大地?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] !
Surely **it** **isn't** **obligation** **!**
一定 它 不是 义务 !

这当然不是义务!

['hærəld] ['baʊərz] [hændz]
Harold **Bauer's** **Hands**
哈罗德 鲍尔的 手

哈罗德·鲍尔的手

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] ['bauə] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə]
Have **you** **ever** **noticed** **how** **Bauer** **brings** **his** **hands** **in** **when** **he** **comes** **out** **to**
有 你 曾经 注意到 如何 鲍尔 带来 他的 双手 在 什么时候 他 来 出去 到
[pleɪ] ?
play **?**
玩 ?

你有没有注意到鲍尔上场比赛时是如何把手收回来的?

[hiː; hi] ['kæriz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ,
He **carries** **them** **as** **if** **he** **didn't** **want** **to** **brush** **them** **against** **anything** **,**
他 携带 他们 作为 如果 他 没有 想 到 刷子 他们 反对 任何事物 ,

他抱着它们，好像生怕它们碰到什么东西似的。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [aʊt] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [wət'evər] [ðeɪ] [tʌtʃt] .
for **fear** **they** **would** **strike** **out** **music** **from** **whatever** **they** **touched** **.**
为了 害怕 他们 会 罢工 出去 音乐 从 任何 他们 感动 .

因为他们害怕碰到的东西会发出音乐声。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['preʃəs] [vaɪə'lɪnz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən] .
Or **as** **if** **they** **were** **precious** **violins** **that** **might** **be** **broken** **.**
或者 作为 如果 他们 是 宝贵的 小提琴 那 可能 是 破碎的 .

或者说，它们就像是可能会损坏的珍贵小提琴。

[ˌzuːloʊ'ɑːgə]
Zuloaga
祖洛阿加

祖洛阿加

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌzuːloʊ'ɑːgə] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
There **is** **an** **exhibition** **of** **Zuloaga** **touring** **the** **galleries** **of** **America** **.**
那里 是 一个 展览 的 祖洛阿加 巡演 这 画廊 的 美国 .

祖洛阿加的作品正在美国各地画廊巡回展出。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [dəunt][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
If **you** **have** **a** **chance** **don't** **fail** **to** **see** **how** **he** **carries** **on** **the** **tradition** **of**
如果 你 有 一个 机会 不 失败 到 看 如何 他 携带 在 这 传统 的
[speɪn][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [greɪt] ['peɪntəz] [groʊ] .
Spain **as** **a** **place** **where** **great** **painters** **grow** **.**
西班牙 作为 一个 地方 在哪里 伟大的 画家 生长 .

如果你有机会，千万不要错过他如何延续西班牙作为伟大画家摇篮的传统。

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

[noʊt]
Note
笔记

笔记

['ɑːtoʊ][tiː] . ['saɪmən] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :
Otto T . Simon , Washington , D . C . :
奥托 T . 西蒙 , 华盛顿 , D . C . :

奥托·T·西蒙，华盛顿特区：

[jʊr; jər][læst] ['mægəziːn] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Your last magazine has just arrived .
你的 最后的 杂志 有 只是 到达的 .

您的最后一期杂志已送达。

[biː; bi] ['hæpi] .
Be happy .
是 快乐的 .

要开心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] [siːdz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
You are sowing seeds of Beauty .
你 是 播种 种子 的 美丽 .

你正在播撒美丽的种子。

[juː; jʊ][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kʌt][ðə; ði][wɜːrm][ɪn] [tuː] ,
You dig into the earth , cut the worm in two ,
你 挖 进入 这 地球 , 切 这 蠕虫 在 二 ,

你挖开泥土，把蚯蚓切成两半，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['flʌtər] [ɪts] [wɪŋz] ,
bring the chrysalis to the light that it may flutter its wings ,
带来 这 蛹 到 这 光 那 它 可能 扑 它是 翅膀 ,

将蛹带到光亮处，让它扇动翅膀。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊl] [blɪŋks] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [meɪ] [siː] .
and even the mole blinks and maybe after a while may see .
和 甚至 这 痣 眨眼 和 或许 后 一个 尽管 可能 看 .

甚至鼹鼠也会眨眼，也许过一会儿就能看见东西了。

“ ['spɪrɪt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Spirit , ” etc .
“ 精神 , ” ETC .

“精神”等等。

['ælən] ['tænər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :
Allan Tanner , Chicago :
艾伦 皮匠 , 芝加哥 :

艾伦·坦纳，芝加哥：

[waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['baʊərz] [ɑːrt] ?
Why so much worship of Bauer's art ?
为什么 所以 很多 崇拜 的 鲍尔的 艺术 ?

为什么人们对鲍尔的艺术如此推崇?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɑːrt] [θruː] ['hjuːmən] ['efərt]
He is a mere man who has approached the goal of art through human effort
他 是 一个 仅仅 男人 WHO 有 接近 这 目标 的 艺术 通过 人类 努力
— [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] [æz; əz][hɑːrd] ['præktɪs] .
— through such a material thing as hard practice .
— 通过 这样的 一个 材料 事物 作为 难的 实践 .

他只是一个通过人类努力——通过艰苦的练习这种物质手段——接近艺术目标的普通人。

['enibɑ:di] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][aʊt][ʌv; əv]

Anybody	**will**	**tell**	**you**	**that**	**when**	**he**	**was**	**in**	**Paris**	**he**	**was**	**not**	**even**	**out**	**of**
任何人	将要	告诉	你	那	什么时候	他	曾是	在	巴黎	他	曾是	不是	甚至	出去	的

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ɪn]['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

the	**ordinary**	**in**	**technical**	**skill**	**,**
这	普通的	在	技术的	技能	,

任何人都会告诉你，他在巴黎的时候，技术水平甚至算不上出类拔萃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [træns'grest] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

and	**that**	**he**	**really**	**transgressed**	**the**	**piano**	**.**
和	那	他	真的	违反了	这	钢琴	.

他真的亵渎了钢琴。

[ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['toʊnl] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər]['oʊnli][mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

Those	**beautiful**	**tonal**	**effects**	**are**	**only**	**mechanical**	**things**	**done**	**to**	**perfection**	**.**
那些	美丽的	音调	效果	是	仅有的	机械的	事物	完毕	到	完美	.

那些优美的音效只不过是机械操作的完美体现。

[waɪl] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] — [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] — [hu:] [dɛəz] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

While	**Paderewski**	**—**	**that**	**spiritual**	**thing**	**—**	**who**	**dares**	**not**	**even**	**listen**	**to**	**his**	**own**
尽管	帕德雷夫斯基	—	那	精神	事物	—	WHO	敢于	不是	甚至	听	到	他的	自己的

['bri:ðɪŋ] ,

breathing	**,**
呼吸	,

而帕德雷夫斯基——那个精神世界——甚至不敢倾听自己的呼吸，

[hu:] [meɪks] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

who	**makes**	**the**	**piano**	**a**	**living**	**thing**	**,**	**capable**	**of**	**everything**	**.**
WHO	制作	这	钢琴	一个	活的	事物	,	有能力的	的	一切	.

是谁让钢琴有了生命，变得无所不能?

[ðæt] [gɑ:d] !

That	**god**	**!**
那	上帝	!

那个神!

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [ju:; jʊ]

who	**was**	**born**	**to**	**touch**	**the**	**piano**	**with**	**such**	**divine**	**significance**	**that**	**you**
WHO	曾是	出生	到	触碰	这	钢琴	和	这样的	神圣的	意义	那	你

['sʌmtaɪmz] [der] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] .

sometimes	**dare**	**not**	**listen**	**.**
有时	敢	不是	听	.

谁天生就能以如此神圣的方式触碰钢琴，以至于你有时都不敢聆听。

[wɪð; wɪθ] ['bauə] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] — [soʊ] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

With	**Bauer**	**it**	**is**	**only**	**that**	**you**	**can**	**listen**	**—**	**so**	**wonderfully**	**beautiful**	**it**	**is**	**.**
和	鲍尔	它	是	仅有的	那	你	能	听	—	所以	太棒了	美丽的	它	是	.

聆听鲍尔的音乐，你只需静静聆听——它是如此美妙动人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['gɑ:rdn] .

It	**is**	**the**	**same**	**with**	**Mary**	**Garden**	**.**
它	是	这	相同的	和	玛丽	花园	.

玛丽花园的情况也是如此。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] .

There	**you**	**have**	**that**	**same**	**spiritual**	**thing**	**.**
那里	你	有	那	相同的	精神	事物	.

那里面也蕴含着同样的精神层面的东西。

[wɪð; wɪθ] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sə'renəti] .

With	**Paderewski**	**it**	**is**	**now**	**serenity**	**.**
和	帕德雷夫斯基	它	是	现在	宁静	.

帕德雷夫斯基带来了宁静。

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['gɑ:rdn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

With	Mary	Garden	it	is	the	same	.
和	玛丽	花园	它	是	这	相同的	.

玛丽·加登的情况也是如此。

[ænd; ənd] ['bauə] [kæn; kən] ['nevər] [ri:tʃ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][bɔ:rn]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

And	Bauer	can	never	reach	that	for	he	is	not	born	into	it	.
和	鲍尔	能	绝不	抵达	那	为了	他	是	不是	出生	进入	它	.

而鲍尔永远也无法达到那种境界，因为他并非生来如此。

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] ['bædli] — [meɪk] [mɪ'steɪks] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [wen]

Paderewski	may	sometimes	play	badly	—	make	mistakes	—	but	that	is	only	when
帕德雷夫斯基	可能	有时	玩	糟糕	—	制作	错误	—	但	那	是	仅有的	什么时候

['sʌmθɪŋ] [mə'tɪriəl] [di'stə:bz] [ɔ:r] ['penətreɪts] [ðæt] [fɑ:r] - [ə; eɪ] - [wei] ['vɪʒ(ə)n] — [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ]

something	material	disturbs	or	penetrates	that	far	-	a	-	way	vision	—	that	mind	which
某物	材料	扰乱	或者	渗透	那	远的	-	一个	-	方式	想象	—	那	头脑	哪个

['kɔmju:nz] [wɪð; wɪθ] [speɪs] .

communes	with	space	.
公社	和	空间	.

帕德雷夫斯基有时可能会发挥失常——犯错——但这仅仅是因为某些物质干扰或影响了他遥远的视野——与空间交流的心灵。

[wen] ['bauə] [iks'presiz] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] .

When	Bauer	expresses	passion	it	is	only	that	physical	nervous	tension	.
什么时候	鲍尔	表达	热情	它	是	仅有的	那	身体的	紧张的	紧张	.

鲍尔表现出的激情，只不过是生理上的神经紧张而已。

[bʌt; bət] [wen] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [pleɪz] !

But	when	Paderewski	plays	!
但	什么时候	帕德雷夫斯基	演出	!

但是当帕德雷夫斯基上场时！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['skɑ:rlət] - ['kʌlərd] [hi:t] [wɪtʃ] [dɪmz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !

It	is	that	scarlet	-	colored	heat	which	dims	the	light	of	day	!
它	是	那	猩红	-	有色	热	哪个	暗淡	这	光	的	天	!

正是那猩红色的热浪，让白昼黯然失色！

[[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['reɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ,

[This	sounds	like	my	own	ravings	in	the	early	days	of	The	Little	Review	,
[这	声音	喜欢	我的	自己的	胡言乱语	在	这	早期的	天	的	这	小的	审查	,

[这听起来像是我在创办《小评论》初期的一些胡言乱语，

[wen] [aɪ] [tɔ:kt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [ʌp] [maɪ][wɜ:rdz] .

when	I	talked	straight	out	of	the	air	without	anything	to	back	up	my	words	.
什么时候	我	谈话	直的	出去	的	这	空气	没有	任何事物	到	后退	向上	我的	字	.

当我毫无根据地胡乱说话时。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][ju:; jʊ] .

So	I	will	have	to	excuse	you	.
所以	我	将要	有	到	原谅	你	.

所以，我得告辞了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] “ ['spɪrɪt] ” , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mi:nɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

But	if	you're	going	to	talk	about	“	spirit	”	,	with	any	meaning	behind	it	,
但	如果	你是	去	到	讲话	关于	“	精神	”	,	和	任何	意义	在后面	它	,

但如果你要谈论“精神”，并赋予它任何意义，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [waɪld] [freɪzɪz] [laɪk] “ ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speɪs] ”

you	will	have	to	give	up	those	wild	phrases	like	“	communing	with	space	”
你	将要	有	到	给	向上	那些	荒野	短语	喜欢	“	沟通	和	空间	”

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɑːrt] [θruː] ['hjuːmən] ['efərt] ” [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)l] “ ['dɪmɪŋ]

and	“	the	goal	of	art	through	human	effort	”	and	that	very	awful	“	dimming
和	“	这	目标	的	艺术	通过	人类	努力	”	和	那	非常	可怕	“	调光

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ” .

the	light	of	day	”	.
这	光	的	天	”	.

你必须放弃那些不切实际的短语，比如“与空间交流”、“通过人类努力实现艺术的目标”，以及非常糟糕的“使白昼黯淡”。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['wʊmən] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [mɑːr'selə][kraːft] “ ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] ” [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]

I	heard	a	woman	say	the	other	day	that	Marcella	Craft	“	spiritualized	”	the	role	of
我	听到	一个	女士	说	这	其他	天	那	马塞拉	工艺	“	精神化的	”	这	角色	的

[sə'ləumi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

Salome	because	she	made	her	a	spoiled	child	instead	of	what	she	really
莎乐美	因为	她	制成	她	一个	被宠坏了	孩子	反而	的	什么	她	真的

[wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [huːm] [seks][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [mæd][ə; eɪ] [θɪŋ] .

was	—	a	woman	in	whom	sex	had	become	too	mad	a	thing	.
曾是	—	一个	女士	在	谁	性别	有	变得	也	疯狂的	一个	事物	.

前几天我听到一个女人说，马塞拉·克拉夫特“赋予”了莎乐美这个角色以精神内涵，因为她把莎乐美塑造成了一个被宠坏的孩子，而不是她真正的本质——一个性欲对她来说变得过于疯狂的女人。

[haʊ] [sʌtʃ] [diˈnaiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] “ [ˌspɪrɪtɪ'zeɪʃən] ” [ɪz]

How	such	denials	of	the	essence	of	things	can	become	“	spiritualizations	”	is
如何	这样的	否认	的	这	本质	的	事物	能	变得	“	灵性化	”	是

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

beyond	my	comprehension	.
超过	我的	理解	.

我实在无法理解，这种对事物本质的否定怎么能变成“精神化”。

[aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] ,

I	suppose	,	by	the	same	reasoning	,
我	认为	,	经过	这	相同的	推理	,

我想，按照同样的逻辑，

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] ['gɑːrdn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['drɑːmə][ʌv; əv] “ ['neɪtʃər] [tuː] - ['hevɪli] ['leɪdn] ”

that	because	Mary	Garden	understands	that	drama	of	“	nature	too	-	heavily	laden	”
那	因为	玛丽	花园	明白	那	戏剧	的	“	自然	也	-	重度	满载	”

[hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [məˌtɪriələ'zeɪʃn] ” .

her	performance	should	be	called	a	“	materialization	”	.
她	表现	应该	是	称为	一个	“	物质化	”	.

因为玛丽·加登明白戏剧“过于沉重地承载着自然”，所以她的表演应该被称为“物质化”。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌpɑːdɜ'uːski] [hæz; həz] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] [ænd; ənd]

What	do	you	mean	when	you	say	that	Paderewski	has	that	spiritual	thing	and
什么	做	你	意思是	什么时候	你	说	那	帕德雷夫斯基	有	那	精神	事物	和

['bauə] [hæz; həz][nɑːt] — [ɪz][nɑːt] “ [bɔːrn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ” ?

Bauer	has	not	—	is	not	“	born	into	it	”	?
鲍尔	有	不是	—	是	不是	“	出生	进入	它	”	?

你说帕德雷夫斯基有那种精神特质，而鲍尔没有——不是“天生如此”——是什么意思？

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən]['vælju:z] [wɪl] [noʊ] [frʌm; frəm][wʌn]

Any	one	with	the	slightest	discrimination	of	human	values	will	know	from	one
任何	一	和	这	丝毫	歧视	的	人类	值	将要	知道	从	一

[glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] [ðæt] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

glance	at	the	two	men	that	Paderewski	was	born	with	the	look	of	a
瞥一眼	在	这	二	男人	那	帕德雷夫斯基	曾是	出生	和	这	看	的	一个

[mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ['bauə] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪkər] .

magician	and	that	Bauer	was	born	with	the	look	of	a	maker	.
魔术师	和	那	鲍尔	曾是	出生	和	这	看	的	一个	制造商	.

任何对人类价值稍有辨别力的人，只需看一眼这两个人，就会知道帕德雷夫斯基天生具有魔术师的气质，而鲍尔天生具有创造者的气质。

[bəuθ] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] “ ['spɪrɪt] ” .

Both	qualities	are	matters	of	“	spirit	”	.
两个都	品质	是	事情	的	“	精神	”	.

这两种品质都属于“精神”范畴。

[wʌt] [veɪg] [mɪst][ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] “ ['spɪrɪtʃuəl] ” ?

What	vague	mist	is	in	your	mind	when	you	talk	of	“	spiritual	”	?
什么	模糊的	薄雾	是	在	你的	头脑	什么时候	你	讲话	的	“	精神	”	?

当你谈到“精神”时，你的脑海中究竟笼罩着怎样的迷雾?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [træns'gresɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ?

And	what	is	this	about	transgressing	the	piano	?
和	什么	是	这	关于	违规	这	钢琴	?

那这又是怎么回事？说要亵渎钢琴?

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˌpɑ:dɜ'u:ski] [meɪks] [ðə; ði][pi'ænoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

As	you	say	,	Paderewski	makes	the	piano	capable	of	everything	.
作为	你	说	,	帕德雷夫斯基	制作	这	钢琴	有能力的	的	一切	.

正如你所说，帕德雷夫斯基让钢琴能够做到一切。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['nɪrli] [ɔ:l] ['ʌðər] [pi:'ænɪsts][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:] .

That	is	what	nearly	all	other	pianists	have	tried	to	do	.
那	是	什么	几乎	全部	其他	钢琴家	有	尝试	到	做	.

几乎所有其他钢琴家都尝试过这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['iznt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

But	the	piano	isn't	capable	of	everything	.
但	这	钢琴	不是	有能力的	的	一切	.

但钢琴并非无所不能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['bauə] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə]

It	is	capable	of	some	very	special	things	,	and	Bauer	is	the	first	man	to
它	是	有能力的	的	一些	非常	特别的	事物	,	和	鲍尔	是	这	第一的	男人	到

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

prove	it	.
证明	它	.

它具备一些非常特别的能力，而鲍尔是第一个证明这一点的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['krɪtɪsɪzəm] .

He	has	stood	for	that	all	alone	in	a	world	of	ignorant	criticism	.
他	有	站立	为了	那	全部	独自的	在	一个	世界	的	无知	批评	.

在充斥着无知批评的世界里，他一直孤身一人坚持己见。

[noʊ] “ ['spɪrɪt] ” ?

No	“	spirit	”	?
不	“	精神	”	?

没有“灵魂”?

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] “ [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn]['teknɪk(ə)l] [skɪl] ” ?

And	then	what	do	you	mean	by	“	out	of	the	ordinary	in	technical	skill	”	?
和	然后	什么	做	你	意思是	经过	“	出去	的	这	普通的	在	技术的	技能	”	?

那么，你所说的“技术技能非同寻常”具体指的是什么呢?

[ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kraɪ'tɪriənz][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] ?

Is	that	one	of	your	criterions	of	an	art	?
是	那	一	的	你的	标准	的	一个	艺术	?

这是你评判艺术的标准之一吗?

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][pər'fɔːrm]

Don't	you	remember	Arthur	Symons	saying	that	it	isn't	what	you	can	perform
不	你	记住	亚瑟	西蒙斯	说	那	它	不是	什么	你	能	履行

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] ?

but	what	you	can	conceive	?
但	什么	你	能	构想	?

你难道不记得亚瑟·西蒙斯说过，重要的不是你能做到什么，而是你能构想什么吗?

— [em] . [siː] . [ə; eɪ] .]

—	M	.	C	.	A	.	]
—	M	.	C	.	一个	.	]

—MCA]

['ælɪs] ['grɔf] [ə'gen] !

Alice	Groff	Again	!
爱丽丝	格罗夫	再次	!

爱丽丝·格罗夫又来了!

['ælɪs] ['grɔf] , [ˌfɪlə'delfɪr] :

Alice	Groff	,	Philadelphia	:
爱丽丝	格罗夫	,	费城	:

费城，爱丽丝·格罗夫:

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [klaɪv] [bel] , [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] ['ɪʃuː] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['iːzi] .

In	answer	to	Clive	Bell	,	in	the	November	issue	,	I	would	say	,	words	are	easy	.
在	回答	到	克莱夫	钟	,	在	这	十一月	问题	,	我	会	说	,	字	是	简单的	.

针对克莱夫·贝尔在十一月刊中提出的问题，我想说，文字很容易。

[wʌt] [dʌz] “ [sɪg'nɪfɪkənt][fɔːrm] ” [miːn] ?

What	does	“	significant	form	”	mean	?
什么	做	“	重要的	形式	”	意思是	?

“有效形式”是什么意思?

[huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] “ [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːrm] ” ?

Who	is	to	decide	what	is	“	significant	form	”	?
WHO	是	到	决定	什么	是	“	重要的	形式	”	?

谁来决定什么是“重要形式”?

[æn; ən][ɑːrt][fɔːrm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪnli] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][wʌn][maɪnd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ʌtərli]

An	art	form	may	be	divinely	significant	to	one	mind	,	and	be	utterly
一个	艺术	形式	可能	是	神圣地	重要的	到	一	头脑	,	和	是	完全地

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

一种艺术形式在某些人眼中可能具有神圣的意义，而在另一些人眼中则可能微不足道。

[ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

indeed	without	form	at	all	,	to	another	.
的确	没有	形式	在	全部	,	到	其他	.

事实上，完全没有形式，对另一个人来说。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

There	is	only	one	absolutely	necessary	condition	to	a	good	work	of	art	,
那里	是	仅有的	一	绝对地	必要的	状况	到	一个	好的	工作	的	艺术	,

一件好的艺术作品只有一个绝对必要的条件：

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [noʊ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n] ;

without	which	indeed	no	work	of	art	can	be	brought	into	being	,	even	;
没有	哪个	的确	不	工作	的	艺术	能	是	带来	进入	存在	,	甚至	;

如果没有它，任何艺术作品都无法诞生；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] : [kri'eɪtɪv] [ɑːr'tɪstɪk]['fæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['ɑːrtɪst] .

and	that	is	:	creative	artistic	faculty	in	the	mind	of	some	one	artist	.
和	那	是	:	有创造力的	艺术	学院	在	这	头脑	的	一些	一	艺术家	.

那就是：某个艺术家头脑中的创造性艺术才能。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər]

There	is	no	human	being	or	group	of	human	beings	capable	of	deciding	whether
那里	是	不	人类	存在	或者	团体	的	人类	生物	有能力的	的	决定	无论

[sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk]

such	expression	or	embodiment	of	an	artist's	creative	faculty	is	a	work
这样的	表达	或者	实施例	的	一个	艺术家的	有创造力的	学院	是	一个	工作

[ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr][nɑːt] .

of	art	or	not	.
的	艺术	或者	不是	.

没有任何个人或群体能够决定艺术家创造力的这种表达或体现是否是艺术作品。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ə'loʊn][kæn; kən][dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	artist	alone	can	decide	as	to	his	own	work	and	leave	it	to
这	艺术家	独自的	能	决定	作为	到	他的	自己的	工作	和	离开	它	到

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə] [ə'griː]

evolution	and	time	to	bring	a	portion	at	least	of	humanity	to	agree
进化	和	时间	到	带来	一个	部分	在	至少	的	人类	到	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

艺术家可以自行决定自己的作品，然后交给时代和时间去推动，最终至少会有一部分人认同他的观点。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['peti] ['krɪtɪks] [kən'tɪnjuəli] [spjuː] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ðə; ði] ['gretɪst]

Meanwhile	the	petty	critics	continually	spew	out	of	their	mouths	the	greatest
同时	这	小气	评论家	持续	呕吐	出去	的	他们的	嘴	这	最

['mɪrəklz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

miracles	of	art	that	have	ever	been	given	to	the	world	.
奇迹	的	艺术	那	有	曾经	到过	给定	到	这	世界	.

与此同时，那些心胸狭隘的评论家们却不断地口出狂言，声称世界上最伟大的艺术奇迹已经诞生。

[['ænsər] [ðɪs] [naʊ] , [ɪf] [wɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzi] .

[	Answer	this	now	,	if	words	are	so	easy	.
[	回答	这	现在	,	如果	字	是	所以	简单的	.

如果文字这么容易理解，那就现在回答这个问题吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [tə'mɑːroʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd]

I	suppose	if	the	sun	were	taken	out	of	the	universe	tomorrow	everything	would
我	认为	如果	这	太阳	是	已采取	出去	的	这	宇宙	明天	一切	会

[hoʊld][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] ?

hold	its	place	as	now	and	keep	on	going	?
抓住	它是	地方	作为	现在	和	保持	在	去	?

我想，如果明天太阳从宇宙中消失，万物是否仍会保持现状，继续运转下去呢?

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [hoʊld] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːrm] ?

The	universe	would	hold	without	its	significant	form	?
这	宇宙	会	抓住	没有	它是	重要的	形式	?

如果没有其基本形态，宇宙还能存在吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	think	we	are	talking	of	the	shape	of	a	vase	when	we	say	it
做	你	思考	我们	是	说	的	这	形状	的	一个	花瓶	什么时候	我们	说	它

[hæz; həz] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔːrm] ?

has	significant	form	?
有	重要的	形式	?

你认为我们说花瓶具有显著的造型时，指的是花瓶的形状吗?

[aɪ] [dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] ['iːðər] .

I	don't	see	where	you	get	the	word	insignificant	out	of	this	talk	either	.
我	不	看	在哪里	你	得到	这	单词	微不足道	出去	的	这	讲话	任何一个	.

我也没看出你从这段谈话中哪里得出了"微不足道"这个词。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ɑːrt] .

You	are	like	those	people	who	talk	about	good	and	bad	art	.
你	是	喜欢	那些	人们	WHO	讲话	关于	好的	和	坏的	艺术	.

你就像那些只会谈论艺术好坏的人一样。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [bæd] [ɑːrt] : [ðer; ðər] [ɪz] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['rɑːt(ə)n] [stʌf] .

There	isn't	any	such	thing	as	bad	art	:	there	is	Art	and	rotten	stuff	.
那里	不是	任何	这样的	事物	作为	坏的	艺术	:	那里	是	艺术	和	烂	东西	.

世上没有所谓的坏艺术：只有艺术和腐烂的东西。

[ænd; ənd] [huː] [di'saidz] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] " [kri'eɪtɪv] [ɑːr'tɪstɪk] ['fæk(ə)lti] " ?

And	who	decides	whether	or	not	a	man	has	"	creative	artistic	faculty	"	?
和	WHO	决定	无论	或者	不是	一个	男人	有	"	有创造力的	艺术	学院	"	?

谁来决定一个人是否具有"艺术创造力"?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'lekt] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

According	to	your	generosity	any	one	can	elect	himself	an	artist	.
根据	到	你的	慷慨	任何	一	能	选	他自己	一个	艺术家	.

根据你的慷慨程度，任何人都可以自封为艺术家。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːrt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]

You	are	the	woman	who	is	always	writing	about	art	being	the	embodiment	of
你	是	这	女士	WHO	是	总是	写作	关于	艺术	存在	这	实施例	的

[æn; ən] [aɪ'diːəl] .

an	ideal	.
一个	理想的	.

你是一位总是撰文论述艺术是理想的化身的女性。

[wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɪn] [reks] [ɔːr] [ɪn] [sə'ləumi] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊnə] ['liːsə] — [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

What's	the	ideal	in	Œdipus	Rex	or	in	Salome	or	in	the	Mona	Lisa	—	in	any	of
是什么	这	理想的	在	奥迪普斯	雷克斯	或者	在	莎乐美	或者	在	这	莫娜	丽莎	—	在	任何	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

《俄狄浦斯王》、莎乐美、《蒙娜丽莎》——或者说，它们中的任何一幅作品——所体现的理想是什么?

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ'diːlz] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] ?

And	speaking	of	ideals	,	what	is	the	art	in	Uncle	Tom's	Cabin	?
和	请讲	的	理想	,	什么	是	这	艺术	在	叔叔	汤姆的	舱	?

说到理想，那么《汤姆叔叔的小屋》的艺术性体现在哪里呢?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

"	I	am	sick	at	my	heart	and	I	want	to	lie	down	.
"	我	是	生病的	在	我的	心	和	我	想	到	说谎	向下	.

"我心痛难忍，只想躺下。"

" — [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .]

"	—	An	Artist	.	]
"	—	一个	艺术家	.	]

——一位艺术家

[let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Let **Them** **Fight** **It** **Out** **!**
让 他们 斗争 它 出去 !

让他们打一架吧!

['luːɪs] ['gɛbhɜ-d] ['kæn] , [siˈætl] :
Louise **Gebhard** **Cann** **,** **Seattle** **:**
路易丝 格布哈德 罐头 , 西雅图 :

Louise Gebhard Cann，西雅图:

[ðɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['æftər] ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . - - ['letər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒænjueri] ['lɪt(ə)l]
This **came** **out** **of** **me** **after** **reading** **Mr** **.** **Puteklis** **'** **letter** **in** **the** **January** **Little**
这 来了 出去 的 我 后 阅读 先生 . - - 信 在 这 一月 小的
[rɪˈvjuː] .
Review **.**
审查 .

这是我在阅读了 Puteklis 先生发表在 1 月份《小评论》上的信件后产生的感想。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd] ['ænərkɪst] [frendz] [hoʊld] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [vjuː] ,
I **notice** **that** **all** **my** **socialist** **and** **anarchist** **friends** **hold** **a** **similar** **view** **,**
我 注意 那 全部 我的 社会主义 和 无政府主义者 朋友们 抓住 一个 相似的 看法 ,

我注意到我所有的社会主义者和无政府主义朋友都持有类似的观点。

[wʌn] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ɑːn] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ]
one **going** **so** **far** **as** **to** **declare** **in** **the** **course** **of** **an** **argument** **on** **art** **with**
一 去 所以 远的 作为 到 宣布 在 这 课程 的 一个 争论 在 艺术 和
[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['etʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]
a **well** **-** **known** **etcher** **that** **his** **etchings** **could** **not** **live** **because** **they** **did** **not**
一个 出色地 - 已知 蚀刻机 那 他的 蚀刻画 可以 不是 居住 因为 他们 做过 不是
[pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
portray **the** **struggles** **of** **the** **masses** **.**
写真 这 斗争 的 这 群众 .

甚至有人在与一位著名蚀刻版画家就艺术问题进行辩论时宣称，他的蚀刻版画无法生存，因为它们没有描绘群众的斗争。

['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [æn; ən] ['ænərkɪst] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːrdz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Being **in** **principle** **an** **anarchist** **myself** **,** **and** **sympathetic** **towards** **much** **of**
存在 在 原则 一个 无政府主义者 我 , 和 交感神经 向 很多 的
['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
socialism **,**
社会主义 ,

我本人原则上是无政府主义者，并且对社会主义的许多观点抱有同情心，

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [æz; əz] [æn; ən] [æn'tægənɪst] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
I **cannot** **speak** **as** **an** **antagonist** **to** **these** **people** **but** **as** **one** **of** **their**
我 不能 说话 作为 一个 反派 到 这些 人们 但 作为 一 的 他们的
['nʌmbər] [huː] [siːz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːrts] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
number **who** **sees** **that** **on** **this** **point** **of** **art's** **purpose** **they** **are** **mistaken** **.**
数字 WHO 看到 那 在 这 观点 的 艺术的 目的 他们 是 错误 .

我不能以反对者的身份来谈论这些人，但我作为他们中的一员，认为他们在艺术的目的这个问题上是错误的。

['mɪstər] . - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrts]
Mr **.** **Puteklis's** **communication** **reminded** **me** **again** **of** **the** **misconception** **of** **art's**
先生 . - 沟通 提醒 我 再次 的 这 误解 的 艺术的
['es(ə)ns] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tə'deɪ] [huː] [pə'zes] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːrm] “
essence **noticeable** **among** **various** **classes** **of** **those** **today** **who** **possess** **what** **they** **term** **“**
本质 显 之中 各种各样的 课程 的 那些 今天 WHO 具有 什么 他们 学期 “
['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] ” .
social **consciousness** **”** **.**
社会的 意识 ” .

Puteklis 先生的来信再次提醒我，当今各阶层那些自诩具有“社会意识”的人，对艺术的本质存在着明显的误解。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [neɪmz] [ɪn] [kən'tempəreri]

For	though	it	is	true	that	the	strongest	names	in	contemporary
为了	尽管	它	是	真的	那	这	最强	姓名	在	当代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['peɪntɪŋ] ,

literature	,	painting	,
文学	,	绘画	,

虽然当代文学、绘画领域最杰出的人物确实如此，

['skʌlptʃər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'striːm] [weɪ] [ɑːr; ər]

sculpture	are	those	of	men	and	women	who	in	some	extreme	way	are
雕塑	是	那些	的	男人	和	女性	WHO	在	一些	极端	方式	是

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɪstənt]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,

opposed	to	the	existent	social	order	,
反对	到	这	存在的	社会的	命令	,

雕塑作品描绘的是那些以某种极端方式反对现有社会秩序的男男女女。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɑːrt][ɪz][ʌv; əv]

and	the	only	being	capable	of	producing	profound	and	significant	art	is	of
和	这	仅有的	存在	有能力的	的	生产	深刻的	和	重要的	艺术	是	的

[ˌrevə'luːʃəneri] [maɪnd] , [ɪ'senʃəli] ; [ˌnevərðə'les] ,

revolutionary	mind	,	essentially	;	nevertheless	,
革命性的	头脑	,	本质上	;	尽管如此	,

只有具有革命性思维的人才能创作出深刻而重要的艺术作品；然而，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər] ([æz; əz] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːks][ʌv; əv]

we	find	in	the	socialistic	university	professor	(	as	when	Dr	.	Cox	of
我们	寻找	在	这	社会主义	大学	教授	(	作为	什么时候	博士	.	考克斯	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] ['kwɔːrtərli] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

the	University	of	Washington	writes	in	The	South	Atlantic	Quarterly	of	“	The
这	大学	的	华盛顿	写	在	这	南	大西洋	季刊	的	“	这

[dɪ'stempər] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt][ænd; ənd][ɪts] ['remədi] ”) ,

Distemper	of	Modern	Art	and	its	Remedy	”	)	,
犬瘟热	的	现代的	艺术	和	它是	补救	”	)	,

我们在社会主义大学教授身上发现了这一点（例如华盛顿大学的考克斯博士在《南大西洋季刊》上发表的《现代艺术的弊病及其补救措施》一文中），

[ɪn][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['wɜːrkər] ,

in	the	intelligent	working	-	man	and	the	revolutionary	worker	,
在	这	聪明的	在职的	-	男人	和	这	革命性的	工人	,

在有识之士和革命工人中，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

the	same	misunderstanding	of	art	that	we	suffer	from	in	the	well	-	to	-	do
这	相同的	误解	的	艺术	那	我们	遭受	从	在	这	出色地	-	到	-	做

[ˌbʊr'ʒwɑː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

bourgeois	and	in	the	church	and	other	capitalistic	institutions	,
资产阶级	和	在	这	教会	和	其他	资本主义	机构	,

这种对艺术的误解，与我们在富裕资产阶级、教会和其他资本主义机构中所遭受的误解如出一辙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ɑːrt][tuː; tə][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][də'rekt][juː'tɪlətɪ] .

with	the	same	determination	to	degrade	art	to	some	form	of	direct	utility	.
和	这	相同的	决心	到	降级	艺术	到	一些	形式	的	直接的	公用事业	.

他们同样决心将艺术贬低为某种形式的直接实用工具。

[ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˌnesə'serəli] [sɜːrvd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

The	communal	art	of	the	past	necessarily	served	the	emotional	life	of	the
这	公社	艺术	的	这	过去的	一定	服务	这	情绪	生活	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

过去的集体艺术必然服务于社区的情感生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['hændmeɪdn] ” , [æz; əz]['mɪstər] . - [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ʌv; əv] [ə'preʃn]

It	was	the	“	handmaiden	”	,	as	Mr	.	Puteklis	puts	it	,	“	of	oppression
它	曾是	这	“	侍女	”	,	作为	先生	.	-	放置	它	,	“	的	压迫

[ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ” .

and	superstition	”	.
和	迷信	”	.

正如普特克利斯先生所说，它是“压迫和迷信的婢女”。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [prɪ] - ['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][soʊ] [wel] [noʊ] ,

Much	of	pre	-	modern	painting	and	sculpture	,	as	we	all	so	well	know	,
很多	的	预	-	现代的	绘画	和	雕塑	,	作为	我们	全部	所以	出色地	知道	,

我们都知道，前现代时期的绘画和雕塑作品很多。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [pər][ˌes 'iː] .

was	not	painting	and	sculpture	per	se	.
曾是	不是	绘画	和	雕塑	每	塞	.

并非严格意义上的绘画和雕塑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['sɪmblz] [juːst] [laɪk] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪks'trɪnzɪk]['tɑːpɪks][baɪ]

It	was	merely	symbols	used	like	language	for	information	on	extrinsic	topics	by
它	曾是	仅仅	符号	用过的	喜欢	语言	为了	信息	在	外在	主题	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

means	of	illustration	.
方法	的	插图	.

它只不过是像语言一样使用的符号，通过图示的方式来传达外部主题的信息。

[ə; eɪ] ['fæləsi] ['lɝːks][ɪn][ðə; ði] [tuː] [kloʊz] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn][aːts][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [baɪ]

A	fallacy	lurks	in	the	too	close	judging	of	modern	arts	and	institutions	by
一个	谬论	潜伏者	在	这	也	关闭	评判	的	现代的	艺术	和	机构	经过

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

their	ancient	history	.
他们的	古老的	历史	.

以古代历史来评判现代艺术和机构，这是一种谬误。

[ɑːrt][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] [hæz; həz][ɪts] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

Art	as	part	of	human	progress	has	its	revolutions	.
艺术	作为	部分	的	人类	进步	有	它是	革命	.

艺术作为人类进步的一部分，也经历了变革。

[wʌns] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][aɪ'diːəz]['eɪliən][tuː; tə][ɪt'self] , [tə'deɪ] ,

Once	weak	and	a	slave	to	ideas	alien	to	itself	,	today	,
一次	虚弱的	和	一个	奴隶	到	想法	外星人	到	本身	,	今天	,

曾经软弱无力，沦为与自身格格不入的思想的奴隶，如今，

[baɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ɪn'trɪnzɪk] [laɪf] ,

by	recognition	of	the	truth	that	it	is	entitled	to	its	own	intrinsic	life	,
经过	认出	的	这	真相	那	它	是	标题	到	它是	自己的	固有的	生活	,

通过认识到它有权拥有其自身固有的生命这一真理，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mʌskjələr][ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

it	is	rapidly	becoming	muscular	and	self	-	sufficient	.
它	是	快速	成为	肌肉发达的	和	自己	-	充足的	.

它正迅速变得强壮且能够自给自足。

[ðoʊz] [huː] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'gɑːrd]['mɑːdərn][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [əb'strʌkt] [ðə; ði]

Those	who	continually	regard	modern	art	in	the	light	of	its	history	obstruct	the
那些	WHO	持续	看待	现代的	艺术	在	这	光	的	它是	历史	阻碍	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

progress	of	art	,
进步	的	艺术	,

那些总是用历史的眼光看待现代艺术的人阻碍了艺术的进步。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ɑːrts]['sentʃəri] - [lɔːŋ] ['prɑːses][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] , [ə; eɪ]

for	in	the	course	of	art's	century	-	long	process	of	coming	to	itself	,	a
为了	在	这	课程	的	艺术的	世纪	-	长的	过程	的	未来	到	本身	,	一个

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [tʊk] [pleɪs] ,

transmutation	took	place	,
嬗变	采取	地方	,

因为在艺术长达一个世纪的自我发展过程中，发生了一种转变。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siːz] ,

the	precise	moment	of	which	is	difficult	to	seize	,
这	精确的	片刻	的	哪个	是	难的	到	抢占	,

很难把握那个确切的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt] [en'dʒendəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt]

and	the	aspect	engendered	by	this	transmutation	is	so	different
和	这	方面	产生的	经过	这	嬗变	是	所以	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æspekts][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] ['meni] [ˌnɑːn'plʌst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['dæzld] ,

from	the	ancient	aspects	of	art	that	many	nonplussed	by	it	or	dazzled	,
从	这	古老的	方面	的	艺术	那	许多	不知所措	经过	它	或者	眼花缭乱	,

这种转变所产生的面貌与古代艺术的面貌截然不同，以至于许多人对此感到困惑或眼花缭乱。

[ɔːr]['blaɪndɪd][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [feɪl][tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts][kwaɪt] [kəm'pliːt]

or	blinded	to	ignorance	of	it	,	fail	to	grasp	the	fact	of	its	quite	complete
或者	失明	到	无知	的	它	,	失败	到	抓牢	这	事实	的	它是	相当	完全的

['nuːnəs] .

newness	.
新奇	.

或者因为对此一无所知而视而不见，未能理解它的全新性。

[baɪ] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz]

By	this	one	would	not	be	understood	as	saying	that	the	history	of	art	is
经过	这	一	会	不是	是	理解	作为	说	那	这	历史	的	艺术	是

[ɪ'lɑːdʒɪkl][ænd; ənd][kən'teɪnz] ['bɑːtəmləs] [ænd; ənd][waɪd] ['gʌlfs] .

illogical	and	contains	bottomless	and	wide	gulfs	.
不合逻辑	和	包含	无底	和	宽的	海湾	.

这并不意味着艺术史是不合逻辑的，也不意味着艺术史存在深不见底的巨大鸿沟。

[ðə; ði]['mɑːdərn][maɪnd] ['diːpli] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv] [ɪ'vɑːlvd] [ɑːrt][kæn; kən] [treɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [dʒʌst][æz; əz]

The	modern	mind	deeply	cognizant	of	evolved	art	can	trace	relationship	just	as
这	现代的	头脑	深	认知	的	进化	艺术	能	痕迹	关系	只是	作为

[æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ;

an	anthropologist	can	trace	the	steps	in	the	evolution	of	man	;
一个	人类学家	能	痕迹	这	步骤	在	这	进化	的	男人	;

现代人对艺术的演变有着深刻的认识，能够追溯艺术与人类进化之间的关系，就像人类学家能够追溯人类进化的步骤一样；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][æd'mɪt][ɪn] [ðɪs] ['lætər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['luːsnəs]

but	we	all	admit	in	this	latter	department	of	human	knowledge	the	looseness
但	我们	全部	承认	在	这	后者	部门	的	人类	知识	这	松弛

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['mɑːdərn][mæn][baɪ][ðə; ði] [keɪv] [mæn] .

of	judging	modern	man	by	the	cave	man	.
的	评判	现代的	男人	经过	这	洞穴	男人	.

但我们都承认，在人类知识的后一个领域，用穴居人的标准来评判现代人是不恰当的。

[wi:; wi] [kən'si:d] ['mɑ:dərn][mæn][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['bi:ɪŋ] — [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [hu:m]

We	concede	modern	man	to	be	an	entirely	different	being	—	a	being	in	whom
我们	承认	现代的	男人	到	是	一个	完全	不同的	存在	—	一个	存在	在	谁

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['væstli]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd][æz; əz]

the	struggle	for	animal	existence	is	vastly	complicated	and	modified	as
这	斗争	为了	动物	存在	是	非常	复杂的	和	修改的	作为

[kəm'perd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['ænsestər] ,

compared	to	his	primitive	ancestor	,
比较的	到	他的	原始	祖先	,

我们承认现代人是一种完全不同的生物——与他的原始祖先相比，现代人为了生存而进行的斗争要复杂得多，也发生了很大的变化。

[hu:z] ['məutivz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'si:zəbl] [baɪ] [ðæt] ['ænsestər] , [ænd; ənd] [hu:z] ['senʃuəl] ,

whose	motives	would	be	unseizable	by	that	ancestor	,	and	whose	sensual	,
谁	动机	会	是	无法扣押	经过	那	祖先	,	和	谁	感性的	,

[ɪk'spresɪv] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

expressive	,	intellectual	,
富有表现力的	,	知识分子	,

其动机是那位祖先无法理解的，其感官的、表现力的、智力的，

['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['fɔ:rsɪz][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [wʊd]

moral	and	æsthetic	forces	have	attained	a	volume	which	would
道德	和	审美的	力量	有	已达到	一个	体积	哪个	会

道德和审美力量已经达到了一个相当大的规模，这将

[ˌoʊvər'welm] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf][ɔ:r][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [proʊ'dʒenɪtər] .

overwhelm	to	the	mereness	of	a	wolf	or	a	bear	that	progenitor	.
压倒	到	这	-	的	一个	狼	或者	一个	熊	那	始祖	.

远不及狼或熊那样强大，以至于它们的祖先都黯然失色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hju:'mænəti][hæz; həz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪt'self] —

It	is	not	for	nothing	that	humanity	has	the	vision	of	going	beyond	itself	—
它	是	不是	为了	没有什么	那	人类	有	这	想象	的	去	超过	本身	—

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] - [ðæn; ðən] - ['hju:mən] .

the	vision	of	the	more	-	than	-	human	.
这	想象	的	这	更多的	-	比	-	人类	.

人类之所以怀有超越自身的愿景——超越人类的愿景，并非偶然。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] , ['spɪrɪt] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]

Somewhere	in	the	history	of	animal	life	,	spirit	slipped	in	and	we	have
某处	在	这	历史	的	动物	生活	,	精神	滑倒了	在	和	我们	有

[ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] .

a	new	species	.
一个	新的	物种	.

在动物生命史的某个阶段，灵魂悄然渗入，于是就有了新的物种。

['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [seɪ'zɑ:n] , [ɔ:r][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɜ:rliər] ,

Somewhere	about	the	time	of	Cézanne	,	or	a	trifle	earlier	,
某处	关于	这	时间	的	塞尚	,	或者	一个	琐事	早些时候	,

大约在塞尚的时代，或者稍早一些，

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][kə'mju:n(ə)l][pɪk'tɔ:riəl] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][sɪn] , [deθ] , [ˌkrɪsti'ænəti] ,

from	the	old	communal	pictorial	representations	of	sin	,	death	,	Christianity	,
从	这	老的	公社	画报	表现形式	的	罪	,	死亡	,	基督教	,

从古代集体创作的关于罪恶、死亡和基督教的图像中，

[ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪt'self] [slɪpt] ['ɪntuː] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪtnəsɪŋ]

the	will	-	to	-	be	-	itself	slipped	into	painting	and	today	we	are	witnessing
这	将要	-	到	-	是	-	本身	滑倒了	进入	绘画	和	今天	我们	是	见证

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] [θruː] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɑːrt]

the	evolution	through	several	varieties	of	manifestation	of	a	new	species	of	art
这	进化	通过	一些	品种	的	表现	的	一个	新的	物种	的	艺术

.

:

.

这种自我表达的意志融入了绘画，而今天，我们正在见证一种新型艺术通过多种表现形式不断演变。

[wiː; wi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn] [kən'tempərəri] [ɑːrt][ðə; ði][oʊld][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

We	of	today	are	not	discussing	in	contemporary	art	the	old	art	of	the
我们	的	今天	是	不是	讨论	在	当代的	艺术	这	老的	艺术	的	这

['renəsɑːns] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

Renaissance	—	beautiful	as	that	revelation	was	.
复兴	—	美丽的	作为	那	启示	曾是	.

我们今天在当代艺术领域讨论的，并非文艺复兴时期的古代艺术——尽管那次发现令人叹为观止。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

We	are	not	discussing	art	as	the	Greeks	understood	it	nor	as	the	Japanese
我们	是	不是	讨论	艺术	作为	这	希腊人	理解	它	也不	作为	这	日本人

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	past	understood	it	,
的	这	过去的	理解	它	,

我们讨论的既不是古希腊人理解的艺术，也不是古日本人理解的艺术。

[nɔːr][ðə; ði]['indiəns] .

nor	the	Indians	.
也不	这	印度人	.

印第安人也不是。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]

We	are	discussing	the	new	species	,	the	birth	of	which	we	have	almost
我们	是	讨论	这	新的	物种	,	这	出生	的	哪个	我们	有	几乎

[ɑːr'selvz] ['witnist] .

ourselves	witnessed	.
我们自己	目击者	.

我们正在讨论这个新物种，而我们几乎亲眼见证了它的诞生。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] [ɪ'mænjuəl] [kænt] ,

But	now	we	need	an	Emmanuel	Kant	,
但	现在	我们	需要	一个	伊曼纽尔	康德	,

但现在我们需要一位像伊曼努尔·康德那样的人。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ɑːn] [pjʊr] [ɑːrt] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['ɑːrts] ['nesəseri] ['limits][ænd; ənd]

who	in	a	Critique	on	Pure	Art	will	investigate	for	us	art's	necessary	limits	and
WHO	在	一个	批判	在	纯的	艺术	将要	调查	为了	我们	艺术的	必要的	限制	和

[ɔː'θentɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [friː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

authentic	nature	and	free	it	for	us	from	its	inheritance	of	superstition	.
真正的	自然	和	自由的	它	为了	我们	从	它是	遗产	的	迷信	.

在《纯粹艺术批判》一书中，他将为我们探究艺术的必要界限和真实本质，并使我们摆脱艺术所继承的迷信。

['truːli] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['soʊʃ(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ” [tə'deɪ] [ɪz][blaɪnd] , [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

Truly	much	of	the	“	social	vision	”	today	is	blind	,	as	blind	as	the	vision	of
真的	很多	的	这	“	社会的	想象	”	今天	是	瞎的	,	作为	瞎的	作为	这	想象	的

['eni][fə'nætɪk] .

any	fanatic	.
任何	狂热分子	.

如今许多所谓的“社会愿景”其实是盲目的，就像任何狂热分子的愿景一样盲目。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ɪts] [spel] ([ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld] -
Those who are under its spell (and one does not deny it to be a world -
那些 WHO 是 在下面 它是 拼写 (和 一 做 不是 否定 它 到 是 一个 世界 -
['renəveɪtɪŋ] [spel] ,
renovating spell ,
翻新 拼写 ,

那些被它迷惑的人（而且不可否认，它是一种改变世界的魔力），

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]) [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hɔːlt][ɑːrt][ænd; ənd] ['ʃækl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
on the whole) are determined to halt art and shackle it with the
在 这 所有的) 是 决定 到 停止 艺术 和 镣铐 它 和 这
[kə'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [ðə; ði] “ ['mæsɪz] .
command that it serve the “ masses .
命令 那 它 服务 这 “ 群众 .

总的来说，他们决心阻止艺术发展，并用服务于“大众”的命令来束缚艺术。

” [ðiːz] [hjuːˌmænɪ'teriən] [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
” These humanitarians are still deluded by the idea that subject is the important
” 这些 人道主义者 是 仍然 妄想 经过 这 主意 那 主题 是 这 重要的
[pɑːrt][ʌv; əv][ɑːrt] ;
part of art ;
部分 的 艺术 ;

“这些人道主义者仍然抱有幻想，认为主题是艺术的重要组成部分；

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [dɪ'naɪɪŋ]
they would retain art as a part of informative literature — denying
他们 会 保持 艺术 作为 一个 部分 的 信息丰富的 文学 — 否认
[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
it even the right to be a literature of power — and they
它 甚至 这 正确的 到 是 一个 文学 的 力量 — 和 他们
[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə]
would have it reduced to the level of illustration for the propaganda
会 有 它 减少 到 这 等级 的 插图 为了 这 宣传
[ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['ænərki] .
of socialism and anarchy .
的 社会主义 和 无政府状态 .

他们会将艺术保留为信息性文学的一部分——甚至否认它作为权力文学的权利——并且会将其降格为社会主义和无政府主义宣传的插图。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪz][tə'rænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑːrt][ɪts] [pleɪs] ['ʌndər]
This attitude is tyrannical , and it is a refusal to allow art its place under
这 态度 是 强横 , 和 它 是 一个 拒绝 到 允许 艺术 它是 地方 在下面
[ðə; ði][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

这种态度是专制的，是拒绝让艺术在世人面前占有一席之地。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [truː] ['soʊʃ(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [pər'siːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][ɑːrt]
Those of true social vision should perceive that all the forces of life — and art
那些 的 真的 社会的 想象 应该 感知 那 全部 这 力量 的 生活 — 和 艺术
[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪft]
is perhaps the most potent — should be accepted and allowed to lift
是 也许 这 最多 强效 — 应该 是 公认 和 允许 到 举起
[hjuː'mænəti] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
humanity along their course .
人类 沿着 他们的 课程 .

真正具有社会远见的人应该认识到，生活中的一切力量——其中艺术或许是最强大的力量——都应该被接受，并允许它们在发展进程中推动人类进步。

[ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt][ɪz] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [di:pər] [ðæn; ðən] [mɪr] [klæs] ['kɑ:nʃəsnəs] ;

The	human	spirit	is	broader	and	deeper	than	mere	class	consciousness	;
这	人类	精神	是	更广泛	和	更深	比	仅仅	班级	意识	;

人类精神比单纯的阶级意识更广阔、更深刻;

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts]

for	among	other	consciousnesses	it	includes	the	consciousness	of	the	rights
为了	之中	其他	意识	它	包括	这	意识	的	这	权利

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'naɪ] [ðoʊz] [raɪts] .

of	the	masses	as	against	those	who	deny	those	rights	.
的	这	群众	作为	反对	那些	WHO	否定	那些	权利	.

因为它包含了群众权利意识，以及反对那些否认群众权利的人的意识。

[ɪf] [wi:; wi] ['næroʊ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][æk'tɪvəti][tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['betərmənt] ,

If	we	narrow	all	our	activity	to	a	direct	service	of	social	betterment	,
如果	我们	狭窄的	全部	我们的	活动	到	一个	直接的	服务	的	社会的	改善	,

如果我们把所有活动都集中于直接服务于社会福祉，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'teɪn] ['soʊʃ(ə)l] ['betərmənt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

we	shall	never	attain	social	betterment	,	for	this	condition	,	like	the	condition
我们	将	绝不	达到	社会的	改善	,	为了	这	状况	,	喜欢	这	状况

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

我们永远无法实现社会进步，因为这种状态，就像幸福的状态一样，

[ɔ:r] [helθ] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['vælju:d] [steɪt] , [ɪz] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tu:] - ['næroʊ] [ænd; ənd][də'rekt]

or	health	,	or	any	other	valued	state	,	is	missed	by	a	too	-	narrow	and	direct
或者	健康	,	或者	任何	其他	有价值的	状态	,	是	错过	经过	一个	也	-	狭窄的	和	直接的

['si:kɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

或者，健康或其他任何有价值的状态，都会因为过于狭隘和直接的追求而错过。

[ɑ:rt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪt'self] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl]

Art	fulfilling	itself	will	be	an	inexhaustible	source	of	power	,	mental	and	moral
艺术	满足	本身	将要	是	一个	取之不尽的	来源	的	力量	,	精神的	和	道德

[ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n] ,

fertilization	,
受精	,

艺术的自我完善将成为取之不尽的力量源泉，带来精神和道德的滋养。

[ʌv; əv]['vaitəlaizɪŋ]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

of	vitalizing	spiritual	life	to	all	who	come	within	its	influence	.
的	活力	精神	生活	到	全部	WHO	来	之内	它是	影响	.

能够激发所有受其影响的人的精神生活。

[bʌt; bət][ɑ:rt] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klæs] ['strʌg(ə)l] , [baʊnd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [mɪr]

But	art	reduced	to	illustration	of	class	struggle	,	bound	in	service	to	mere
但	艺术	减少	到	插图	的	班级	斗争	,	边界	在	服务	到	仅仅

['soʊʃ(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

social	consciousness	,
社会的	意识	,

但艺术沦为阶级斗争的图景，仅仅服务于社会意识。

[wɪl] [su:n] [tɜ:rn] ['sterəl] [ænd; ənd] [wɪl] [feɪl][tu:; tə][ɪn'spaɪər]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] .

will	soon	turn	sterile	and	will	fail	to	inspire	even	those	it	serves	.
将要	很快	转动	无菌	和	将要	失败	到	启发	甚至	那些	它	服务	.

很快就会变得毫无生气，甚至无法激励它所服务的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [self] - [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] —

It	is	significant	that	only	those	individualities	that	have	attained	self	-	realization	—
它	是	重要的	那	仅有的	那些	个性	那	有	已达到	自己	-	实现	—

[truː] ['friːdəm] — [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [liːd] [hjuː'mænəti] .

true	freedom	—	have	inspired	and	lead	humanity	.
真的	自由	—	有	灵感	和	带领	人类	.

值得注意的是，只有那些实现了自我实现——获得真正自由——的人才能激励和引领人类。

[ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənt] .

The	same	must	be	true	of	any	spiritual	movement	.
这	相同的	必须	是	真的	的	任何	精神	移动	.

任何精神运动也必然如此。

['ɑːrts] [streŋθ] [tə'deɪ] [ɪz][ɪn][ɪts] [ˌrevə'luːʃəneri] ['kærəktər] .

Art's	strength	today	is	in	its	revolutionary	character	.
艺术的	力量	今天	是	在	它是	革命性的	特点	.

艺术如今的力量在于其革命性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] , [laɪk][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

And	the	revolution	of	art	,	like	the	social	revolution	which	accompanies	it	in
和	这	革命	的	艺术	,	喜欢	这	社会的	革命	哪个	伴随	它	在

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'weɪkənɪŋ] ,

the	world's	awakening	,
这	世界的	唤醒	,

艺术革命，就像伴随世界觉醒而来的社会革命一样，

[wɪl] [riˈækt] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] , ['helpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['evər] ['greɪtər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]

will	react	beneficially	on	the	human	spirit	,	helping	it	to	ever	greater	realizations
将要	反应	有益地	在	这	人类	精神	,	帮助	它	到	曾经	更大的	实现

[ænd; ənd] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

and	liberations	.
和	解放	.

会对人类精神产生积极的影响，帮助人类获得更大的觉悟和解脱。

[bʌt; bət][ɑːrt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , ['kænɑːt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] [ɪf] [en'sleɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] .

But	art	,	as	such	,	cannot	even	exist	if	ENSLAVED	to	the	social	movement	.
但	艺术	,	作为	这样的	,	不能	甚至	存在	如果	奴隶	到	这	社会的	移动	.

但是，如果艺术沦为社会运动的奴隶，那么艺术本身就不可能存在。

[ðɪs] [mʌnθ] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

This	month	really	begins	the	fourth	year	of	The	Little	Review	,
这	月	真的	开始	这	第四	年	的	这	小的	审查	,

本月正式开启《小评论》的第四个年头。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['sevrəl] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l]

but	since	we	have	missed	several	numbers	on	account	of	our	eternal
但	自从	我们	有	错过	一些	数字	在	帐户	的	我们的	永恒

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

但由于我们终日贫困，已经错过了好几期节目，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌedɪ'tɔːriəl] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] ([ə; eɪ]

and	since	we	have	a	special	editorial	surprise	for	the	next	issue	(	a
和	自从	我们	有	一个	特别的	社论	惊喜	为了	这	下一个	问题	(	一个

['gɔːrdʒəs] [sər'praɪz]) ,

gorgeous	surprise	)	,
华丽的	惊喜	)	,

而且，由于我们为下一期准备了一份特别的编辑惊喜（一个令人惊艳的惊喜），

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][let][ðə; ði][nekst][wʌn] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

I	shall	just	call	this	the	last	of	Volume	III	and	let	the	next	one	begin	the
我	将	只是	称呼	这	这	最后的	的	体积	三、	和	让	这	下一个	一	开始	这

[nuː] [jɪr] .

new	year	.
新的	年	.

我就把这称为第三卷的最后一卷，让下一卷在新的一年开始吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [kæn; kən][ɪn'vaɪt]

We	are	getting	established	in	New	York	,	and	within	a	month	can	invite
我们	是	获得	已确立的	在	新的	约克	,	和	之内	一个	月	能	邀请

[juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .

you	to	our	office	.
你	到	我们的	办公室	.

我们正在纽约站稳脚跟，一个月内即可邀请您来我们办公室参观。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪm'bærəst] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪz]['poʊəm][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

I	am	too	embarrassed	about	the	prize	poem	to	say	more	than	that	it	will
我	是	也	尴尬的	关于	这	奖	诗	到	说	更多的	比	那	它	将要

['riːəli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] .

really	appear	in	the	next	issue	.
真的	出现	在	这	下一个	问题	.

我为这首获奖诗作感到羞愧，只能说它会在下一期杂志上刊登。

['æftər]['dainəmaitɪŋ][ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntest][wiː; wi]['mænɪdʒd]

After	dynamiting	the	judge	who	was	holding	up	the	whole	contest	we	managed
后	爆破	这	法官	WHO	曾是	保持	向上	这	所有的	竞赛	我们	管理

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['poʊəmz][sent][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [dʒʌdʒ] ;

to	have	the	poems	sent	on	to	the	second	judge	;
到	有	这	诗歌	发送	在	到	这	第二	法官	;

在炸毁了阻碍整个比赛的评委之后，我们成功地将诗歌送交了第二位评委；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['efərt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [hɪr] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər]

but	it	was	beyond	human	effort	to	get	the	verdict	here	in	time	for
但	它	曾是	超过	人类	努力	到	得到	这	判决	这里	在	时间	为了

[ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] .

inclusion	in	this	number	.
包容性	在	这	数字	.

但要及时在这里获得判决结果并计入这个数字，已经超出了人力所能及的范围。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑːn][peɪdʒ][fɔːr][ɪz][frʌm; frəm] - , [æn; ən]['ɑːprə] [ʌv; əv] ['mæsəˌnɛts] ['gɪv(ə)n]

The	photograph	on	page	4	is	from	Grisélidis	,	an	opera	of	Massenet's	given
这	照片	在	页	4	是	从	-	,	一个	歌剧	的	马斯奈的	给定

[ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

this	season	,
这	季节	,

第 4 页的照片出自马斯奈的歌剧《格里塞利迪斯》，该剧将于本季上演。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə'merɪkə] , [baɪ][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][grænd] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] .

for	the	first	time	in	America	,	by	the	Chicago	Grand	Opera	Company	.
为了	这	第一的	时间	在	美国	,	经过	这	芝加哥	盛大	歌剧	公司	.

这是芝加哥大歌剧公司在美国首次演出。

[ˌmetrə'pɑːlɪtən]

METROPOLITAN
大都会

大都会

['ɑːprə] [haʊs]

OPERA	HOUSE
歌剧	房子

歌剧院

['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːrtʃ] [sɪks]
Tuesday **Evening** **,** **March** **6**
周二 晚上 , 行进 6

3月6日星期二晚上

[æt; ət][eɪt] . - [ə'klɔk, əu-]
AT **8** **.** **30** **O'CLOCK**
在 8 . - 点钟

8点30分

['oʊnli] [ə'pɪrəns]
ONLY **APPEARANCE**
仅有的 外貌

仅外表

[ˌɪzə'dɔːrə]
ISADORA
伊莎多拉

伊莎多拉

['dʌŋkən]
DUNCAN
邓肯

邓肯

['siːzɝ] [fraːŋk, fræŋk] , ['ʃuːbəːt]
Cesar **Franck** **,** **Schubert**
凯撒 弗兰克 , 舒伯特

塞萨尔·弗兰克，舒伯特

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]
Tschaikowsky
柴可夫斯基

柴可夫斯基

['ɔːrkɪstrə] :
ORCHESTRA **:**
乐队 :

乐队:

['ɑːskər] - , [kən'dʌktər]
OSCAR **SPIRESCUE** **,** **Conductor**
奥斯卡 - , 导体

奥斯卡·斯派尔斯库，指挥家

[pɔːl] -
Paul **Geraldy**
保罗 -

保罗·杰拉尔迪

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ]
wrote **it** **in** **French**
写道 它 在 法语

用法语写的

['dʌbljuː] . [biː] . [bleɪk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]
W **.** **B** **.** **Blake** **translated** **it**
W . B . 布莱克 翻译 它

WB Blake 翻译了它

[ðə; ði][wɔːr] , ['mædəm]
The **War** **,** **Madame**
这 战争 , 夫人

战争，夫人

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər]
Out **of** **the** **trenches** **for**
出去 的 这 战壕 为了

走出战壕

- ['aʊərz] — [ænd; ənd][ɪn]
24 **hours** **—** **and** **in**
- 小时 — 和 在

24小时内——

['pærɪs] !
PARIS **!**
巴黎 !

巴黎!

[hi:; hi] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæmfər] [smelɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
He **couldn't** **bear** **to** **go** **back** **to** **his** **camphor** **smelling** **apartment** **,**
他 不能 熊 到 去 后退 到 他的 樟 闻起来 公寓 ,

他无法忍受回到那间弥漫着樟脑味的公寓。

[wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] — [jet] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðer; ðər] .
with **its** **old** **associations** **—** **yet** **somehow** **he** **found** **himself** **there** **.**
和 它是 老的 协会 — 然而 不知何故 他 成立 他自己 那里 .

尽管那里有着他过去的种种联想——但不知何故，他还是来到了那里。

[haʊ] ['kjʊrɪəs] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] — [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][hɪz; ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [bɔ:rn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,
How **curious** **his** **thoughts** **—** **how** **wonderful** **his** **re** **-** **born** **sense** **of** **the** **beautiful** **,**
如何 好奇的 他的 想法 — 如何 精彩的 他的 关于 - 出生 感觉 的 这 美丽的 ,
['æftər][ðə; ði] [trentʃ] ['hɑ:rʃnəs] .
after **the** **trench** **harshness** **.**
后 这 沟 严厉 .

他的思想多么奇妙——经历了战壕的残酷之后，他重获的对美的感知是多么美好。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts]
it **costs**
它 成本

它的成本

- [sents]
75 **cents**
- 分

75美分

[ɪn] [fræns] [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .
In **France** **they** **say** **this** **is** **the** **best** **thing** **since** **the** **war** **.**
在 法国 他们 说 这 是 这 最好的 事物 自从 这 战争 .

法国人说这是战后最好的事情。

[raɪt] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['menʃənɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .
Write **us** **about** **it** **mentioning** **Little** **Review** **.**
写 我们 关于 它 提及 小的 审查 .

请写信告诉我们您对此事的看法，并提及“小评论”。

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɜ-z] [sʌnz] - [fɪfθ] [ˌeɪ 'vi:] . [en] . [waɪ] .
Charles **Scribner's** **Sons** **597** **Fifth** **Av** **.** **N** **.** **Y** **.**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 - 第五 艾夫 . N . 是 .

查尔斯·斯克里布纳之子 第五大道 597 号纽约

[ɪf] ['kwɑ:ləti]
If **Quality**
如果 质量

如果质量

['mætərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
matters **to** **you** **,**
事情 到 你 ,

对你来说很重要，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
even **in** **a** **book** **,**
甚至 在 一个 书 ,

即使在书中，

[æsk] ['eniwer]
ask **anywhere**
问 任何地方

随便问

[fɔːr; fər] ['bɔːrzɔɪ] [bʊks] .
for **Borzoi** **Books** **.**
为了 俄罗斯猎狼犬 图书 .

为 Borzoi Books 出版。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
Published **in** **New** **York**
已发布 在 新的 约克

出版于纽约

[baɪ] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] .
by **Alfred** **A** **.** **Knopf** **.**
经过 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 .

阿尔弗雷德·A·克诺夫著。

[nuː] ['bɔːrzɔɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][jʊr; jər] ['bʊkˌsɛlərz] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
New **Borzoi** **Books** **are** **on** **sale** **at** **your** **Bookseller's** **the** **tenth** **of** **each** **month** **,**
新的 俄罗斯猎狼犬 图书 是 在 销售 在 你的 书店 这 第十 的 每个 月 ,

每月10号，各大书店均有新版俄罗斯猎狼犬书籍发售。

[dʒʊ'laɪ] , [noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ɪk'septɪd] .
July **,** **November** **and** **December** **excepted** **.**
七月 , 十一月 和 十二月 例外 .

7月、11月和12月除外。

[bai] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] , [ə'dres] [ðə; ði]
Buy **them** **from** **him** **,** **but** **if** **you** **want** **a** **complete** **catalog** **,** **address** **the**
买 他们 从 他 , 但 如果 你 想 一个 完全的 目录 , 地址 这
['pʌblɪʃər] ,
publisher **,**
出版商 ,

您可以从他那里购买，但如果您想要完整的目录，请联系出版商。

[æt; ət] - [west] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
at **220** **West** **Forty** **-** **second** **Street** **,** **New** **York** **.**
在 - 西方 四十 - 第二 街道 , 新的 约克 .

地址：纽约西四十二街220号。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [blæŋk]
Subscription **Blank**
订阅 空白的

订阅空白

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
The **Little** **Review** **,**
这 小的 审查 ,

小评论

-	[west]	14th	[striːt]	,
31	**WEST**	**14th**	**STREET**	**,**
-	西方	14th	街道	,

西14街31号

[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]
NEW	**YORK**	**CITY**
新的	约克	城市

纽约市

[aɪ]	[ɪn'kloʊz]	$1	.	-	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[pliːz]	[send]	[ˌem 'iː][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vjuː]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[jɪr]	,
I	**enclose**	**$1**	**.**	**50**	**,**	**for**	**which**	**please**	**send**	**me**	**The**	**Little**	**Review**	**for**	**one**	**year**	**,**
我	括	$1	.	-	,	为了	哪个	请	发送	我	这	小的	审查	为了	一	年	,

我附上1.50美元，作为回报，请给我寄送一年的《小评论》杂志。

[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	['ɪʃuː]	.
beginning	**with**	**the**	= = = = = = = = = = = = = = = = = = =	**issue**	**.**
开始	和	这	_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _	问题	.

从_____期开始。

| [neɪm] | _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

[wi:; wi][toʊld] [mɪs] ['ændərsn] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

We	told	Miss	Anderson	we	had	the	impression	that	readers	of	The	Little
我们	讲述	错过	安德森	我们	有	这	印象	那	读者	的	这	小的

[rɪ'vju:] [maɪt] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ['i:ðər] ['edɪfaɪɪŋ] [ɔ:r]

Review	might	not	believe	the	perusal	of	an	advertisement	either	edifying	or
审查	可能	不是	相信	这	仔细阅读	的	一个	广告	任何一个	有益的	或者

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

我们告诉安德森小姐，我们感觉《小评论》的读者可能不会相信一则广告既有启发性又有趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər][ə'pɪnjən] ,

but	this	is	not	her	opinion	,
但	这	是	不是	她	观点	,

但这并不是她的观点。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [pru:v] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl]

so	the	results	from	this	advertisement	will	prove	whether	or	no	we	should	still
所以	这	结果	从	这	广告	将要	证明	无论	或者	不	我们	应该	仍然

[rɪ'spekt] [hɜ:r; hər]['vɜ:rdɪkt] .

respect	her	verdict	.
尊重	她	判决	.

所以，这则广告的效果将证明我们是否应该继续尊重她的判决。

[ðɪs] [ʃɑ:p] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊmənz] [bræntʃ] [di:][lʌks; lʊks][ɪn][ðə; ði] ['sti:vnz] ['bɪldɪŋ] ,

This	shop	,	together	with	its	woman's	branch	de	luxe	in	The	Stevens	Building	,
这	店铺	,	一起	和	它是	女性的	分支	德	奢华	在	这	史蒂文斯	建筑	,

这家商店，连同其位于史蒂文斯大厦的豪华女装分店，

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — ['sɜ:rt(ə)nli][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] .

is	perhaps	the	most	interesting	store	in	the	country	—	certainly	in	Chicago	.
是	也许	这	最多	有趣的	店铺	在	这	国家	—	当然	在	芝加哥	.

这可能是全国最有趣的商店——至少在芝加哥是这样。

[stri:t] [ʃu:z] , [spɔ:rts] [wer] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ɔ:r] ['tenɪs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Street	Shoes	,	Sports	Wear	and	Skating	or	Tennis	things	are	sold	within	a
街道	鞋	,	运动的	穿	和	溜冰	或者	网球	事物	是	卖	之内	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

delightful	environment	,
愉快	环境	,

这里环境宜人，出售街头鞋、运动服、滑冰用品或网球用品。

[ə'tendid] [baɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['ɔ:rdər] .

attended	by	service	of	the	very	first	order	.
参加	经过	服务	的	这	非常	第一的	命令	.

由一流的服务人员提供服务。

['praɪsɪz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['veri] ['mɑ:dərət] .

Prices	are	really	very	moderate	.
价格	是	真的	非常	缓和	.

价格真的非常实惠。

[ðə; ði][mɑ:r'ti:ni] ['tempərə] ['kʌlɚz]

The	Martini	Tempera	Colors
这	马提尼	蛋彩画	颜色

马提尼蛋彩画颜料

[hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] “ [best] ” [θruː] [ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['poʊstər] [ænd; ənd]

Have	proved	the	“	best	”	through	their	exclusive	use	by	the	best	Poster	and
有	已证实	这	“	最好的	”	通过	他们的	独家的	使用	经过	这	最好的	海报	和

['dekəreɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] .

Decorative	Artists	.
装饰性的	艺术家	.

已被最优秀的海报和装饰艺术家独家使用，证明了其“最佳”品质。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['pɒgəni] [bluː] , ['sɛsər] [griːn] [ɔːr] - ['lævəndər] ?

Have	you	worked	with	Pogany	Blue	,	Sesser	Green	or	Hutaf	Lavender	?
有	你	工作	和	波加尼	蓝色的	,	塞瑟	绿色的	或者	-	薰衣草	?

你用过 Pogany Blue、Sesser Green 或 Hutaf Lavender 吗?

['sɜːrkjələr] [ænd; ənd] ['kʌlər] [kɑːrd] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] [rɪ'kwest] .

Circular	and	color	card	furnished	on	request	.
圆	和	颜色	卡片	提供	在	要求	.

可根据要求提供圆形和彩色卡片。

[wiː; wi] ['kæri] [ɔːl] ['stændərd] [meɪks] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] - [mə'tɪriəl] .

We	carry	all	Standard	Makes	of	Artists	'	Material	.
我们	携带	全部	标准	制作	的	艺术家	-	材料	.

我们销售所有标准品牌的艺术家用材料。

['feɪvər] , ['rʌl] & ['kʌmpəni]

FAVOR	,	RUHL	&	COMPANY
偏爱	,	鲁尔	&	公司

费沃、鲁尔公司

['kwɑːləti] [haʊs]

QUALITY	HOUSE
质量	房子

品质之家

- ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

425	WABASH	AVENUE	·	CHICAGO	,	ILL	.
-	瓦巴什	大街	·	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市瓦巴什大道425号

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] - [gɪld]

THE	ARTISTS	'	GUILD
这	艺术家	-	公会

艺术家公会

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

A	NATIONAL	ORGANIZATION	INCORPORATED	ON	A
一个	国家的	组织	公司	在	一个

一个于某年注册成立的全国性组织

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] ['prɑːfɪt] ['beɪsɪs] .

“	NOT	FOR	PROFIT	BASIS	.
“	不是	为了	利润	基础	.

“非营利性质。”

” ['peintiŋz] ['skʌlptʃər]

”	Paintings	Sculpture
”	绘画	雕塑

绘画 雕塑

[ænd; ənd]

AND
和

和

['hænd'rɔ:t] ['ɑ:bdʒekts]
Handwrought **Objects**
手工制作 对象

手工制品

[æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['merɪt] , [ɔ:l] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [ə'pru:vd]
As **security** **for** **the** **purchaser** **and** **to** **insure** **merit** **,** **all** **works** **are** **approved**
作为 安全 为了 这 购买者 和 到 保证 优点 , 全部 作品 是 得到正式认可的
[baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊri] .
by **a** **jury** **.**
经过 一个 陪审团 .

为了保障购买者的权益并确保作品的质量，所有作品均需经过陪审团的批准。

[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [rer] [gɪfts]
Exquisite **and** **Rare** **Gifts**
精美的 和 稀有的 礼物

精美稀有的礼物

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] - [ænd; ənd] [krɑ:ft] ['wɜ:rkərz] - [oʊn] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]
The **Artists** **'** **-** **and** **Craft** **Workers** **'** **-** **own** **organization**
这 艺术家 和 工艺 工人 自己的 组织

艺术家和手工艺者自己的组织

['gæləriz] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['seɪlzru:mˌseɪlzrʊm]
GALLERIES **,** **EXHIBITION** **AND** **SALESROOMS**
画廊 , 展览 和 销售厅

画廊、展览馆和销售厅

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] · [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]
FINE **ARTS** **BUILDING** **·** **CHICAGO** **,** **ILLINOIS**
美好的 艺术 建筑 · 芝加哥 , 伊利诺伊州

芝加哥美术大楼，伊利诺伊州

[vi'oʊlə] [koʊl]
Viola **Cole**
中提琴 油菜

维奥拉·科尔

[ænd; ənd]
and
和

和

- ['grʊpə]
Paulle **Gruppe**
- 集团

保勒·格鲁佩

[dʒɔɪnt] [rɪ'saɪtlz]
Joint **Recitals**
联合的 独奏会

联合演奏会

[mɑ:rtʃ] -
MARCH **12**
行进 -

3月12日

['klæsɪk] ['proʊgræm]
CLASSIC **PROGRAM**
经典的 程序

经典节目

[mɑːrtʃ] -
MARCH **26**
行进 -

3月26日

['mɑːdərn] ['proʊgræm]
MODERN **PROGRAM**
现代的 程序

现代程序

['ɔːrkɪstrə] [hɔːl] ['fɔɪər] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
ORCHESTRA **HALL** **FOYER** **CHICAGO**
乐队 大厅 门厅 芝加哥

芝加哥管弦乐厅门厅

[fɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ]
FOUR **BOOKS** **WORTH** **READING**
四 图书 值得 阅读

四本值得一读的书

- [rɪŋ]
ANDVARI'S **RING**
- 戒指

安德瓦里的戒指

['ɑːrθər] ['piːtɚsən]
Arthur **Peterson**
亚瑟 彼得森

亚瑟·彼得森

“ [ɪn] [vɜːrs] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti] , [noʊ'bɪləti] ,
“ **In** **verse** **having** **the** **dignity** **,** **nobility** **,**
“ 在 诗 拥有 这 尊严 , 贵族 ,

“诗歌中蕴含着尊严、高贵，

[ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [streŋθ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [hæz; həz] ['kɪndld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and **impassioned** **strength** **befitting** **a** **theme** **that** **has** **kindled** **the** **imagination**
和 热情洋溢 力量 合适 一个 主题 那 有 点燃 这 想像力
[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['poʊəts] ,
of **so** **many** **poets** **,**
的 所以 许多 诗人 ,

以及与这一激发了众多诗人想象力的主题相称的热情力量，

['ɑːrθər] ['piːtɚsən] ['gɪvz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
Arthur **Peterson** **gives** **a** **new** **interpretation** **of** **the** **ever** **thrilling** **and** **fascinating**
亚瑟 彼得森 给予 一个 新的 解释 的 这 曾经 惊险 和 迷人
['stɔːri] [ʌv; əv]['siˌguəd][ænd; ənd] ['gʊntər] ,
story **of** **Sigurd** **and** **Gunther** **,**
故事 的 西格德 和 冈瑟 ,

亚瑟·彼得森对西格德和冈瑟这段扣人心弦、引人入胜的故事给出了全新的诠释。

[ʌv; əv]['brinhild][ænd; ənd]['gʊdˌrun] .
of **Brynhild** **and** **Gudrun** **.**
的 布伦希尔德 和 古德伦 .

布伦希尔德和古德伦。

” 12o $1 . - [net]
” **12o** **$1** **.** **25** **net**
” 12o $1 . - 网

“12o 净价 1.25 美元

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['wʊdnt]
THE **WOMAN** **WHO** **WOULDN'T**
这 女士 WHO 不会

那个不愿……的女人

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [fɔːr] [ækts]
A **PLAY** **IN** **FOUR** **ACTS**
一个 玩 在 四 使徒行传

四幕剧

[roʊz] ['pæstər] [stoʊks]
Rose **Pastor** **Stokes**
玫瑰 牧师 斯托克斯

罗斯·帕斯特·斯托克斯

[noʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [pleɪ] [ɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] — [laɪf] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd]
No **imaginative** **play** **is** **this** **,** **but** **a** **stern** **picture** **of** **real** **life** **—** **life** **,** **harsh** **and**
不 富有想象力的 玩 是 这 , 但 一个 船尾 图片 的 真实的 生活 — 生活 , 残酷的 和
['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
brutal **and** **strong** **.**
野蛮 和 强的 .

这不是一部充满想象力的戏剧，而是一幅对现实生活的严肃写照——生活，残酷、艰辛、强大。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ['paːsiz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
The **scenes** **are** **laid** **in** **a** **mining** **town** **and** **before** **the** **reader** **passes** **the** **terrible**
这 场景 是 铺设 在 一个 矿业 镇 和 前 这 读者 通过 这 糟糕的
['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['maɪnɜ-z] ['fæməli] .
struggle **for** **mere** **existence** **of** **a** **typical** **miner's** **family** **.**
斗争 为了 仅仅 存在 的 一个 典型的 矿工的 家庭 .

故事发生在一个矿业小镇，读者将目睹一个典型的矿工家庭为了生存而进行的残酷斗争。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['heroʊɪn] — [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
In **the** **development** **of** **her** **heroine** **—** **the** **girl** **who** **is** **big** **enough** **to** **look** **into**
在 这 发展 的 她 女英雄 — 这 女孩 WHO 是 大的 足够的 到 看 进入
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] — [ðə; ði] ['ɔːθər] [dis'kləuziz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
the **future** **and** **rise** **above** **the** **conventions** **—** **the** **author** **discloses** **more** **than**
这 未来 和 上升 多于 这 惯例 — 这 作者 披露 更多的 比
[mɪr] ['tælənt] .
mere **talent** **.**
仅仅 天赋 .

在塑造她笔下的女主人公——一个有远见卓识、能够展望未来并超越传统束缚的女孩——的过程中，作者展现的不仅仅是才华。

12o $1 . - [net]
12o **$1** **.** **25** **net**
12o $1 . - 网

12o 净价 1.25 美元

[ðə; ði] ['blækwɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]
THE **BLACKWASH** **OF** **THE** **WAR**
这 黑洗 的 这 战争

战争的粉饰

['elən] [en] . [lɑː] [mɑːt]
Ellen **N** **.** **La** **Motte**
艾伦 N . 拉 莫特

艾伦·N·拉莫特

[ðɪs] [ɪz] [wɔːr] [ʌv; əv] [tə'deɪ] — [nɑːt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [bʌt; bət] ['neɪkɪd] , ['loʊðsəm] ,
This **is** **war** **of** **today** **—** **not** **magnificent** **and** **glorious** **,** **but** **naked** **,** **loathsome** **,**
这 是 战争 的 今天 — 不是 壮丽 和 辉煌 , 但 裸 , 令人厌恶的 ,

这就是当今的战争——不是壮丽辉煌的战争，而是赤裸裸的、令人厌恶的战争。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][æn; ən][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

as	seen	in	an	evacuation	hospital	a	few	miles	behind	the	French	lines	.
作为	已见	在	一个	疏散	医院	一个	很少	英里	在后面	这	法语	线条	.

正如在法军防线后方几英里处的一家野战医院里看到的那样。

[ðiːz] [sketʃiz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['feɪθfəli] [truː] , [fɜːrst] - [hænd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

These	sketches	are	all	faithfully	true	,	first	-	hand	reports	from	the	front	,
这些	草图	是	全部	忠实	真的	,	第一的	-	手	报告	从	这	正面	,

这些素描都是忠实还原前线的第一手报道，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

written	in	the	bitterness	of	the	moment	,
书面	在	这	苦味	的	这	片刻	,

写于当时的苦涩之中

[nɑːt][baɪ][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'sɪstənt] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd]

not	by	an	hysterical	assistant	but	by	a	trained	scientist	of	world	-	wide
不是	经过	一个	歇斯底里的	助手	但	经过	一个	受过训练	科学家	的	世界	-	宽的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

不是由歇斯底里的助手完成的，而是由一位享誉世界的训练有素的科学家完成的。

12o $1 . - [net]

12o	$1	.	00	net
12o	$1	.	-	网

12o 净价 1.00 美元

[ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

THE	SEXES	IN	SCIENCE	AND	HISTORY
这	性别	在	科学	和	历史

科学与历史中的性别

[ɪ'laɪzə]['bɜ˞ːt]['gæmb(ə)l]

Eliza	Burt	Gamble
伊丽莎	伯特	赌博

伊丽莎·伯特·甘布尔

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [pruːv]

The	author	has	shown	that	the	conclusions	arrived	at	by	scientists	to	prove
这	作者	有	所示	那	这	结论	到达的	在	经过	科学家	到	证明

[ðə; ði] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækts]

the	inferiority	of	the	female	to	the	male	are	not	warranted	by	the	very	facts
这	自卑	的	这	女性	到	这	男性	是	不是	有保证	经过	这	非常	事实

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [i'læbəreitid] .

which	they	themselves	have	elaborated	.
哪个	他们	他们自己	有	详细说明	.

作者指出，科学家们为了证明女性不如男性而得出的结论，并没有得到他们自己所阐述的事实的支持。

[hɜːr; hər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði][ək'sesəb(ə)l][fækts] ['relətɪv] [tuː; tə][ɪk'stænt][traɪbz] .

Her	investigations	have	covered	all	the	accessible	facts	relative	to	extant	tribes	.
她	调查	有	涵盖	全部	这	可访问	事实	相对的	到	现存	部落	.

她的调查涵盖了所有与现存部落相关的、可获取的事实。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [waɪd] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'kjuːtɪst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

She	displays	an	amazingly	wide	research	and	the	acutest	of	observation	.
她	显示器	一个	令人惊讶的是	宽的	研究	和	这	最急性	的	观察	.

她展现了惊人的广博研究能力和极其敏锐的观察力。

12o $1 . - [net]

12o	$1	.	50	net
12o	$1	.	-	网

12o 净价 1.50 美元

[nuː] [jɔːk] · [ɔːl] ['bʊkselər] — [ɔːl]['praɪsɪz][net] · ['lʌndən]
NEW YORK · All Booksellers — All Prices Net · LONDON
新的 约克 · 全部 书店 — 全部 价格 网 · 伦敦

纽约 · 所有书商——所有价格均为净价 · 伦敦

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks]
A Selection of New Books
一个 选择 的 新的 图书

精选新书

[greɪt] [kəm'pænjənz]
Great Companions
伟大的 同伴

伟大的伙伴

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['waiət] .
By EDITH WYATT .
经过 伊迪丝 怀亚特 .

作者：伊迪丝·怀亚特

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['raɪtɚz]
In this delightful record of the pleasures she found in the books of writers
[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
of genius ,
的 天才 ,

在这部令人愉悦的记录中，她讲述了自己从天才作家的作品中获得的乐趣。

[mɪs] ['waɪəts] ['sʌbdʒekts][ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv][diː] [foʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]
Miss Wyatt's subjects extend from the political career of De Foe to the nature
['stʌdi] [ʌv; əv][dʒɑːn]['mjʊr] ,
study of John Muir ,
学习 的 约翰 缪尔 ,

怀亚特小姐的研究主题涵盖了从德福的政治生涯到约翰·缪尔的自然研究等诸多领域。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz][tuː; tə]['fɑːbə] .
and from the works of Henry James to Fabre .
和 从 这 作品 的 亨利 詹姆斯 到 法布尔 .

从亨利·詹姆斯的作品到法布尔的作品。

$1 . - [net]
$1 . 50 net
$1 . - 网

净价 1.50 美元

[greɪt] [ɪn'spaɪrərz]
Great Inspirers
伟大的 激励者

伟大的激励者

[baɪ] [rev] .
By REV .
经过 修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['zæm] .
J . **A** . **ZAHM** .
J . 一个 . 扎姆 .

JA ZAHM。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['greɪtli] [bəuθ][ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm] , [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A **discussion** **of** **how** **greatly** **both** **St** . **Jerome** , **the** **most** **learned** **man** **of** **his**
一个 讨论 的 如何 非常 两个都 英石 . 杰罗姆 , 这 最多 学习 男人 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

本文探讨了圣杰罗姆——他那个时代最有学问的人——是如何极大地.....

[ænd; ənd]['dænti][wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['wʊmən] ,
and **Dante** **were** **under** **the** **benign** **influence** **of** **woman** **,**
和 但丁 是 在下面 这 良性 影响 的 女士 ,

但丁也受到了女性的善意影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə] ['wʊmənz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
and **how** **their** **immortal** **achievements** **were** **due** **to** **woman's** **inspiration**
和 如何 他们的 不朽 成就 是 到期的 到 女性的 灵感
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
and **influence** **.**
和 影响 .

以及她们的不朽成就是如何归功于女性的启发和影响的。

$1 . - [net]
$1 **.** **50** **net**
$1 . - 网

净价 1.50 美元

[greɪt] ['brɪtənz] [pɑ:rt]
Great **Britain's** **Part**
伟大的 英国的 部分

英国的部分

[baɪ] [pɔ:l] [di:] . ['krævəθ] .
By **PAUL** **D** **.** **CRAVATH** **.**
经过 保罗 D . 领带 .

作者：保罗·D·克拉瓦斯。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] [wɔ:r] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['bɪznəs] ” [saɪd]
This **book** **is** **unique** **among** **war** **books** **in** **that** **it** **deals** **with** **the** **“** **business** **”** **side**
这 书 是 独特的 之中 战争 图书 在 那 它 交易 和 这 “ 商业 ” 边
[ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ,
of **warfare** **,**
的 战争 ,

这本书在战争类书籍中独树一帜，因为它探讨了战争的“商业”层面。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] [haʊ] ['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] [ɪz] [kən'dʌktɪd] .
describing **in** **an** **intensely** **interesting** **manner** **how** **modern** **warfare** **is** **conducted** **.**
描述 在 一个 强烈地 有趣的 方式 如何 现代的 战争 是 实施 .

以极其引人入胜的方式描述了现代战争的进行方式。

[praɪs] , $1 . - [net]
Price **,** **$1** **.** **00** **net**
价格 , $1 . - 网

价格：1.00 美元（净价）

['wɪmɪn] [ænd; ənd][wɜ:rk]
Women **and** **Work**
女性 和 工作

女性与工作

[baɪ] ['helən] [mə'ri:] ['benɪt] .

By	HELEN	MARIE	BENNETT	.
经过	海伦	玛丽	贝内特	.

作者：海伦·玛丽·贝内特。

[æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [gɜ:rl][ɑ:r; ər]

An	effort	to	determine	whether	present	-	day	criticism	of	the	college	girl	are
一个	努力	到	决定	无论	展示	-	天	批评	的	这	大学	女孩	是

['vælɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['æftər] [æk'tɪvətiz]

valid	and	of	the	relation	of	a	college	education	to	the	after	activities
有效的	和	的	这	关系	的	一个	大学	教育	到	这	后	活动

[ʌv; əv]['wʊmən] .

of	woman	.
的	女士	.

试图确定当今对女大学生的批评是否有效，以及大学教育与女性毕业后的活动之间的关系。

[praɪs] , $1 . - [net]

Price	,	$1	.	50	net
价格	,	$1	.	-	网

价格：净价 1.50 美元

['pɪpɪn]

Pippin
皮平

皮平

[baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz] .

By	LAURA	E	.	RICHARDS	.
经过	劳拉	E	.	理查兹	.

作者：劳拉·E·理查兹。

[haʊ] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [weɪf] , ['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rm][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [θeft] ,

How	an	orphan	waif	,	after	serving	a	term	in	prison	for	theft	,
如何	一个	孤儿	孤儿	,	后	服务	一个	学期	在	监狱	为了	盗窃	,

一个孤儿在因盗窃罪服刑后，如何.....

[faɪts] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['feɪsɪz]['perilz][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt]

fights	his	way	to	self	-	respect	and	faces	perils	and	adventure	in	his	effort
战斗	他的	方式	到	自己	-	尊重	和	面孔	危险	和	冒险	在	他的	努力

[tu:; tə][help] ['ʌðər] .

to	help	others	.
到	帮助	其他的	.

他努力争取自尊，并在帮助他人的过程中面临危险和冒险。

['ɪləs] .

Illus	.
插图	.

插图。

$1 . - [net]

$1	.	40	net
$1	.	-	网

净价 1.40 美元

['meri] - - ['gʌstə]

Mary	-	'	Gusta
玛丽	-	-	古斯塔

玛丽-古斯塔

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . ['lɪŋkən] .

By	JOSEPH	C	.	LINCOLN	.
经过	约瑟夫	C	.	林肯	.

作者：约瑟夫·C·林肯

[teɪks] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːv(ə)l] .
Takes **its** **place** **as** **Mr** **.** **Lincoln's** **most** **successful** **novel** **.**
需要 它是 地方 作为 先生 . 林肯的 最多 成功的 小说 .

它成为林肯先生最成功的小说。

['ɪləs] .
Illus **.**
插图 .

插图。

$1 . - [net]
$1 **.** **40** **net**
$1 . - 网

净价 1.40 美元

['suːzn] ['lenəks]
Susan **Lenox**
苏珊 莱诺克斯

苏珊·莱诺克斯

[hɜːr; hər] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl]
Her **Rise** **and** **Fall**
她 上升 和 落下

她的崛起与陨落

[baɪ]['deɪvɪd] ['greɪəm] ['fɪlɪps] .
By **DAVID** **GRAHAM** **PHILLIPS** **.**
经过 大卫 格雷厄姆 菲利普斯 .

作者：大卫·格雷厄姆·菲利普斯。

[ðə; ði]['mæstər]['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkən]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [kəm'pliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [bʊk]
The **master** **story** **of** **American** **social** **life** **,** **complete** **for** **the** **first** **time** **in** **book**
这 掌握 故事 的 美国人 社会的 生活 , 完全的 为了 这 第一的 时间 在 书
[fɔːrm] .
form **.**
形式 .

这部宏大的美国社会生活史诗，首次以书籍形式完整呈现。

“ [ə'merɪkə] [hæz; həz][tuː; tə][ɪts]['merɪt][wʌn] [mɔːr] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] — [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪns] -
“ **America** **has** **to** **its** **merit** **one** **more** **great** **novel** **—** **perhaps** **the** **greatest** **since** **'**
“ 美国 有 到 它是 优点 一 更多的 伟大的 小说 — 也许 这 最 自从 -
[ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] - . ” — [ˌmɪni'æpəlɪs]
The **Scarlet** **Letter** **'** **.** **”** **—** **Minneapolis**
这 猩红 信 - . ” — 明尼阿波利斯

“美国又多了一部伟大的小说——或许是自《红字》以来最伟大的一部。”——《明尼阿波利斯》

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

杂志。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

$2 . - [net][pər][set]
$2 **.** **50** **net** **per** **set**
$2 . - 网 每 放

每套净价 2.50 美元

[ðə; ði]['ælәbæstər][bɑ:ks]
The Alabaster Box
这 雪花石膏 盒子

雪花石膏盒

[baɪ] ['meri] ['wɪlkɪnz] ['fri:mən] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [mɔ:rs] ['kɪŋzli] .
By MARY WILKINS FREEMAN and FLORENCE MORSE KINGSLEY .
经过 玛丽 威尔金斯 弗里曼 和 佛罗伦萨 摩尔斯 金斯利 .

作者：玛丽·威尔金斯·弗里曼和弗洛伦斯·莫尔斯·金斯利。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [pə'sists] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'devərz] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər]
The romance of a young girl who persists in her endeavors to atone for
这 浪漫 的 一个 年轻的 女孩 WHO 持续 在 她 努力 到 赎罪 为了
[ðə; ði] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,
the misdeeds of her father ,
这 不当行为 的 她 父亲 ,

这是一个年轻女孩为弥补父亲的过错而坚持不懈的浪漫故事。

['i:v(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ænd; ənd]['æktʃuəli] ['drɪvn] [ə'weɪ][baɪ] [ðoʊz]
even after she is misunderstood and suspected and actually driven away by those
甚至 后 她 是 被误解 和 怀疑 和 实际上 驱动 离开 经过 那些
[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [help] .
she tried to help .
她 尝试 到 帮助 .

即使在她被误解、被怀疑，甚至被她试图帮助的人赶走之后。

['ɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

$1 . - [net]
$1 . 50 net
$1 . - 网

净价 1.50 美元

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['æpəltən] [bʊks]
THESE ARE APPLETON BOOKS
这些 是 阿普尔顿 图书

这些是阿普尔顿出版社的书籍

[di:] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] - [west] 32nd [stri:t] [nu:] [jɔ:k]
D . APPLETON & COMPANY 35 WEST 32nd STREET NEW YORK
D . 阿普尔顿 & 公司 - 西方 32nd 街道 新的 约克

D. APPLETON & COMPANY 纽约西32街35号

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['poʊət][ɪz] ['flekər] ?
What Sort of Poet is Flecker ?
什么 种类 的 诗人 是 弗莱克 ?

弗莱克是哪种类型的诗人?

[ðə; ði] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv]
The Collected Poems of
这 集 诗歌 的

《诗集》

[dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekər]
James Elroy Flecker
詹姆斯 埃尔罗伊 弗莱克

詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət]
Photogravure **Portrait**
照相凹版 肖像

照相凹版肖像

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['skwaɪər]
Introduction **by** **J** **.** **C** **.** **Squire**
介绍 经过 J . C . 乡绅

JC Squire 引言

[leɪd] ['peɪpər] , ['dekl] [edʒ] , [baʊnd] [ɪn] ['terə] ['kɑːtə] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] ['veləm] [bæk] [ænd; ənd]['peɪpər]
Laid **paper** **,** **deckle** **edge** **,** **bound** **in** **terra** **cotta** **boards** **,** **with** **vellum** **back** **and** **paper**
铺设 纸 , 毛边 边缘 , 边界 在 大地 科塔 板 , 和 羊皮纸 后退 和 纸
['leɪb(ə)l] .
label **.**
标签 .

手工纸，毛边，陶土纸板装订，羊皮纸封底，纸质标签。

[net] , $2 . -
Net **,** **$2** **.** **00**
网 , $2 . -

净价 2.00 美元

['flekər] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ([ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [jɪr]) [ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .
Flecker **died** **two** **years** **ago** **(** **in** **his** **thirtieth** **year** **)** **of** **tuberculosis** **.**
弗莱克 死亡 二 年 前 (在 他的 第三十 年) 的 结核 .

弗莱克两年前（30岁）因肺结核去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,
He **was** **one** **of** **the** **most** **interesting** **of** **the** **younger** **English** **poets** **,**
他 曾是 一 的 这 最多 有趣的 的 这 年轻 英语 诗人 ,

他是英国年轻一代诗人中最有趣的一位。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [sɔːŋ]
a **passionate** **lover** **of** **beauty** **in** **all** **its** **forms** **,** **and** **a** **devoted** **servant** **of** **song**
一个 热情的 情人 的 美丽 在 全部它是 表格 , 和 一个 奉献 仆人 的 歌曲
.
:
.

热爱一切形式的美，并忠于歌唱。

[hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l][ɪn][ðə; ði][lə'vænt] ['kwɪkənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]
His **life** **as** **a** **consul** **in** **the** **Levant** **quickened** **him** **with** **a** **love** **of**
他的 生活 作为 一个 领事 在 这 黎凡特 加速 他 和 一个 爱 的
[ˌmedɪtə'reɪniən] ['kʌlər][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] ,
Mediterranean **color** **and** **atmosphere** **,**
地中海 颜色 和 气氛 ,

他在黎凡特担任领事的经历，让他深深爱上了地中海的色彩和氛围。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [griːs] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə'kɪn][tuː; tə]['baɪrən] .
and **his** **passion** **for** **Greece** **makes** **him** **akin** **to** **Byron** **.**
和 他的 热情 为了 希腊 制作 他 类似的 到 拜伦 .

他对希腊的热爱使他与拜伦颇为相似。

['klemənt] ['ʃɔːrtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [sfɪr] , [sez] : “ [aɪ][hæv; həv] ['ɪnfɪnət] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Clement **Shorter** **,** **of** **the** **London** **Sphere** **,** **says** **:** **“** **I** **have** **infinite** **faith** **in** **his**
克莱门特 较短 , 的 这 伦敦 领域 , 说道 : “ 我 有 无限 信仰 在 他的
['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ”
permanent **place** **in** **literature** **.** **”**
永恒的 地方 在 文学 . ”

《伦敦球报》的克莱门特·肖特说：“我对他在文学史上的永恒地位充满信心。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈpoʊət][laɪk] [ˈflekər] , [soʊ] [wel] [ˈfluːtɪd] ,

“	It	is	a	unique	pleasure	to	read	a	poet	like	Flecker	,	so	well	fluted	,
“	它	是	一个	独特的	乐趣	到	读	一个	诗人	喜欢	弗莱克	,	所以	出色地	凹槽	,

“阅读像弗莱克这样文笔优美、如笛般流畅的诗人的作品是一种独特的乐趣，

[soʊ] [ˈmeloʊ] , [soʊ] [ˈraʊndɪd] , [soʊ] [ˈmæstərfl] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] ,

so	mellow	,	so	rounded	,	so	masterful	and	secure	,
所以	醇厚	,	所以	圆润	,	所以	精湛	和	安全的	,

如此柔和，如此圆润，如此精湛而稳重，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈduːbiəs]

and	of	such	inestimable	benefit	to	a	modern	literature	dubious
和	的	这样的	不可估量	益处	到	一个	现代的	文学	可疑

[ʌv; əv][ɪtˈself][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːmjuleitid] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

of	itself	and	without	formulated	principles	.
的	本身	和	没有	配方	原则	.

对于自我怀疑且缺乏既定原则的现代文学而言，这具有不可估量的益处。

” — [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈlʌndən] .

”	—	The	Nation	,	London	.
”	—	这	国家	,	伦敦	.

——《国家报》，伦敦。

[wɔːr] [ˈpoʊəmz]

WAR	POEMS
战争	诗歌

战争诗歌

[baɪ] “ [eks]

By	“	X
经过	“	X

通过“X”

” [net] , - [sents]

”	Net	,	75	Cents
”	网	,	-	分

净价75美分

[huː] [ɪz] “ [eks] ” ?

Who	is	“	X	”	?
WHO	是	“	X	”	?

“X”是谁?

[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ɪz][ɔːl][wʌn] [noʊz] . . . .

An	Englishman	who	has	given	two	sons	to	the	war	,	is	all	one	knows	.	.	.
一个	英国人	WHO	有	给定	二	儿子们	到	这	战争	,	是	全部	一	知道	.	.	.

人们只知道一个英国人，他的两个儿子都上了战场……

[ðiːz] [ˈpoʊəmz] [wʊd] [duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈeni] [hænd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

These	poems	would	do	honor	to	any	hand	writing	English	to	-	day	.
这些	诗歌	会	做	荣誉	到	任何	手	写作	英语	到	-	天	.

这些诗作足以让当今任何一位手写英文作家感到荣幸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɑːnəts] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈmeloʊ] [ˈbjuːti] ,

There	are	sonnets	of	grave	and	mellow	beauty	,
那里	是	十四行诗	的	严重	和	醇厚	美丽	,

有庄严肃穆、优美柔和的十四行诗，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrʌgɪd] [vəːsiz] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [mæn][ˈraɪzɪz][tuː; tə] [ˈfjʊriəs] ,

and	more	rugged	verses	where	the	voice	of	mature	man	rises	to	furious	,
和	更多的	崎岖	诗句	在哪里	这	嗓音	的	成熟	男人	上升	到	狂怒	,

以及更加粗犷的诗句，其中成熟男人的声音变得愤怒而激昂。

[su'pri:m] ['ʌtərəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['glɔ:ri][ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [fæst] .

supreme	utterance	,	in	a	blazing	glory	of	anger	that	makes	the	blood	run	fast	.
最高	发声	,	在	一个	炽烈	荣耀	的	愤怒	那	制作	这	血	跑步	快速地	.

至高无上的宣言，伴随着炽热的愤怒，令人热血沸腾。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][su:'pɜ:rb]['kwɑ:ləti] .

A	book	of	notable	and	superb	quality	.
一个	书	的	值得注意的	和	高超	质量	.

一本品质卓越、令人瞩目的书。

[jʊr; jər] ['di:lər] [hæz; həz] [ði:z] ['vɑ:ljəmz]

YOUR	DEALER	HAS	THESE	VOLUMES
你的	经销商	有	这些	卷

您的经销商有这些卷册。

['gɑ:rdn] ['sɪti] · ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] · [nu:] [jɔ:k]

Garden	City	·	Doubleday	,	Page	&	Company	·	New	York
花园	城市	·	双日	,	页	&	公司	·	新的	约克

花园城 · Doubleday, Page & Company · 纽约

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['poʊəts]

THE	MYSTERIOUS	POETS
这	神秘	诗人

神秘的诗人

[ðə; ði]['leɪtɪst] [sku:l] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] “ [ðə; ði] - .

The	latest	school	of	poetry	is	“	The	Spectrists	.
这	最新的	学校	的	诗	是	“	这	-	.

最新的诗歌流派是“幽灵派”。

” [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'naɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd]['leɪtər] [sku:lz]

”	It	denies	any	connection	with	all	the	other	of	the	late	and	later	schools
”	它	否认	任何	联系	和	全部	这	其他	的	这	晚的	和	之后	学校

[ʌv; əv]['poʊətri] ,

of	poetry	,
的	诗	,

“它否认与所有其他晚期及之后的诗歌流派有任何联系。”

[ðə; ði]['fju:tʃɜ-ɪsts] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [vɔrtɪsɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Futurists	,	the	Imagistes	,	the	Vorticists	,	etc	.
这	未来学家	,	这	-	,	这	涡旋主义者	,	ETC	.

未来主义者、意象主义者、漩涡主义者等等。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sku:l] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [noʊ]

The	writers	of	the	Spectric	School	follow	the	musical	convention	by	giving	no
这	作家	的	这	-	学校	跟随	这	音乐	习俗	经过	给予	不

['taɪtəlz][tu:; tə][ðer; ðər]['poʊəmz] ,

titles	to	their	poems	,
标题	到	他们的	诗歌	,

光谱学派的作家们遵循音乐惯例，不给他们的诗歌起标题。

[bʌt; bət] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪrli] “ ['oʊpəs][aɪ] , ”

but	calling	them	merely	“	Opus	I	,	”
但	呼叫	他们	仅仅	“	作品	我	,	”

但仅仅称它们为“作品一号”

“ ['oʊpəs][i:] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Opus	II	,	”	etc	.
“	作品	二	,	”	ETC	.

“作品二号”等等。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪn'taɪtld] “
The **first** **work** **of** **this** **school** **to** **be** **brought** **out** **is** **a** **book** **of** **verses** **entitled** **“**
这 第一的 工作 的 这 学校 到 是 带来 出去 是 一个 书 的 诗句 标题 “
['spektrə] ,
Spectra **,**
光谱 ,

该学派出版的第一部作品是一本名为《光谱》的诗集。

” [baɪ] [æn] [knɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'mænjuəl]['mɔːrgən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪtʃəl] ['kɛnərli] .
” **by** **Anne** **Knish** **and** **Emanuel** **Morgan** **,** **published** **by** **Mitchell** **Kennerley** **.**
” 经过 安妮 克尼什 和 伊曼纽尔 摩根 , 已发布 经过 米切尔 肯纳利 .

”由 Anne Knish 和 Emanuel Morgan 合著，Mitchell Kennerley 出版。

[ðiːz] ['raɪtɜ-z] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] ['oʊvər] - ['æksent][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd]
These **writers** **believe** **that** **Americans** **over** **-** **accent** **the** **personal** **circumstances** **and**
这些 作家 相信 那 美国人 超过 - 口音 这 个人的 情况 和
['duːɪŋz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [let][ðer; ðər][wɜːrk] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
doings **of** **artists** **and** **would** **rather** **let** **their** **work** **speak** **for** **them** **than**
行为 的 艺术家 和 会 相当 让 他们的 工作 说话 为了 他们 比
[ðer; ðər] [baiˈɔgrəfəz] .
their **biographers** **.**
他们的 传记作家 .

这些作家认为，美国人过分强调艺术家的个人境遇和事迹，宁愿让艺术家的作品而不是传记作家来为他们说话。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [haʊ'evər] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðiːz] [fjuː] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['diːteɪlz] : [æn] [knɪʃ] [ɪz]
The **publisher** **,** **however** **,** **suggests** **these** **few** **biographical** **details** **:** **Anne** **Knish** **is**
这 出版商 , 然而 , 建议 这些 很少 传记 细节 : 安妮 克尼什 是
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['bjuːdə] - ,
a **native** **of** **Buda** **-** **Pesth** **,**
一个 本国的 的 布达 - 佩斯 ,

不过，出版商提供了以下几项传记细节：安妮·克尼什是布达佩斯人，

[huː] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [lɪvd] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] .
who **has** **for** **the** **past** **few** **years** **lived** **in** **Pittsburgh** **.**
WHO 有 为了 这 过去的 很少 年 居住地 在 匹兹堡 .

他过去几年一直居住在匹兹堡。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
She **is** **the** **author** **of** **numerous** **critical** **reviews** **in** **Continental** **periodicals** **,**
她 是 这 作者 的 很多的 批判的 评论 在 大陆 期刊 ,

她曾在欧洲大陆的期刊上发表过大量评论文章。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] ['taɪt(ə)l] , “ ['vaɪə]
and **of** **one** **volume** **of** **poems** **in** **Russian** **,** **but** **with** **a** **Latin** **title** **,** **“** **Via**
和 的 一 体积 的 诗歌 在 俄语 , 但 和 一个 拉丁 标题 , “ 通过
[aʊ'reɪɑː] .
Aurea **.**
奥雷亚 .

还有一本俄语诗集，但标题却是拉丁文的《Via Aurea》。

” [ɪ'mænjuəl]['mɔːrgən] , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['spektrə] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
” **Emanuel** **Morgan** **,** **the** **originator** **of** **the** **Spectra** **School** **of** **Poetry** **,**
” 伊曼纽尔 摩根 , 这 鼻祖 的 这 光谱 学校 的 诗 ,

“光谱诗学派的创始人伊曼纽尔·摩根，

[hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [praɪ'merəli][ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
has **for** **years** **been** **interested** **primarily** **in** **painting** **,**
有 为了 年 到过 感兴趣的 主要 在 绘画 ,

多年来，他主要对绘画感兴趣。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [vɜːrs] .

and	is	now	beginning	to	publish	his	work	in	verse	.
和	是	现在	开始	到	发布	他的	工作	在	诗	.

他现在开始以诗歌的形式发表自己的作品。

[hiː; hi]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

He	recently	returned	to	Pittsburgh	,	his	native	city	,	after	living	for	twenty	years
他	最近	返回	到	匹兹堡	,	他的	本国的	城市	,	后	活的	为了	二十	年

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

在巴黎生活了二十年后，他最近回到了家乡匹兹堡。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][met][ðə; ði] [leɪt] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] ,

Some	years	ago	he	met	the	late	Remy	De	Gourmont	,
一些	年	前	他	遇见	这	晚的	雷米	德	古尔蒙	,

几年前他结识了已故的雷米·德·古尔蒙，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ][kloʊz] ['frendʃɪp] .

and	out	of	this	meeting	there	grew	a	close	friendship	.
和	出去	的	这	会议	那里	生长	一个	关闭	友谊	.

这次会面促成了一段深厚的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

It	was	Remy	De	Gourmont	,	so	it	is	stated	,
它	曾是	雷米	德	古尔蒙	,	所以	它	是	声明	,

据称，他是雷米·德·古尔蒙。

[huː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrgən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

who	suggested	to	Mr	.	Morgan	that	he	devote	himself	to	writing	and	to
WHO	建议	到	先生	.	摩根	那	他	奉献	他自己	到	写作	和	到

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] .

expression	in	the	new	form	he	invented	.
表达	在	这	新的	形式	他	发明	.

他建议摩根先生致力于写作，并用他发明的新形式进行表达。

['mɪstər] . ['mɔːrgən] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Morgan	,	however	,
先生	.	摩根	,	然而	,

然而，摩根先生

[dʌz] [nɑːt][kleɪm] [ðæt] [em] . [diː] [gʊr'mɒnt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [ɑːr; ər]

does	not	claim	that	M	.	De	Gourmont	accepted	the	theories	of	poetry	that	are
做	不是	宣称	那	M	.	德	古尔蒙	公认	这	理论	的	诗	那	是

['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] “ ['spektrə] .

formulated	and	expressed	in	“	Spectra	.
配方	和	表达	在	“	光谱	.

并不声称德古尔蒙先生接受了《光谱》中阐述和表达的诗歌理论。

” ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ,

”	Mr	.	Morgan	,
”	先生	.	摩根	,

“摩根先生，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ]['mɪsɪz] . -

in	answer	to	many	inquiries	from	readers	who	are	puzzled	by	Mrs	.	Knish's
在	回答	到	许多	查询	从	读者	WHO	是	困惑	经过	太太	.	-

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm] “ ['spektrə] ,

preface	to	the	volume	“	Spectra	,
前言	到	这	体积	“	光谱	,

为了回答许多读者对克尼什夫人为《光谱》一书所作序言感到困惑的询问，

” [kən'tribjuts] [ðɪs] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] : “ [ðə; ði] - [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” [hiː; hi]
” **contributes** **this** **brief** **explanation** **of** **the** **theory** **:** **“** **The** **Spectric** **intention** **,** **”** **he**
” 贡献 这 简短的 解释 的 这 理论 : “ 这 - 意图 , ” 他
[raɪts] ,
writes **,**
写 ,

他简要地解释了这一理论：“光谱意图，”他写道，

“ [ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði]['poʊəm] , [ɔːr] ['spektrəm] ,
“ **is** **to** **let** **the** **poem** **,** **or** **spectrum** **,**
“ 是 到 让 这 诗 , 或者 光谱 ,

“是让诗歌，或者光谱，

['foʊkəs] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] .
focus **through** **the** **surface** **to** **the** **heart** **of** **what** **is** **being** **considered** **.**
重点 通过 这 表面 到 这 心 的 什么 是 存在 经过考虑的 .

透过表面现象，直达思考问题的核心。

” ['mɪstər] . ['mɔːrgən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [knɪʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['spektrə] ,
” **Mr** **.** **Morgan** **and** **Mrs** **.** **Knish** **are** **preparing** **another** **volume** **of** **spectra** **,**
” 先生 . 摩根 和 太太 . 克尼什 是 准备 其他 体积 的 光谱 ,

“摩根先生和克尼什夫人正在准备另一卷光谱图集，

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [nɑːt]['oʊnli] [nuː] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][baɪ] ['ʌðər]
to **include** **not** **only** **new** **poems** **of** **their** **own** **,** **but** **contributions** **by** **other**
到 包括 不是 仅有的 新的 诗歌 的 他们的 自己的 , 但 贡献 经过 其他
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
members **of** **the** **school** **.**
成员 的 这 学校 .

不仅收录他们自己的新诗，还收录学校其他成员的作品。

['miːnwaɪl] “ ['spektrə] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] ['kʌvər] , [ænd; ənd]['streɪndʒər]['kɑːntents] ,
Meanwhile **“** **Spectra** **,** **”** **with** **its** **strange** **cover** **,** **and** **stranger** **contents** **,**
同时 “ 光谱 , ” 和 它是 奇怪的 覆盖 , 和 陌生人 内容 ,

与此同时，《光谱》一书，封面奇特，内容也同样奇特。

[ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] .
is **meeting** **with** **a** **large** **sale** **at** **all** **bookstores** **.**
是 会议 和 一个 大的 销售 在 全部 书店 .

正在所有书店进行大规模促销。

['pɛl] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər]
PELLE **THE** **CONQUEROR**
佩勒 这 征服者

征服者佩勒

['mɑːrtn] ['ændəsn] -
Martin **Andersen** **Nexö**
马丁 安徒生 -

马丁·安德森·尼克索

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] .
English **translation** **just** **completed** **in** **four** **volumes** **.**
英语 翻译 只是 完全的 在 四 卷 .

英文译本已完成，共四卷。

[iːtʃ] , $1 . - [net] .
Each **,** **$1** **.** **50** **net** **.**
每个 , $1 . - 网 .

每件净价 1.50 美元。

“ [wen] [ðə; ðì][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] - ['pɛl] [ðə; ðì] ['kɑ:ŋkərər] - [ə'pɪrd] , [ɪn] - , [ɪts] ['ɔ:θər] ,

“	When	the	first	part	of	'	Pelle	the	Conqueror	'	appeared	,	in	1906	,	its	author	,
“	什么时候	这	第一的	部分	的	-	佩勒	这	征服者	-	出现	,	在	-	,	它是	作者	,

“当《征服者佩尔》第一部于1906年出版时，其作者……”

['mɑ:rtn] ['ændərsn] - , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [seɪv]

Martin	Anderson	Nexö	,	was	practically	unknown	even	in	his	native	country	,	save
马丁	安德森	-	,	曾是	几乎	未知	甚至	在	他的	本国的	国家	,	节省

[tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['lɪtəreri] ['pi:p(ə)l] ,

to	a	few	literary	people	,
到	一个	很少	文学	人们	,

马丁·安德森·尼克索，即使在他的祖国，除了少数文学界人士之外，也几乎无人知晓。

[hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl]

who	knew	that	he	had	written	some	volumes	of	stories	and	a	book	full
WHO	知道	那	他	有	书面	一些	卷	的	故事	和	一个	书	满的

[ʌv; əv] ['sʌnˌʃaɪni] [remɪ'nɪsnsɪz] [frʌm; frəm] [speɪn] .

of	sunshiny	reminiscences	from	Spain	.
的	阳光明媚	回忆录	从	西班牙	.

谁能想到他竟然写过几卷故事集和一本充满西班牙阳光回忆录的书呢?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] - ['pɛl] , - ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ə'baʊt]

And	even	now	,	after	his	great	success	with	'	Pelle	,	'	very	little	is	known	about
和	甚至	现在	,	后	他的	伟大的	成功	和	-	佩勒	,	-	非常	小的	是	已知	关于

[ðə; ðì] ['raɪtər] .

the	writer	.
这	作家	.

即使在他凭借《佩尔》获得巨大成功之后，人们对这位作家仍然知之甚少。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðì] ['pu:rɪst] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] ,

He	was	born	in	1869	,	in	one	of	the	poorest	quarters	of	Copenhagen	,
他	曾是	出生	在	-	,	在	一	的	这	最贫困	四分之一	的	哥本哈根	,

他于1869年出生于哥本哈根最贫困的地区之一。

[bʌt; bət] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪlənd] , ['bɔ:nhəjm] , [ɪn][ðə; ðì]['bɔ:ltɪk] ,

but	spent	his	boyhood	in	his	beloved	island	,	Bornholm	,	in	the	Baltic	,
但	花费	他的	童年	在	他的	心爱	岛	,	博恩霍尔姆	,	在	这	波罗的海	,

但他童年时期是在他挚爱的波罗的海岛屿博恩霍尔姆岛度过的。

[ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ðì] [taʊn] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .

in	or	near	the	town	Nexö	,	from	which	his	final	name	is	derived	.
在	或者	靠近	这	镇	-	,	从	哪个	他的	最终的	姓名	是	衍生的	.

他的姓氏来源于他出生地或附近的 Nexö 镇。

[ðer; ðər] , [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ə'prentɪs] , [laɪk] ['pɛl] [ɪn][ðə; ðì]['sekənd][pɑ:rt]

There	,	too	,	he	was	a	shoemaker's	apprentice	,	like	Pelle	in	the	second	part
那里	,	也	,	他	曾是	一个	鞋匠	学徒	,	喜欢	佩勒	在	这	第二	部分

[ʌv; əv][ðə; ðì] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

在那里，他也像本书第二部分中的佩勒一样，当过鞋匠学徒。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] ['meni] [greɪt] ['nɑ:vəlz][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

which	resembles	many	great	novels	in	being	largely	autobiographical	.
哪个	类似	许多	伟大的	小说	在	存在	很大程度上	自传体	.

这部小说与许多伟大的小说相似，都带有浓厚的自传色彩。

['leɪtər][hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ,

Later	he	gained	his	livelihood	as	a	bricklayer	,
之后	他	获得	他的	生计	作为	一个	瓦工	,

后来他以砌砖为生。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

until	he	somehow	managed	to	get	to	one	of	the	most	renowned	of	our
直到	他	不知何故	管理	到	得到	到	一	的	这	最多	著名	的	我们的

- ['piːpəlz] [haɪ] [skuːlz] ,

'	people's	high	schools	,
-	人们的	高的	学校	,

直到他设法考入了我们最著名的"人民高中"之一，

- [wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

'	where	he	studied	so	effectually	that	he	was	enabled	to	become	a	teacher	,
-	在哪里	他	研究	所以	有效地	那	他	曾是	已启用	到	变得	一个	老师	,

他在那里学习成绩优异，以至于后来成为了一名教师。

[fɜːrst] [æt; ət] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn] [,kəupən'heigən] . "

first	at	a	provincial	school	,	and	later	in	Copenhagen	.	"
第一的	在	一个	省级	学校	,	和	之后	在	哥本哈根	.	"

先是在一所省立学校，后来在哥本哈根。

- ['pɛl] - [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] [pɑːrts] , [iːtʃ] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [ðə; ði] [læst] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɪn]

'	Pelle	'	consists	of	four	parts	,	each	,	except	perhaps	the	last	,	a	complete	story	in
-	佩勒	-	由	的	四	部分	,	每个	,	除了	也许	这	最后的	,	一个	完全的	故事	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

《佩勒》由四部分组成，除了最后一部分之外，每一部分都是一个完整的故事。

[fɜːrst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['oʊpən] - [er] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]

First	we	have	the	open	-	air	life	of	the	boy	in	country	surroundings	in
第一的	我们	有	这	打开	-	空气	生活	的	这	男生	在	国家	周围环境	在

['bɔːnhəjm] ;

Bornholm	;
博恩霍尔姆	;

首先，我们来看看这个男孩在博恩霍尔姆乡村环境中的户外生活；

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,

then	the	lad's	apprenticeship	in	a	small	provincial	town	,
然后	这	小伙子的	学徒制	在	一个	小的	省级	镇	,

然后，这名少年在省会小镇开始了学徒生涯。

[nɑːt] [jet] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ; [nekst] ,

not	yet	invaded	by	modern	industrialism	and	still	innocent	of	socialism	;	next	,
不是	然而	入侵	经过	现代的	工业主义	和	仍然	清白的	的	社会主义	;	下一个	,

尚未被现代工业主义入侵，也尚未受到社会主义的影响；接下来，

[ðə; ði] ['juːθs] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [,kəupən'heigən] [ə'genst] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] ; [ænd; ənd] [læst]

the	youth's	struggle	in	Copenhagen	against	employers	and	authorities	;	and	last
这	青年的	斗争	在	哥本哈根	反对	雇主	和	当局	;	和	最后的

,

,
,

哥本哈根青年与雇主和当局的斗争；以及最后，

[ðə; ði] ['mænz] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] .

the	man's	final	victory	for	the	benefit	of	his	fellow	-	workers	.
这	男人的	最终的	胜利	为了	这	益处	的	他的	同伴	-	工人	.

这是他为工友们赢得的最终胜利。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['evriwer] [ɪz][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt] ; [bʌt; bət]

The	background	everywhere	is	the	rapid	growth	of	the	labor	movement	;	but
这	背景	到处	是	这	迅速的	生长	的	这	劳动	移动	;	但

['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][ɑːr; ər]['nevər] [əb'truːdɪd] ,

social	problems	are	never	obtruded	,
社会的	问题	是	绝不	突兀	,

各处的背景都是劳工运动的迅速发展；但社会问题却从未被凸显出来。

[ɪk'sept] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][læst][pɑːrt] ,

except	,	again	,	in	the	last	part	,
除了	,	再次	,	在	这	最后的	部分	,

不过，最后一部分又出现了这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrli] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kept] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɚz] [aɪ] [θruː]

and	the	purely	human	interest	is	always	kept	well	before	the	reader's	eye	through
和	这	纯粹	人类	兴趣	是	总是	保留	出色地	前	这	读者的	眼睛	通过

[və'raɪəti][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

variety	of	situation	and	vividness	of	characterization	.
种类	的	情况	和	生动性	的	特征描述	.

通过丰富多样的情节和生动的人物刻画，始终将纯粹的人性趣味展现在读者眼前。

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

“	The	great	charm	of	the	book	seems	to	me	to	lie	in	the	fact	that	the
“	这	伟大的	魅力	的	这	书	似乎	到	我	到	说谎	在	这	事实	那	这

['raɪtər] [noʊz] [ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ;

writer	knows	the	poor	from	within	;
作家	知道	这	贫穷的	从	之内	;

“在我看来，这本书最大的魅力在于作者对穷人有着切身的了解；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['stʌdid] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [meɪ] ,

he	has	not	studied	them	as	an	outsider	may	,
他	有	不是	研究	他们	作为	一个	局外人	可能	,

他并没有像局外人那样研究过它们。

[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][felt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]

but	has	lived	with	them	and	felt	with	them	,	at	once	a
但	有	居住地	和	他们	和	毛毡	和	他们	,	在	一次	一个

[pɑːr'tɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] ['spektɪtər] .

participant	and	a	keen	-	eyed	spectator	.
参与者	和	一个	敏锐的	-	眼睛	旁观者	.

但他与他们一起生活，与他们感同身受，既是参与者，又是眼光敏锐的旁观者。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,

He	is	no	sentimentalist	,
他	是	不	感伤主义者	,

他并非一个多愁善感的人。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['paːsiz][ɑːn]['ræpɪdli][frʌm; frəm][wʌn] [siːn]

and	so	rich	is	his	imagination	that	he	passes	on	rapidly	from	one	scene
和	所以	富有的	是	他的	想像力	那	他	通过	在	快速	从	一	场景

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

to	the	next	,
到	这	下一个	,

他的想象力如此丰富，以至于他能迅速地从一个场景过渡到下一个场景。

['sketʃɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['peɪdʒɪz] [wʌt] [ə'nʌðər] ['nɑːvəlɪst] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][wɜːrk]

sketching	often	in	a	few	pages	what	another	novelist	would	be	content	to	work
素描	经常	在	一个	很少	页面	什么	其他	小说家	会	是	内容	到	工作

[aʊt]['ɪntuː] [lɔːŋ] ['tʃæptərz] [ɔːr] [hoʊl] ['vɑːljəmz] .

out	into	long	chapters	or	whole	volumes	.
出去	进入	长的	章节	或者	所有的	卷	.

他往往用寥寥几页纸就能勾勒出其他小说家会用长篇章节甚至整卷书来详述的内容。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ˌju: 'es] [si:] ['trædʒədi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
His **sympathy** **is** **of** **the** **widest** **,** **and** **he** **makes** **us** **see** **tragedies** **behind** **the**
他的 同情 是 的 这 最宽 , 和 他 制作 我们 看 悲剧 在后面 这
['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi:z] ,
little **comedies** **,**
小的 喜剧 ,

他拥有最广阔的同情心，他让我们看到小喜剧背后隐藏的悲剧。

[ænd; ənd]['kɑ:mədi:z][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trædʒədi] ,
and **comedies** **behind** **the** **little** **tragedies** **,**
和 喜剧 在后面 这 小的 悲剧 ,

以及小悲剧背后的喜剧，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['sɔ:rdɪd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] .
of **the** **seemingly** **sordid** **lives** **of** **the** **working** **people** **whom** **he** **loves** **.**
的 这 似乎 肮脏的 生活 的 这 在职的 人们 谁 他 爱 .

他深爱的劳动人民的生活看似卑微不堪。

- ['pɛl] - [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk][ʌv; əv]['denmɑ:rk] .
' **Pelle** **'** **has** **conquered** **the** **hearts** **of** **the** **reading** **public** **of** **Denmark** **.**
- 佩勒 - 有 征服 这 心 的 这 阅读 民众 的 丹麦 .

《佩勒》征服了丹麦广大读者的心。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər]['pʌblɪk]
There **is** **that** **in** **the** **book** **which** **should** **conquer** **the** **hearts** **of** **a** **wider** **public**
那里 是 那 在 这 书 哪个 应该 征服 这 心 的 一个 更广泛 民众
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] . ” — ['ɑ:toʊ]
than **that** **of** **the** **little** **country** **in** **which** **its** **author** **was** **born** **.** **”** **—** **Otto**
比 那 的 这 小的 国家 在 哪个 它是 作者 曾是 出生 . ” — 奥托

这本书中有一种特质，它应该能够征服比作者出生的小国更广泛的读者的心。——奥托

['jespəsn, 'dʒes-] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .
Jespersen **,** **Professor** **of** **English** **in** **the** **University** **of** **Copenhagen** **.**
杰斯珀森 , 教授 的 英语 在 这 大学 的 哥本哈根 .

杰斯珀森，哥本哈根大学英语教授。

['vɑ:ljəm] [aɪ] . ['bɔɪhʊd] .
VOLUME **I** **.** **Boyhood** **.**
体积 我 . 童年 .

第一卷：童年。

['vɑ:ljəm] [i:] .
VOLUME **II** **.**
体积 二 .

第二卷。

[ə'prentɪʃɪp] .
Apprenticeship **.**
学徒制 .

学徒制。

['vɑ:ljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VOLUME **III** **.**
体积 三、 .

第三卷

[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
The **Great** **Struggle** **.**
这 伟大的 斗争 .

伟大的斗争。

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] .
VOLUME IV .
体积 第四 .

第四卷

['deɪbreɪk] .
Daybreak .
拂晓 .

拂晓。

[sʌm; səm] [pres] ['noʊtɪsɪz]
SOME PRESS NOTICES
一些 按 通知

部分新闻稿

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [bʊks] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [prə'duːst] . ”
“ One of the most momentous books which this century has so far produced . ”
“ 一 的 这 最多 意义重大 图书 哪个 这 世纪 有 所以 远的 生产 . ”

— ['mæntʃestər]
— Manchester
— 曼彻斯特

“本世纪迄今为止最重要的著作之一。”——曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

“ [pə'zesiz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [bɜːrst][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz] . ” —
“ Possesses the literary qualities that burst the bonds of national boundaries . ” —
“ 拥有 这 文学 品质 那 爆裂 这 债券 的 国家的 边界 . ” —

['sprɪŋfiːld]
Springfield
斯普林菲尔德

“具备超越国界、突破文学界限的特质。”——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [pɑː'sterəti] [meɪ] [wel] [kɔːl][ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . ” —
“ It is a book which posterity may well call the Iliad of the poor . ” —
“ 它 是 一个 书 哪个 后人 可能 出色地 称呼 这 《伊利亚特》 的 这 贫穷的 . ” —

['lʌndən]
London
伦敦

“后世或许会称这本书为穷人的《伊利亚特》。”——伦敦

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Daily Chronicle .
日常的 编年史 .

每日纪事报。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wɜːrld] - [waɪd][ɪn][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ The book is world - wide in its significance .
“ 这 书 是 世界 - 宽的 在 它是 意义 .

“这本书具有世界性的意义。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkrɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈleɪbər][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [raɪts]

It	is	the	chronicle	of	the	growth	of	labor	to	consciousness	of	its	rights
它	是	这	编年史	的	这	生长	的	劳动	到	意识	的	它是	权利

[ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] . ” — [nuː]

and	its	strength	to	win	them	.	”	—	New
和	它是	力量	到	赢	他们	.	”	—	新的

这是一部记录劳工运动如何成长为权利觉醒并最终赢得权利的编年史。——《新》

[jɔːk] [ˈtrɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

[ˈhenri] [hoʊlt] & [ˈkʌmpəni]

HENRY	HOLT	&	COMPANY
亨利	霍尔特	&	公司

亨利·霍尔特公司

\- [west] 33rd [striːt] · [nuː] [jɔːk]

33	WEST	33rd	STREET	·	NEW	YORK
-	西方	33rd	街道	·	新的	约克

纽约西33街33号

“ [ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈteknɪk(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [ˈetʃɪŋ] [ˈkærəktər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

“	A	practised	technical	hand	,	and	a	gift	for	etching	character	that	may	be
“	一个	已实践	技术的	手	,	和	一个	礼物	为了	蚀刻	特点	那	可能	是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][diː] - . ” — [dʒeɪmz]

compared	with	De	Maupassant's	.	”	—	James
比较的	和	德	-	.	”	—	詹姆斯

“他技艺娴熟，刻画人物形象的天赋堪比莫泊桑。”——詹姆斯

[ˈhʌnɪkər] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Huneker	,	in	The	Sun	.
胡内克	,	在	这	太阳	.

胡内克，《太阳报》。

[ˈmɪstər] . [ˈhʊbʃ] [ˈprez(ə)nts]

Mr	.	Huebsch	presents
先生	.	休布施	礼物

休布施先生呈献

[dʒeɪmz] [dʒɔɪs]

James	Joyce
詹姆斯	乔伊斯

詹姆斯·乔伊斯

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [huːz] [tuː] [bʊks] [kəm'pel][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

An	Irishman	of	distinction	whose	two	books	compel	the	attention	of
一个	爱尔兰人	的	区别	谁	二	图书	迫使	这	注意力	的

[dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] ['siːkəz] ['æftər][breɪnz][ɪn] [bʊks] :

discriminating	seekers	after	brains	in	books	:
歧视性的	寻求者	后	大脑	在	图书	:

一位杰出的爱尔兰人，他的两部著作吸引了那些眼光独到、追求书本智慧的读者的关注：

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

A	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young	Man
一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的	男人

青年艺术家的肖像

[ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

This	account	of	the	childhood	,
这	帐户	的	这	童年	,

这段关于童年的记述，

[ˌædə'les(ə)ns] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fæməli]

adolescence	and	young	manhood	of	a	gifted	Irishman	of	middle	-	class	family
青春期	和	年轻的	男子气概	的	一个	天才	爱尔兰人	的	中间	-	班级	家庭

[i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] — ['soʊʃ(ə)l] ,

enables	us	to	understand	the	forces	—	social	,
启用	我们	到	理解	这	力量	—	社会的	,

一位才华横溢的爱尔兰中产阶级家庭青年的青少年时期和青年时期，使我们能够理解社会、

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] — [ðæt] ['ænɪmeɪt]['aɪərlənd][tu:; tə] - [deɪ] .

political	,	religious	—	that	animate	Ireland	to	-	day	.
政治的	,	宗教	—	那	动画	爱尔兰	到	-	天	.

政治、宗教——这些构成了当今爱尔兰的活力。

[ðə; ði][hoʊm][laɪf] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['pɑ:lətɪks] , [rɪ'lɪdʒən] ,

The	home	life	,	the	boys	'	school	,	the	university	,	politics	,	religion	,
这	家	生活	,	这	男孩们	-	学校	,	这	大学	,	政治	,	宗教	,

家庭生活、男校、大学、政治、宗教

[ˌi:kə'nɑ:mɪks][ænd; ənd] [es'θetɪks] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ɔ:r][ɪm'plaɪd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]

economics	and	aesthetics	are	present	or	implied	so	as	to	reveal	the
经济学	和	美学	是	展示	或者	暗示	所以	作为	到	揭示	这

['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ] ['kærəktər] .

undercurrents	of	Irish	character	.
暗流	的	爱尔兰	特点	.

经济学和美学以某种方式呈现或暗示，从而揭示爱尔兰人性格的内在暗流。

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] , ['mæstərli] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] ,

Psychological	insight	,	masterly	simplicity	of	style	,
心理	洞察力	,	精湛	简单	的	风格	,

深刻的心理洞察力，精湛的简洁风格，

[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['nætʃrəlɪzəm] [meɪk] [ðɪs] [bʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [greɪt]

and	extraordinary	naturalism	make	this	book	more	than	a	promise	of	great
和	非凡的	自然主义	制作	这	书	更多的	比	一个	承诺	的	伟大的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

非凡的自然主义风格使这本书不仅仅是对伟大事物的承诺。

[dʒɔɪs] [stændz] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['raɪtɚz] [tu:; tə] - [deɪ] .

Joyce	stands	pre	-	eminent	among	the	young	Irish	writers	to	-	day	.
乔伊斯	站立	预	-	杰出	之中	这	年轻的	爱尔兰	作家	到	-	天	.

在当今的爱尔兰青年作家中，乔伊斯堪称佼佼者。

['dʌblɪnərz]

Dubliners
都柏林人

都柏林人

['fɜ:rmli] [etʃt] ['ɪntu:] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər]['aɪrɪʃ] ['sɪti] [laɪf] , ['kærəktər] , [taɪps] [ænd; ənd] [treɪts] ,

Firmly	etched	into	these	pages	are	Irish	city	life	,	character	,	types	and	traits	,
牢牢	蚀刻	进入	这些	页面	是	爱尔兰	城市	生活	,	特点	,	类型	和	特征	,

['dʌblɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] ['bækgraʊnd] .

Dublin	serving	as	background	.
都柏林	服务	作为	背景	.

这些篇章生动地描绘了爱尔兰的城市生活、人物、类型和特征，以都柏林为背景。

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt][ˌɑ:bdʒek'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] ['paʊər] ,

With	perfect	objectivity	and	the	reticence	of	reserve	power	,
和	完美的	客观性	和	这	沉默寡言	的	预订	力量	,

以完全的客观性和储备力量的矜持，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [pruːvz] [ə; eɪ] ['tensli] [rɔːt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

each	of	these	short	stories	proves	a	tensely	wrought	composition	,
每个	的	这些	短的	故事	证明	一个	紧张地	锻	作品	,

这些短篇小说篇篇都结构紧凑，情节扣人心弦。

[dis'kləuzɪŋ] [ɪn] ['bæləns t] [rɪ'liːf] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪmpɔːrt] .

disclosing	in	balanced	relief	some	idea	of	situation	of	universal	import	.
披露	在	均衡	宽慰	一些	主意	的	情况	的	普遍的	进口	.

以均衡的浮雕展现了具有普遍意义的某种情况的概念。

[noʊ] ['riːdər] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʒɔɪs] [ɪn'θuːziæst] .

No	reader	can	fail	to	become	a	Joyce	enthusiast	.
不	读者	能	失败	到	变得	一个	乔伊斯	爱好者	.

没有哪个读者不会成为乔伊斯迷。

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkˌstɔːz] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər]

at	all	bookstores	,	or	of	the	publisher
在	全部	书店	,	或者	的	这	出版商

在所有书店或出版社处均可购买

[iːtʃ] , $1 . - [net] ;

Each	,	$1	.	50	net	;
每个	,	$1	.	-	网	;

每件净价 1.50 美元;

[biː] . ['dʌbljuː] . ['hʊbʃ] , - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

B	.	W	.	HUEBSCH	,	225	Fifth	avenue	,	New	York
B	.	W	.	休布施	,	-	第五	大街	,	新的	约克

BW HUEBSCH，纽约第五大道225号

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小评论》，1917年3月（第3卷，(The Little Review, March 1917 (Vol.)
第3/3页

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'flekt]
The table of contents on the title page was adjusted in order to reflect
这 桌子 的 内容 在 这 标题 页 曾是 调整 在 命令 到 反映
[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .
correctly the headings in this issue of The Little Review .
正确 这 标题 在 这 问题 的 这 小的 审查 .

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜ:rv] .
The original spelling was mostly preserved .
这 原来的 拼写 曾是 大多 保存完好 .

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
A few obvious typographical errors were silently corrected .
一个 很少 明显的 印刷 错误 是 默默 已更正 .

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔ:r] / ['æftər]) :
All other changes are shown here (before / after) :
全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

(['mʌltɪp(ə)l]['keɪsɪz]) . . .
(multiple cases) . . .
(多种的 案例) . . .

（多起案例）.....

['kɑ:men] , - , ['tɔskə] , [meɪ'lɪˌzɑ:nd] , [sə'ləumi] ! . . . . . .
Carmen , Griselidis , Tosca , Mélisande , Salome ! . . . . . .
卡门 , - , 托斯卡 , 梅丽桑德 , 莎乐美 ! . . . . . .

卡门、格里塞利迪斯、托斯卡、梅丽桑德、莎乐美！ .....

['kɑ:men] , - , ['tɔskə] , [meɪ'lɪˌzɑ:nd] , [sə'ləumi] ! . . .
Carmen , Grisélidis , Tosca , Mélisande , Salome ! . . .
卡门 , - , 托斯卡 , 梅丽桑德 , 莎乐美 ! . . .

卡门、格里塞利迪斯、托斯卡、梅丽桑德、莎乐美！ ...

(['mʌltɪp(ə)l]['keɪsɪz]) . . .
(multiple cases) . . .
(多种的 案例) . . .

（多起案例）.....

- . . .
Zoluaga . . .
- . . .

佐鲁阿加...

. . . [ˌzu:loʊ'ɑ:gə] . . .
. . . Zuloaga . . .
. . . 祖洛阿加 . . .

祖洛阿加.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神